



REF. SL / 24-1-C-11 92 DOD





















# ÉLOGE

DE

# REMBERT DODOËNS,

MÉDECIN ET BOTANISTE MALINOIS DU XVII<sup>e</sup> SIÈCLE,

PRONONCÉ A LA SÉANCE SOLENNELLE DE LA SOCIÉTÉ DES SCIENCES MÉDICALES ET  
NATURELLES DE MALINES, LE 3 OCTOBRE 1849,

PAR **P.-J. D'AVOINE,**

Docteur en médecine, Président de la société, membre de plusieurs sociétés médicales  
et scientifiques nationales et étrangères

SUIVI DE LA

## CONCORDANCE

DES ESPÈCES VÉGÉTALES DÉCRITES ET FIGURÉES

PAR **REMBERT DODOËNS**

AVEC LES NOMS QUE LINNÉ ET LES AUTEURS MODERNES  
LEUR ONT DONNÉS,

A L'USAGE DE CEUX QUI POSSÈDENT LES OUVRES DU CÉLÈBRE BOTANISTE DE MALINES

PAR LE MÊME AUTEUR

ET PAR **CHARLES MORREN,**

Docteur en Sciences et en Médecine, Professeur ordinaire de botanique et d'agriculture à  
l'Université de Liège, Chevalier des ordres de Léopold, de l'Etoile-Polaire de Suède et  
Norvège, de l'ordre Royal de Danebrog, de la Couronne de Chevalier etc. etc.

### OUVRAGE

dedié à la Société des sciences médicales et naturelles de Malines.

« Malheur à la nation qui ne se souvient  
« plus de l'histoire de ses pères, son  
« histoire à elle touche à sa fin. »

*Ouvres complètes de FÉLIX BOZAFET  
pensées et maximes, pag. 273.*

MALINES,

Typographie de J.-F. Olbrechts.

BRUXELLES,

Chez Decq: Libraire, rue de la Magdeleine.

— 1850. —







ÉLOGE

DE

**REMBERT DODOENS.**











REMBERTI  
DODONÆI  
ÆTA. XXXV.

VIRTUTE  
AMBI.



REMBERTUS DODONÆUS

*D'après une gravure de Coppey*

# ÉLOGE

DE

# REMBERT DODOËNS,

MÉDECIN ET BOTANISTE MALINOIS DU XVI<sup>e</sup> SIÈCLE,

PRONONCÉ A LA SÉANCE SOLENNELLE DE LA SOCIÉTÉ DES SCIENCES MÉDICALES ET  
NATURELLES DE MALINES, LE 8 OCTOBRE 1849,

PAR **P.-J. D'AVOINE,**

Docteur en médecine, Président de la société, membre de plusieurs sociétés médicales  
et scientifiques nationales et étrangères

SUIVI DE LA

## CONCORDANCE

DES ESPÈCES VÉGÉTALES DÉCRITES ET FIGURÉES

PAR **REMBERT DODOËNS**

AVEC LES NOMS QUE LINNÉ ET LES AUTEURS MODERNES  
LEUR ONT DONNÉS,

A L'USAGE DE CEUX QUI POSSÈDENT LES OEUVRES DU CÉLÈBRE BOTANISTE DE MALINES

PAR LE MÊME AUTEUR

ET PAR **CHARLES MORREN,**

Docteur en Sciences et en Médecine, Professeur ordinaire de botanique et d'agriculture à  
l'Université de Liège, Chevalier des ordres de Léopold, de l'Etoile Polaire de Suède et  
Norvège, de l'ordre Royal de Danebrog, de la Couronne de Chêne etc. etc.

### OUVRAGE

dédié à la Société des sciences médicales et naturelles de Malines.

« Malheur à la nation qui ne se souvient  
« plus de l'histoire de ses pères ! son  
« histoire à elle touche à sa fin. »

*Œuvres complètes de FELIX BOGAERTS,  
pensées et maximes, pag. 278.*

---

MALINES,

Typographie de J.-F. Olbrechts.

BRUXELLES,

Chez Decq; Libraire, rue de la Magdeleine.

— 1850. —



SL  
92 302  
36 706  
Garry 1/2/10  
1/2/10

# ÉLOGE

DE

# REMBERT DODOENS,

MÉDECIN ET BOTANISTE MALINOIS DU XVI<sup>e</sup> SIÈCLE.



MESSIEURS ,

Depuis plus de trois ans , j'ai saisi , à chaque solennité annuelle qui nous a réunis , l'occasion de fixer votre attention sur cette période , si importante dans l'histoire de la médecine et dans la marche ascendante de la civilisation , qui comprend le 15<sup>me</sup> et 16<sup>me</sup> siècles , qu'on est convenu d'appeler la période érudite et qui a été marquée par le reveil et l'activité inouïe de la pensée parmi les peuples de l'Occident ; je me suis



imposé chaque année la tâche d'explorer ce vaste champ, où l'intelligence humaine s'occupa alors à réunir et à coordonner les débris de la science, à la restaurer et à préparer la voie aux brillantes découvertes des siècles futurs, en m'efforçant surtout d'exhumer de l'oubli quelques uns des laborieux ouvriers de la pensée, nés dans nos murs, qui ont vécu à cette époque mémorable et de signaler leurs noms vénérés et leurs nobles travaux à la reconnaissance et à l'admiration de nos concitoyens.

J'ai pu successivement passer en revue dans la route où je suis entré les mérites de Joachim Roelants, de Thomas De Rye, de Jean Storms et appeler votre attention sur cette savante trinité médicale d'extraction Malinoise.

Persistant dans la même voie, et pour achever ma tâche, je me trouve aujourd'hui dans cet ordre d'idées, transporté en présence d'un grand homme, devant lequel l'insuffisance de mes moyens me fait reculer.

Dodoens! Dodoens! Quel est le Malinois qui, en entendant prononcer ce nom illustre, n'éprouve un vif sentiment de profonde sympathie et d'orgueil national? Quel est parmi nous le médecin, quel est le botaniste ou même le simple horticulteur qui ne sent vibrer, devant cette ombre vénérable, une fibre généreuse? Mais il faudrait, je le répète, pour célébrer une telle renommée scientifique, des hommes plus capables que moi, des talents que je ne possède pas.

Toutefois, connaissant votre indulgence et pénétré d'admiration pour ce grand homme, je me hasarderai timidement à retracer quelques traits de sa vie.

Vous le savez, Messieurs, Rembert Dodoens, plus connu sous le nom de Dodonée, naquit à Malines le 29 juin 1517, à une époque qu'on peut appeler l'âge d'or de cette ville. Dans ce temps, en effet, une princesse belge, l'immortelle Marguerite d'Autriche, tenait d'une main virile les rênes du gouvernement et faisait fleurir le commerce, l'industrie, les lettres et tout ce qui tient à la culture de l'esprit.

La munificence de Marguerite et l'état florissant de notre cité avaient attiré à Malines les ancêtres de notre illustre concitoyen qui paraissent originaires d'une province septentrionale et maritime de l'ancienne Belgique, telle qu'elle était constituée à cette époque. Cette émigration, que tant d'autres exécutèrent comme eux, ne doit pas vous étonner, car l'histoire nous montre, à chaque pas, que l'homme recherche par tout les lieux, où il peut exercer librement et avec fruit tous les ressorts de son génie, et où il a la perspective de voir ses efforts encouragés.

Nous ne possédons aucun détail sur les premières années de sa vie; nous ignorons même le nom de la ville où il fit ses études, bien qu'il ne soit possible de douter que le collège de sa ville natale eut l'honneur de le compter au nombre de ses élèves.

Comment en aurait-il pu être autrement? alors que la présence de la Gouvernante à Malines avait doté notre ville d'un établissement d'instruction moyenne, auquel rien ne manquait sous le rapport de l'excellence des études et de la célébrité des professeurs.

Aussitôt qu'il eut achevé ses humanités, il se rendit à Louvain et s'y adonna à l'étude des sciences médicales, sous les professeurs Arnold Noot, de Hal, Léonard Willemaers, de Louvain, Jean



Hecms, d'Armentières et Paul Roels, de Termonde. Pendant son séjour à l'*Alma Mater*, le jeune Dodoens se signala par ses progrès en médecine. Aussi, dès le 10 septembre 1535, il fut en état de subir les examens de licencié en médecine, quoiqu'il eût à peine atteint l'âge de 18 ans, sous le rectorat de Jean Doye, d'Ouvaing, près de Valenciennes, professeur de la faculté de théologie.

L'étude de la médecine n'avait pas entièrement absorbé les moments de notre jeune licencié, il les utilisa à se perfectionner dans les langues grecque et latine et commença à se passionner pour l'étude des plantes, pour lesquelles il conserva toute sa vie une prédilection particulière, comme le prouvent les nombreux ouvrages dont il dota sa patrie et la science.

Sa vaste intelligence, son étonnante facilité au travail, lui avaient fait entreprendre notamment l'étude de la cosmographie, de la géographie et en outre de toutes les branches des connaissances médicales.

Chacun de nous, Messieurs, peut apprécier les immenses avantages que de jeunes gens comme notre Dodoens devaient tirer des voyages scientifiques; leur utilité est devenue si claire aujourd'hui, que notre gouvernement les a prescrits dans une loi sur l'instruction publique et que le Ministre éclairé, qui dirige aujourd'hui le département de l'intérieur, a même institué des voyages scientifiques pour les jeunes commerçants. A l'époque de Dodoens, ceux de nos compatriotes qui s'étaient distingués à l'université nationale, allèrent visiter les établissements scientifiques étrangers. Aussi notre jeune licencié, après avoir appris tout ce qu'on enseignait à Louvain, résolut de perfectionner

ses connaissances en se mettant en contact avec les sommités médicales de son siècle. Il parcourut successivement la France, l'Italie et l'Allemagne. Pendant ses pérégrinations, il fit la connaissance de plusieurs savants illustres et sut à son tour faire apprécier son immense savoir. C'est ainsi que *Jean Gunther, d'Andernach*, ayant traduit en latin les œuvres de *Paul d'Égine*, s'adressa à Dodoens pour l'inviter à collationner sa traduction avec le texte grec; notre compatriote s'acquitta si bien de cette tâche difficile et se montra si savant Helléniste, que le médecin allemand crut augmenter l'importance de la traduction en annonçant au public que Rembert Dodoens s'était chargé de la collation et du recensement du texte grec. Ce fut le premier pas de notre compatriote dans la littérature médicale, mais ce pas fut un pas de géant pour un jeune homme tel que lui. Suivant l'historien Melchior Adam, notre auteur ne se contenta pas d'une simple collation, il ajouta plusieurs passages à cet ouvrage, il y corrigea des erreurs importantes et l'orna d'une préface.

Après avoir passé plusieurs années à l'étranger il en rapporta une ample moisson d'observations et de découvertes scientifiques dans sa patrie et il se fixa définitivement dans la ville qui l'avait vu naître.

C'est là qu'il commença ces gigantesques travaux qui ont rendu son nom si célèbre, tant comme médecin que comme botaniste.

Son début fut un traité qu'il publia avec succès en 1548 sur la cosmographie, qui était fort en vogue à cette époque.

La réputation du jeune Dodoens l'avait précédé à Malines,



il obtint bientôt la confiance entière de ses compatriotes et du magistrat. En 1548 la régence de Malines l'appela aux fonctions de médecin de la ville. D'après les comptes municipaux, Dodoens occupa cette place jusqu'à son départ pour l'Allemagne, qui eut lieu en 1574.

Dodoens avait dans ses attributions la surveillance des maladies pestilentiellles et contagieuses, conformément aux ordonnances des autorités municipales des années 1469, 1483, 1489, 1507, 1518, 1519 et 1556; et comme le pays était souvent ravagé à cette époque par de cruelles épidémies telles que la Suette, le Choléra, etc., les fonctions de médecin de la ville acquéraient de ce chef une importance qu'on ne peut méconnaître.

Il déploya dans ces nouvelles fonctions un zèle et une activité qui lui concilièrent l'estime générale (1). Que de fois n'eut-il pas occasion de consacrer ses talents au bien-être de ses concitoyens en les préservant de la contagion? Que d'avis salutaires ne donna-t-il pas pour empêcher que la ville ne fut infectée de maladies contagieuses? Dans tous les temps, dans toutes les épidémies, le médecin, vraiment digne de ce nom, a cru de son devoir d'indiquer au magistrat les mesures à prendre pour empêcher que les maladies épidémiques ne se propagent par des foyers d'infection; dans tous les temps, le magistrat a écouté la voix des hommes compétents, et n'a eu qu'à se louer en suivant les mesures sanitaires prescrites par eux.

Les médecins de l'époque actuelle ne sont pas restés en arrière

(1) Voir la note à la fin de l'Eloge.

de leurs devanciers dans les circonstances identiques; c'est une justice qui leur est due; personne n'ignore que dans les cruelles épidémies qui ont décimé notre cité, ils ont rivalisé de zèle pour porter des secours à tous les malades sans distinction d'état; et naguère encore pendant les ravages du Choléra, ils se sont mis à la disposition de l'autorité et ont offert leurs services gratuits à tous les malheureux.

Malgré les soins incessants qu'exigeait sa qualité de médecin municipal, malgré sa nombreuse clientèle, Dodoens n'interrompit point ses veilles, ni ses savantes investigations, tant en médecine que dans la botanique; celle-ci charmait particulièrement ses loisirs.

Sa tête encyclopédique murie par la pratique et l'exercice continuel de la pensée, était destinée à reculer les bornes de cette science.

Avant de publier son immense ouvrage de l'histoire des plantes, il résolut d'en rendre publiques des morceaux détachés pour présenter sans doute l'opinion du monde savant.

Sa modestie le porta à n'y assigner d'autre but que celui de rectifier quelques erreurs et lacunes de ses devanciers.

Le premier opuscule qu'il publia sur cette matière, fut un traité latin intitulé : *De frugum historia*. Cet ouvrage fut dédié, en 1552, à Gérard Van Veltwyck, trésorier de la toison d'or et l'un des amateurs les plus distingués d'horticulture de son temps. Ce livre eut une vogue extraordinaire; l'auteur le fit suivre en 1553 d'un autre intitulé : *Trium priorum de stirpium historia commentariorum imagines*; c'était la collection des



planches des trois premiers livres de son histoire des plantes, qui était sous presse.

Dodoens dédia au Magistrat de sa ville natale ce travail qui eut également un immense succès et excita plus vivement dans le public le désir de voir paraître son grand ouvrage, c'est-à-dire, l'herbier ou l'histoire des plantes. Enfin au commencement de l'année 1554 parut le *Cruydeboeck*, in-folio. Cette œuvre colossale, fruit de tant de veilles, d'efforts persévérants et de plusieurs années d'observation, remplie de découvertes les plus intéressantes et d'une foule d'aperçus nouveaux, fut dédiée à Marie de Hongrie, Gouvernante des Pays-Bas et produisit sur le monde savant une sensation extraordinaire.

La première édition fut enlevée en quelques jours avec une étonnante rapidité, tant cette science était goûtée et en honneur en Belgique où elle comptait les amateurs les plus nombreux et les plus distingués.

Il ne nous reste plus de cette première édition que des lambeaux, de sorte qu'un exemplaire est devenu aujourd'hui une rareté bibliographique, au point que le savant Van Hulthem, de Gand, l'avait cherché pendant 25 ans; cependant de nos jours l'infatigable professeur et le célèbre botaniste Morren fut assez heureux d'exhumer un exemplaire complet de cette précieuse édition, dans le meilleur état de conservation et orné du vrai portrait de l'auteur.

L'histoire des plantes plaça Dodoens au premier rang des botanistes de son siècle et rendit son nom célèbre dans toute l'Europe.

Dodonée devint l'oracle du monde savant ; de toutes parts lui arrivèrent les témoignages les plus flatteurs, et partout ses publications reçurent l'accueil le plus enthousiaste ; il eut la satisfaction de voir son herbier traduit en différentes langues par les botanistes les plus distingués, parmi lesquels il suffira de citer Charles De l'Escluse (Clusius).

Sa renommée se répandit bientôt dans les contrées les plus éloignées, et à tout moment des savants étrangers vinrent lui faire les offres les plus brillantes.

La régence de la ville de Louvain ne pouvait rester impassible devant les succès prodigieux de notre concitoyen, elle voulut faire une acquisition précieuse pour son université en s'adjoignant comme professeur un homme dont le mérite transcendant pouvait jeter un grand éclat sur cette établissement. Elle envoya à cette fin au mois de mai 1557 à Malines, son secrétaire Barthélemi Van den Heetvelde, pour lui offrir la place de professeur. Dodonée n'accueillit pas les ouvertures de la ville de Louvain, qu'il considéra comme empreintes d'un mesquin intérêt, et il persista dans son refus, malgré qu'elle revint encore de nouveau à la charge.

Il rejeta définitivement les conditions qu'on lui avait proposées, comme contraires à sa dignité, et quoiqu'il eût préféré le professorat à sa nombreuse clientèle, pour pouvoir se vouer davantage à ses études favorites, il ne voulut point échanger la position honorable qu'il occupait dans une ville, dont il affectionnait le séjour, contre celle trop précaire et marquée au coin d'une lésinerie peu délicate, que lui présentait la régence



de la ville de Louvain. Grâce à l'esprit étroit de celle-ci, Dodonée fut conservé à Malines, mais l'université de Louvain fut privée des talents et de la profonde érudition d'un homme supérieur.

Dodonée consacra le peu de temps qu'il resta encore dans nos murs, à plusieurs autres ouvrages sur la Botanique, qui eurent un grand retentissement; diverses éditions se succédèrent rapidement et furent enlevées comme par enchantement; mais comme tous les esprits supérieurs, il fut en butte aux attaques de l'envie à mesure que sa renommée, sortant des étroites limites de son pays, s'étendait dans les contrées les plus éloignées et lui conciliait les suffrages des hommes les plus éminents.

Le médecin Ronss, de Gand, entra le premier en lice, et adressa à notre auteur une réponse à sa lettre sur la bière et la boisson des Egyptiens nommée *Zython*.

Dodoens ne se fit pas faute de le réfuter complètement.

Plusieurs grands personnages se disputèrent à l'envi notre concitoyen : en 1568 Joachim Hopper, secrétaire de Philippe II, lui fit savoir que ce monarque désirait remplacer son médecin, l'illustre Vésale, mort en 1564, par une autre sommité médicale belge et que sa Majesté avait écrit à cet égard au duc d'Albe, en lui désignant Rembert Dodoens. Le président Viglius fit tous ses efforts pour concourir au même but; Dodoens dont la position était si agréable, si choyée à Malines, ne put se résoudre à accepter cette charge et alléguait qu'à son âge il ne pouvait se décider à un tel déplacement; qu'en outre la rémunération qu'on lui présentait (30 sous par jour,) formant les émoluments ordinaires du

médecin de la cour, ne pouvait le tenter. Ce n'étaient pas là toutefois les véritables motifs de son refus ; Dodonée, comme tous les esprits supérieurs et les caractères fortement trempés, préférerait conserver l'indépendance de son caractère, plutôt que de subir l'atmosphère servile qui régnait autour de Philippe II.

Il était trop éclairé pour pouvoir sympathiser avec la politique ombrageuse suivie par ce monarque, pendant la grande révolution du 16<sup>e</sup> siècle : d'un côté les idées de réforme et de liberté avaient germé dans les têtes des Belges ; de l'autre, Philippe II, n'avait pas traité nos compatriotes de la manière que lui avait recommandé Charles-Quint, son illustre père. Les premières places furent partout occupées par les Espagnols à l'exclusion des Belges, et ce système impolitique joint à un régime fortement empreint de despotisme n'avait fait, qu'augmenter le mécontentement général de nos provinces, toujours si fières et si jalouses de leurs privilèges et de leurs franchises. Charles-Quint avait associé à sa gloire les premières familles et tous les hommes éminents de la Belgique ; dans toutes les occasions ce grand Prince, Belge par la naissance, l'esprit et le cœur, leur avait donné la préférence sur la noblesse Castillane ; abaissés dans leur orgueil national, antipathiques au caractère sombre du nouveau Monarque, impatients du joug de fer qu'il faisait peser sur la Belgique, nos compatriotes abhorrèrent de plus en plus la domination étrangère. Il ne faut donc pas s'étonner, lorsqu'au milieu de causes si profondes de division, vint surgir un sujet plus grand encore, lorsque sur l'horizon déjà si chargé de nuages, recélant tous les symptômes précurseurs d'une effroyable



tempête, apparut comme *un météore sanglant*, la figure sinistre du duc d'Albe, lorsque le gouvernement de ce soldat brutal étendit une longue trainée de sang sur notre patrie, lorsque ses enfants les plus illustres, les Comtes d'Egmont et de Hornes portèrent leur tête sur l'échafaud et hatèrent l'explosion générale en Belgique; il ne faut pas s'étonner, dis-je, que dans de pareilles conjectures, un caractère aussi noble, un esprit aussi élevé que celui de Dodonée, ait décliné les offres et le contact d'une cour, qui venait de se signaler par des mesures, que l'histoire a enregistrées en caractères de sang!

Grâce à ces circonstances, Dodonée fut conservé à sa ville natale à laquelle plus d'une fois, en ces temps néfastes, il sut rendre des services signalés; en effet, Malines était alors exposée à des vexations de toute espèce, surchargée de logements militaires et en proie à toutes les horreurs de la guerre; ses magistrats crurent pouvoir utiliser, dans l'intérêt général, au milieu de ces tristes conjectures, la profonde vénération dont jouissait Dodonée; ils l'envoyèrent en députation avec le chevalier Antoine Keermans, près du Gouverneur militaire d'Anvers, Montano, afin de le supplier de prendre en considération l'état déplorable de Malines et d'obtenir la diminution des charges de la guerre (2).

Quelque temps après, un malheur domestique vint frapper notre compatriote dans ses affections les plus chères, il perdit le 30 avril de l'année 1572 une femme adorée. La ville entière

(2) Voir la note à la fin de l'Eloge.

s'associa à sa douleur , et le magistrat fit à l'occasion des funérailles une distribution de vin , comme l'attestent les archives municipales (3).

Cependant Philippe II n'avait pas renoncé à son projet d'avoir à sa cour un médecin de notre pays et surtout Dodonée. Hopper et Viglius furent chargés de reprendre la négociation et de combiner leurs efforts pour y amener notre concitoyen. Une circonstance désastreuse pour lui leur parut une occasion propre à vaincre ses répugnances. Il pleurait encore la mort de son épouse chérie , lorsque les troupes espagnoles firent subir à notre cité, le 2 octobre 1572 et jours suivants, le sac à jamais mémorable , qui la remplit de deuil et d'épouvante , l'âge ne fut pas plus épargné que le sexe , les personnes et les propriétés furent laissées à la merci d'une soldatesque effrénée. La maison de Dodoens fut pillée , comme tant d'autres ; mais il eut le bonheur de se sauver ainsi que toute sa famille. Dans le premier moment de cette catastrophe , il résolut de quitter le pays et de chercher ailleurs la tranquillité et le repos , qu'il désespérait d'y voir revenir.

Dénué de tout , Dodoens se tourna dans cet état de détresse vers Viglius , qui fit de nouveaux efforts pour l'engager à accepter la place de médecin de la cour de Madrid et s'empessa de prévenir Joachim Hopper que , depuis le pillage de sa maison , Dodoens paraissait plus disposé à accepter les conditions qu'il lui avait jadis proposées.

(3) Voir la note à la fin de l'Eloge.



Les causes, qui avaient amené cette disposition de Dodocus, cessèrent bientôt et avec elles son projet de s'éloigner de sa patrie ; quelques semaines suffirent pour faire renaître la tranquillité à Malines et ramener ce grand homme au milieu de ses pénates ; il eut une nouvelle entrevue avec le président Viglius, et il lui communiqua cette fois sa résolution définitive de rester dans la cité qui l'avait vu naître ; il motiva la décision qu'il avait prise sur son grand âge (57 ans) qui ne lui permettait plus de changer de climat, et sur l'impossibilité où il se trouvait de pouvoir accepter les conditions qui lui avaient été offertes : Viglius donna à Joachim Hopper, le 10 novembre 1572, connaissance de cette résolution tout en l'assurant qu'il aurait difficilement trouvé dans notre pays une célébrité plus digne d'occuper, au point de vue de la science, la haute position qui lui avait été vainement présentée.

Bien que cruellement éprouvé en peu de temps, par la mort de son épouse, les désastres de la guerre et les spoliations des soldats Espagnols, Dodonée ne désespéra pas de jouir de plus de calme et de voir Malines reprendre sa physionomie habituelle ; il s'y livra de nouveau à ses études favorites et à la rédaction de ses ouvrages de botanique. Il acheva en 1572 le troisième de ses petits traités sur l'histoire des plantes. Cet ouvrage parut chez Plantin en 1574.

Tandis que la cour de Madrid avait fait des efforts inutiles pour attirer Dodoens, l'empereur Maximilien II lui fit offrir les fonctions, que Nicolas Biesius de Gand avait remplies près de sa personne et le nomma médecin de la famille impériale

avec un traitement considérable et une bourse de cent doubles ducats pour couvrir ses frais de voyage. Notre illustre compatriote accepta ces offres brillantes de l'empereur et partit de Malines, vers le mois de septembre 1574, pour la capitale de l'Autriche, où il fut reçu, avec une attention et une bienveillance particulière, par l'empereur qui lui conféra le titre de conseiller aulique.

Dodoens trouva à Vienne son ami Charles De l'Escluse, qui depuis 1573 était directeur du jardin botanique de l'empereur. C'était sans doute un des motifs qui avait influencé sa détermination; leur amitié devint de plus en plus étroite et intime, leurs rapports furent continuels et ils y appelèrent leur ami commun De Lobel. Ces trois hommes distingués eurent de fréquentes relations entre eux, et ils sentirent bientôt tout l'avantage que la science devait puiser dans la formation d'un centre d'action pour leur travaux littéraires.

Quoiqu'ils fussent souvent séparés par des distances considérables, Vienne et Anvers étaient successivement le lieu de leur réunion et Christophe Plantin fut, pour la botanique en Belgique, l'instrument et le lien de cette trinité scientifique, qui, la cultiva avec tant de succès.

Si Dodoens emprunta des planches à De l'Escluse, celui-ci se servait également des planches de son ami, ou, pour parler plus exactement, Christophe Plantin, qui les avait fait graver toutes à ses propres frais, les fit servir pour l'un et pour l'autre. Tournefort, qui ne savait pas que ces planches étaient

la propriété de Plantin , s'étonne de l'espèce d'indifférence de De l'Escluse au sujet des emprunts que lui fait Dodoens.

De Lobel puisa aussi au magasin d'Anvers , de sorte qu'il est difficile de juger ce que chacun des trois auteurs a fourni à la collection ; ces savants en se communiquant mutuellement leurs découvertes et leurs idées firent faire à la botanique des progrès immenses. Ils avaient compris quel puissant levier la science peut trouver dans l'association , dans la réunion des forces.

Aujourd'hui ces idées ont généralement pris racine dans notre pays et nous voyons surgir partout des sociétés scientifiques.

Après la mort de Maximilien II , arrivée le 12 octobre 1576 , son fils et son successeur Rodolphe II maintint Dodonée dans ses fonctions et dans son titre de conseiller aulique. Mais bientôt les amis de ce dernier lui écrivirent de la Belgique que ses intérêts réclamaient sa présence dans sa patrie , parce qu'on voulut profiter des troubles qui agitaient celle-ci , pour s'emparer des biens qu'il possédait aux environs d'Anvers et de Malines ; ayant obtenu un congé de l'Empereur , il partit de Vienne pour sa ville natale ; mais il fut obligé de s'arrêter à Cologne en apprenant la lutte sanglante dont le Brabant était alors le théâtre ; il eut à se louer de sa prudence , car le 9 avril 1580 , l'armée des états s'empara de Malines et ne fut pas moins barbare que ne l'avaient été les soldats Espagnols. Dodonée trouva à Cologne grand nombre de fugitifs Belges ; sa renommée de grand praticien l'y avait précédé. Il y fut consulté par un grand nombre de malades et les cures heu-



qui concerne la culture et la classification des plantes, révolution qui a réalisé un immense progrès.

Examinons à présent de près les ouvrages de Dodonée et surtout la manière dont il y procède : il commence par faire connaître les variétés, ou les différentes espèces de la plante, ensuite il trace successivement le port, la forme, les feuilles, les fleurs ; décrit les lieux où elle se trouve, sa floraison, la meilleure manière de la cultiver, ainsi que le mode de reproduction. Il énumère ensuite les différents noms de la plante dans les diverses langues : Flamande, Allemande, Bohémienne, Française, Anglaise, Italienne, Espagnole, Arabe, Latine et Grecque ; leur nom officinal, et chose remarquable, il s'efforce d'établir la concordance entre les noms que les anciens phyto-graphes leur donnaient et ceux des temps modernes.

La classification des plantes que notre auteur a adoptée tantôt motivée sur les propriétés et les usages des plantes, par exemple, le groupe des plantes médicinales, purgatives et vénéneuses ; et tantôt c'est le port et la conformation générale qui lui font établir la classe des arbustes et des arbres ; tantôt il prend pour base le lieu où elles croissent et réunit ainsi en groupe les plantes aquatiques et marécageuses. Une chose qui m'a frappé dans la lecture de son herbier c'est qu'il a réuni dans le 5<sup>e</sup> livre 3<sup>e</sup> pemptade toutes les plantes acotylédones ! je n'oserai toutefois affirmer qu'il eût entrevu l'organisation intime des plantes et leur distribution en familles naturelles. J'ajouterai qu'à l'époque de Dodoëns la physiologie et l'organographie des plantes étaient inconnues ; dans ce temps on était loin d'étudier

la botanique comme de nos jours ; les botanistes du 16<sup>e</sup> siècle s'attachaient surtout à connaître la botanique appliquée à la médecine , à l'économie domestique , et à l'industrie ; c'est pour ce motif que la botanique médicale tient une si grande place dans les ouvrages de Dodcœns , et en général dans tous les ouvrages de son époque.

A Dodoëns revient la gloire d'avoir décrit et fait connaître le premier un grand nombre de plantes , et c'est pour cette raison que le savant Haller le range parmi les inventeurs , c'est-à-dire parmi ceux qui ont enrichi la science par leurs découvertes. Bien que notre auteur ait été injustement critiqué par Tournefort et Bauhin , la plupart des botanistes de premier rang lui ont rendu justice. K. Sprengel , entre autres , a eu soin d'énumérer dans son histoire de la botanique la majeure partie des plantes dont on doit la découverte et la description à notre immortel Dodcœns.

Jusqu'ici je n'ai envisagé les œuvres de notre compatriote que comme botaniste , après avoir fait connaître les services rendus à cette science et l'impulsion qu'il sut y imprimer ; voyons maintenant ce que la science médicale lui doit à son tour : l'ouvrage dans lequel je puiserai les éléments destinés à établir que Dodcœns a bien mérité de la médecine , sont : ses *physiologice medicince partis tabulæ expeditæ*. Dans ce livre il a résumé et arrangé en tableaux synoptiques , l'état de la physiologie à l'époque où il vivait ; son mérite n'est pas d'avoir inventé , mais d'avoir exposé clairement la matière , tandis que la plupart de ses contemporains rendaient cette science

reuses qu'il y obtint, lui concilièrent la confiance et l'estime des habitants. La clientèle nombreuse qu'il eut à Cologne ne l'empêcha pas d'y publier, dans le courant de 1581, plusieurs ouvrages dont le premier a paru sous le titre : *Physiologicae medicinae partis tabulae expeditae*. Ce travail fut bientôt suivi de ses : *Medicinalium observationum exempla rara*, et ces publications excitèrent non seulement au plus haut degré l'attention du monde savant, mais le placèrent au rang de médecin de premier ordre.

Comme le séjour de Dodoëns à Cologne n'avancait pas ses affaires en Belgique, ses nombreux amis l'engagèrent de nouveau à y retourner; il céda enfin à leurs instances et s'établit à Anvers, ville qui était alors comme Malines au pouvoir des états. C'est dans notre métropole commerciale qu'il publia en 1583 un ouvrage sous le titre de : *Stirpium historicæ pentades sex seu libri triginta*. Il dédia ce travail au Magistrat d'Anvers et décrivit dans la préface l'origine et la splendeur de cette ville, en énumérant le grand nombre d'hommes illustres qu'elle avait produits.

Dodonée eut la satisfaction de voir lui-même que ses travaux et ses veilles étaient appréciés à leur juste valeur par les corps savants; car en 1582 les curateurs de l'université de Leyden, convaincus qu'une renommée aussi brillante donnerait beaucoup de relief à l'université naissante de cette ville, lui offrirent une chaire de professeur de *Pathologie* et de *Thérapeutique générale et spéciale des maladies internes*; Dodonée accepta.



Les leçons qu'il y a données ont été recueillies par un de ses élèves et publiées après sa mort.

Dodoëns avait eu l'intention d'en faire lui-même la publication et d'y joindre un traité spécial sur la goutte, parcequ'il professait sur les causes de cette maladie des idées qui lui étaient propres et tout à fait différentes de celles qu'admettaient la plupart des médecins de son temps.

L'activité prodigieuse de Dodoëns, abrégéa sa vie et la mort vint l'enlever à ses travaux le 10 mars 1585 à l'âge de 67 ans. Son corps fut inhumé à l'église de S<sup>t</sup> Pierre à Leyden, où l'on voit encore aujourd'hui le simple et modeste monument que son fils lui fit ériger, et qui est adossé au premier pilier gauche du chœur. Pour perpétuer son souvenir, plusieurs savants ont retracé sa vie, ses travaux et sa gloire dans de nombreuses biographies. D'autres pour immortaliser ses découvertes en botanique, ont donné son nom à plusieurs familles de plantes; citons en premier lieu Plukenet, qui en a appelé une plante *Dodonœa Viscosa*.

Plumier en décora plus tard un groupe d'arbrisseaux appartenant à la tétrandrie tétragnie de Linnée. De Candolle, le célèbre botaniste de Genève, nomma *Dodonœa* un genre d'arbustes de la famille des sapinacées de Jussieu, de l'octandrie monogynie de Linnée. Enfin la régence de Malines, fit ériger un buste à sa mémoire par l'habile sculpteur M<sup>r</sup> Tuerlinckx, auteur de la magnifique statue de notre immortelle Marguerite d'Autriche, si justement estimée par tous les connaisseurs.

Après avoir esquissé les événements et les traits principaux que présente la belle carrière de Dodoëns, arrêtons-nous un moment devant ses immenses travaux en le considérant successivement, d'abord comme botaniste, ensuite comme médecin; pour mieux apprécier le caractère dominant de ses ouvrages, nous commencerons par jeter un rapide coup-d'œil sur ceux qu'il consacra à la botanique. Il importe de rappeler à cet effet l'état où se trouvait alors cette science; on l'a déjà dit, le 16<sup>e</sup> siècle est sans contredit l'époque la plus remarquable de l'histoire dans la marche ascendante de toutes les branches des connaissances humaines; c'est à cette époque que l'Europe vit se développer hardiment l'esprit scrutateur, secouant le joug qui avait arrêté son essor, pour interroger la nature et l'observer par lui-même. Cette manière d'étudier les sciences leur fit faire des progrès gigantesques; d'autre part les grandes et opulentes communes de la Belgique où le régime représentatif remplaçait déjà le système féodal, quand tous les autres pays gémissaient encore sous son joug, se prêtèrent aussi singulièrement au développement scientifique. La Belgique était à cette époque la métropole du commerce et de l'industrie des deux mondes; le pavillon national flottait sur toutes les mers et venait verser sur nos marchés les richesses et les produits des contrées les plus favorisées du globe; on conçoit aisément qu'aucun pays n'était mieux disposé pour l'horticulture; aussi cette science y était-elle cultivée généralement et l'on y comptait un nombre considérable d'amateurs passionnés. Les Belges n'étaient pas seulement les plus grands agriculteurs de l'Europe, mais aussi les plus habiles horticulteurs d'après Mathias De Lobel, on trouvait

dans ce pays, au dire de cet auteur, plus d'espèces et de variétés de plantes, d'arbres et d'arbustes que dans la Grèce, l'Espagne, l'Allemagne, l'Angleterre, la France et l'Italie réunies (4).

Un auteur contemporain, Jacques De Meyer, historien de la Flandre, nous rapporte, qu'au commencement du 16<sup>e</sup> siècle, il se trouvait dans cette partie de la Belgique de si grandes et de si nombreuses collections d'arbres fruitiers, de fleurs, d'herbes salutaires, d'arbres et d'arbustes, qu'elles frappaient d'admiration les étrangers.

Les différents Gouvernements en Belgique ont toujours encouragé ces dispositions.

Charles-Quint rapporta lui-même de Tunis l'œillet de l'Inde, (*tagetis patula*) nommée d'abord fleur de Tunis et actuellement l'Africaine.

De nos jours, le Ministre libéral qui se trouve à la tête du département de l'intérieur, a voulu satisfaire largement à ces traditions nationales ; d'un coup d'œil il a compris combien il était important de développer à la fois l'agriculture et l'horticulture dans notre pays, et quel immense parti on pourrait en tirer ! Pour atteindre son but, il a habilement choisi le moyen le plus énergique pour exciter vivement l'émulation, en instituant de magnifiques expositions agricoles, sur une vaste échelle et en créant des écoles d'horticulture, de pomologie et d'agriculture. Il entre dans ses vues de faire

(4) Voir la note à la fin de l'Éloge.



défricher les terrains incultes que le pays renferme, de faire produire à notre sol tout ce dont il est susceptible et de combattre ainsi le plus grand danger de la société moderne et son plus grand fléau, le paupérisme! Puissent ses nobles efforts être couronnés de succès, et bientôt disparaître cette hideuse plaie de notre état social dont l'extirpation est un devoir à la fois de religion et d'humanité pour une nation chrétienne qui n'y saurait consacrer trop de soins, trop d'efforts!

Ce goût pour la botanique et l'horticulture était tellement développé dans toutes les villes du pays, que ni les guerres civiles du 16<sup>m</sup>e siècle, ni la domination étrangère, n'ont pu l'anéantir; aujourd'hui cette étude fait les délices de la classe la plus distinguée de notre patrie, et l'on peut dire avec vérité, que Flore a fait de notre pays son séjour de prédilection; partout nous voyons surgir des sociétés d'horticulture et s'élever une noble émulation pour découvrir et populariser les meilleurs modes de culture. La société de Malines établie seulement depuis 1838 ne le cède, nous pouvons le dire avec fierté, à aucune du pays, sous le rapport de la beauté de ses expositions et des sacrifices qu'elle a faits pour concourir au noble but de son institution.

Certes l'étude des plantes fut poussée bien loin au 16<sup>e</sup> siècle, mais on sentit bientôt le besoin d'un guide, d'un fil conducteur à travers les difficultés qu'à tout moment on rencontrait. En effet, l'étude attentive des richesses agricoles de notre pays, la découverte récente du nouveau monde amenait journellement des plantes nouvelles dont on ne trouvait pas la description

dans les auteurs anciens. Il fallait donc que quelque botaniste savant entreprit l'immense tâche de coordonner les découvertes modernes avec ce que les anciens nous avaient légué, et de faire ressortir ainsi combien les anciens avaient traité cette science d'une façon incomplète et obscure.

La Belgique peut se glorifier à juste titre d'avoir pris l'initiative dans cette œuvre difficile. Ce fut un de ses enfants, ce fut l'illustre Dodoëns qui, sans autre guide, que son génie, entreprit l'histoire des plantes propres à notre climat, que les anciens botanistes n'avaient pas décrites; ou au moins qu'ils n'avaient connues qu'imparfaitement : pour rendre son ouvrage plus utile aux horticulteurs flamands, il le rédigea dans notre idiome national, il se donna la peine de comparer les descriptions des anciens avec celles de son temps et d'en relever les erreurs : les profondes études qu'il avait faites des anciens, lui permirent de faire pour Pline et Dioscoride ce que notre Vésale avait fait pour Galien, c'est-à-dire, qu'il refendit tout et démontra combien avaient erré ces auteurs qui étaient généralement regardés comme les oracles de la botanique.

Ce fut une tentative hardie dans un temps où les préjugés pour les anciens auteurs étaient encore si fortement enracinés. Comme Vésale, il fut en lutte aux attaques de la médiocrité, mais il les dédaigna. Non seulement notre savant concitoyen eut la gloire de publier le premier une histoire complète des plantes, mais d'opérer encore par cette histoire et les nombreux ouvrages qu'il publia sur la même matière, une révolution d'abord dans notre pays, ensuite dans toute l'Europe, en ce

obscuré par leurs commentaires. Dans cette exposition on reconnaît aisément la doctrine de Galien, c'est-à-dire, que notre auteur se constitue le champion de l'humorisme. Cette exposition de la doctrine des humeurs offre de l'intérêt au médecin observateur, puisque les doctrines médicales actuellement régnantes tendent vers l'humorisme. Quand nous voyons des médecins de premier ordre tels que MM. Andral, Magendie et autres, faire revivre par leurs expériences la doctrine des humeurs que l'école physiologique avait anathématisée, le temps ne nous paraît pas éloigné, où nous verrons cette doctrine appréciée à sa juste valeur.

L'ouvrage de médecine le plus important que nous devons à Dodoëns, c'est sa *praxis medica*. Bien que publiée 20 ans après la mort de notre auteur, ce livre contient non seulement les opinions, mais même les paroles textuelles de notre compatriote. A ce double point de vue il mérite de fixer toute notre attention, car il en résulte que Dodoëns appartient à la classe des médecins hippocratistes, c'est-à-dire à cette classe de praticiens qui, au XVI<sup>e</sup> siècle, se livrèrent aux fortes études des auteurs Grecs, virent que les versions des Arabes étaient infidèles, et pour remonter aux véritables sources, se mirent à consulter les écrits du père de la médecine, à observer la nature et à s'appuyer sur leurs propres observations et leur expérience personnelle.

Cette précieuse production de notre auteur, ce legs de 50 ans de pratique appelle notre attention : outre grand nombre de ces vérités éternellement rédivives, il s'en trouve d'autres



qui feraient croire par fois que l'ouvrage a été publié il y a quelques années seulement. Une remarque essentielle que la nature de ce livre suggère, c'est que notre auteur s'étend longuement sur le traitement des maladies. Il ne lui suffit pas de connaître la maladie et sa cause, il s'attache surtout à y appliquer le traitement le plus rationnel, ce qui, après tout, est le but final de l'art de guérir.

En parlant des maladies épidémiques si fréquentes au XVI<sup>e</sup> siècle, Dodoëns place leur cause dans les viciations de l'atmosphère. Comme principaux préservatifs de la peste, il conseille de changer d'air et de lieu, et de faire en sorte que toutes les fonctions de l'économie animale s'exécutent régulièrement, de se nourrir convenablement, de faire de l'exercice et de chasser toute crainte.

Dodoëns est un des premiers médecins qui aient parlé, au XVI<sup>e</sup> siècle, de la fièvre typhoïde. La description qu'il en donne sous le nom de : *Febre punctulari* est des plus exactes. Elle reconnaît pour cause l'infection de l'air, pour effet *une altération du sang*. En comparant cette opinion avec celles généralement admises de nos jours, ne devrait-on pas croire que notre auteur l'a observée à une époque peu éloignée de la notre? Que diront nos médecins modernes quand ils sauront que Dodoëns préconise la saignée au début? Il recommande les purgatifs doux, mais seulement au commencement de la maladie. Après l'apparition des pétéchies, il prescrit les sudorifiques et surtout les soins hygiéniques.

S'il existait encore dans notre pays des *Broussaiistes purs*, nous les renverrions au chapitre où il traite de l'inflammation des méninges, ils y verraient que notre auteur préconise dans ce cas le traitement antiphlogistique le plus énergique, et tel qu'on le croirait prescrit par l'adepte le plus dévoué du système.

Tout ce que Dodoëns dit de l'apoplexie et de l'angine ne saurait être mieux dit de nos jours. Ce qu'il écrit sur les affections du cœur semble prouver qu'il avait entrevu les lésions organiques de cette partie principale du corps humain.

L'épidémie du choléra-morbus qui a si cruellement désolé notre cité en 1832 et surtout en 1849, a été décrite par notre compatriote. Voici la définition qu'il donne dans le 45<sup>e</sup> chapitre de cette terrible affection : *Cholera immoderata et vehemens est ventriculi perturbatio, cum assiduo vomitu et continua fere alvi dejectione.... acutissimus autem affectus est, cito laborantem in vite periculum adducens, celerrimam id circo curationem postulans.*

Les extraits que nous venons de donner suffiront pour faire apprécier les talents du professeur savant et instruit. Occupons nous maintenant de ses : *Medicinalium observationum exemplarum rara*, et nous aurons alors l'occasion de pouvoir constater ses talents comme praticien de premier ordre.

Dans cet ouvrage Dodoëns s'est fait connaître comme le créateur de l'anatomie pathologique, science qui a rendu de si grands services à la médecine pratique. Comme un de nos professeurs les plus distingués a traité ce sujet de main de

maître, nous croyons faire chose agréable en reproduisant ici l'appréciation qu'il a faite de Dodoëns.

D'après M. le professeur Burggraeve, la Belgique peut revendiquer pour l'anatomie pathologique, une de ces illustrations qui lui font occuper une place si distinguée dans l'histoire des sciences, cette illustration n'est autre que Rembert Dodoëns. Ce qui constitue l'un de ses titres les plus solides à la renommée, c'est d'avoir été un des renovateurs de la doctrine du vitalisme, et l'un des créateurs de l'anatomie pathologique. Sous ce rapport, le mérite de notre compatriote n'ayant pas été assez apprécié, le professeur de Gand a tâché de remplir cette lacune. Avant Dodoëns, l'anatomie pathologique n'était composée que d'une série de faits mal observés et la plupart du temps interprétés d'une manière opposée à la nature. La science n'était donc point créée : trois hommes se présentèrent pour disputer l'honneur de la création ; ce furent Baillou, Bevivieni et Rembert Dodoëns !

Dodoëns répandit le premier la lumière sur diverses affections du cerveau, sur lesquelles les anciens ne nous avaient transmis que des rêves-creux. En donnant l'histoire d'un homme qui avait reçu un coup sur la partie gauche de la tête, il observa que tout le côté droit était frappé de paralysie. Dodoëns en fit l'autopsie et constata la lésion du côté gauche et l'intégrité du côté droit. A l'époque où notre auteur écrivit, on n'admettait pas généralement comme de nos jours, que la paralysie d'un côté du corps a pour cause une lésion du cerveau du



côté opposé. Ce fait devait donc fixer l'attention des médecins observateurs de cette époque.

L'observation sur le sphacèle du foie et les réflexions dont il l'a fait suivre offrent un grand intérêt sous plusieurs rapports, surtout quand on se reporte, par la pensée, au temps de notre compatriote, et qu'on les compare avec les doctrines actuellement régnantes sur ces affections.

Dodoëns fut également le premier qui fit connaître l'inflammation des muscles de l'abdomen.

L'illustre médecin de Malines décrivit encore l'histoire d'un homme qui, après avoir été cachectique pendant nombre d'années, évacua par le vomissement de la matière mucoso-purulente ; il parut d'abord se trouver mieux, mais il mourut ensuite de gangrène des pieds. A l'autopsie l'auteur constata, les viscères du bas-ventre putréfiés et détruits par la sanie. En 1565, il eut l'occasion d'observer une angine épidémique qui dégénéra en pneumonie, à l'ouverture du cadavre il ne trouva pas la moindre lésion dans la trachée-artère, mais put constater un commencement de suppuration des poumons. Un homme ayant exhalé depuis nombre d'années une haleine fétide, Dodoëns reconnut à l'ouverture cadavérique qu'un ulcère de l'estomac en était la cause. Un autre succomba à une tumeur énorme de l'intérieur de l'abdomen après plus de deux ans de souffrances. Notre auteur découvrit un épanchement considérable de matières fécales, provenant d'une perforation des intestins.

La gonorrhée , dit Dodoëns , est un écoulement par la verge d'un liquide purulent et fétide , accompagné d'ulcères dans la membrane qui tapisse l'urètre. Autour de ces ulcères il s'élève quelquefois des excroissances qui portent obstacle au libre écoulement de l'urine. Si la maladie dure longtemps , la vessie , les urètres et les reins s'affectent consécutivement. Que pourrait-on dire de mieux aujourd'hui , où l'on croit donner tant de choses neuves en médecine?... Un prince français souffrit pendant 18 ans d'une gonorrhée. L'intérieur du cadavre ayant été mis à nu , Dodoëns trouva que les reins étaient ossifiés , que les urètres étaient suppurés , que la vessie était rigide et dure et que la gangrène avait envahi tout le canal de l'urètre.

Les réflexions qu'il émet sur l'anévrisme de l'artère coronaire de l'estomac , et sur celui de l'artère pylorique accompagné de symptômes gastriques , sont on ne peut plus intéressantes.

Les détails auxquels je viens de me livrer ont pour objet de démontrer que Dodonée a porté la lumière dans l'anatomie pathologique , comme il l'a fait dans la botanique ; qu'il mérite d'occuper le premier rang parmi les grands observateurs du 16<sup>e</sup> siècle , qui reprirent la route longtemps délaissée , que le génie d'Hippocrate et d'Arétée avait ouverte avec tant de succès à l'anatomie pathologique et à l'étude de la nature *en elle même* , ou , si je puis m'exprimer ainsi , prise sur le fait.

La mort de Dodonée arrivée à Leyden au milieu de ses disciples consternés et de ses fervents admirateurs , fut donc une perte irréparable pour les sciences comme pour l'instruction

publique. Les travaux de cette vaste intelligence étaient trop disproportionnés à ses forces physiques ; son corps miné par l'exercice continuel de la pensée, succomba à la tâche, et s'usa par les efforts infatigables de cette âme ardente, avant que sa forte constitution n'en eut fait prévoir le terme. C'est ainsi Messieurs, que fut enlevé à ses nombreux amis, à ses élèves éplorés et à sa patrie, notre grand concitoyen ; c'est ainsi que s'éteignit cette vie si pure, si laborieuse, si dévouée aux progrès intellectuels.

Plus que toute autre cité, Malines doit un tribut d'amour et de reconnaissance à l'un de ses plus illustres enfants, et, après avoir placé son buste au milieu de son jardin botanique, elle ne se refusera pas à ériger une statue, sur une de ses places publiques, à la mémoire du grand homme qui s'est sacrifié dans toutes les circonstances critiques, tantôt au milieu des horreurs de la guerre, au salut de sa ville natale, tantôt dans les temps de cruelles épidémies à la tâche plus pénible encore, d'arracher aux atteintes de la mort et de ces terribles maladies, la vie de ses habitants, non seulement en leur prodiguant les immenses ressources de son art et de sa haute expérience, mais en les préservant, et en éloignant d'eux les causes même de la propagation, c'est-à-dire les foyers d'infection.

N'est-ce pas notre ville, Messieurs, qu'il affectionna au dessus de toutes, où il établit son séjour de prédilection et où il prépara, dans le silence de la retraite, le flambeau ou plutôt le fil conducteur, qui, à travers le labyrinthe alors si obscur de



la botanique et de la médecine, devait guider les pas de ceux qui se vouaient à leur culte ?

Dans cette esquisse rapide de sa vie, vous avez vu, Messieurs, son génie créateur, sans s'effrayer du chaos et de l'état de confusion où se trouvait la botanique à cette époque, et qui désespérait tous ceux qui aimaient à l'étudier, former hardiment le projet de la tirer de ses langes, et de la soumettre à des règles fixes, en y introduisant l'ordre et la clarté, à l'aide de ces définitions et classifications de plantes si heureuses et si rationnelles, tantôt motivées sur leurs caractères et leurs attributs particuliers, tantôt sur leur situation, tantôt puisées dans la nature même et la famille des objets, dont il entreprit l'histoire. Vous l'avez vu, dans l'exécution de ce plan, soumettre à sa puissante analyse et à son coup d'œil d'aigle, les œuvres ou plutôt les fragments laissés par les anciens, relevant leurs erreurs, coordonnant et adaptant audacieusement ces éléments épars de la science; traçant des principes invariables pour pouvoir distinguer les différentes espèces et les diverses familles, refondant le tout dans une œuvre immense qui brille plus par ses propres observations, que par celle des anciens, qu'il y passe en revue; plan gigantesque qu'il est parvenu à force de veilles, de savantes méditations et de recherches infatigables, à réaliser complètement et à enrichir encore de ces belles découvertes qui ont excité l'admiration de l'Europe scientifique et immortalisé son nom.

Vous l'avez vu, Messieurs, appliquer le même plan à la

médecine et recueillir par cette pensée grande et féconde d'interroger la nature et de suivre ses procédés, les mêmes succès que dans la botanique, deux sciences qui se rattachent par des liens indissolubles. Grâce à ce système, vous l'avez vu pénétrant et faisant jaillir une lumière soudaine dans la profondeur des ténèbres, dont le moyen-âge avait enveloppé la médecine, et opérant des cures merveilleuses qui lui ont valu cette grande affluence et cette immense renommée dans tous les pays qu'il a parcourus; enfin vous l'avez vu, Messieurs, en récompense de labeurs et de services, entouré de l'amour et de la vénération de ses compatriotes; sollicité et recherché tantôt par les monarques les plus puissants du monde, tantôt par les universités les plus célèbres, et, ce qui vaut infiniment plus, honoré même du suffrage et de l'amitié des premières illustrations européennes.

Permettez moi donc, Messieurs, de finir, en exprimant l'espoir que les Magistrats et l'élite de notre cité, que le gouvernement, que les médecins et tous les botanophiles Belges, s'empresseront de payer au grand botaniste et médecin Malinois le tribut de reconnaissance que ses talents et ses travaux ont si bien mérité! Oui, Messieurs, son souvenir ne doit pas seulement vivre dans notre mémoire, il lui faut un monument qui le transmette à la postérité et excite en même temps l'émulation de nos arrière-neveux; que la société des sciences médicales et naturelles, et la société d'horticulture unissent leurs efforts pour concourir

à un si noble but , et bientôt nous aurons la satisfaction d'avoir acquitté une dette sacrée, et d'avoir rempli le plus doux des devoirs, celui de la reconnaissance !

Malines ce 8 Octobre 1849.

P. J. D'AVOINE , méd.

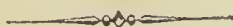




# BIBLIOGRAPHIE DES OUVRAGES

DE

## DODOENS.



1° *Cosmographica in astronomiam et geographiam Isagoge*, per Rembertum Dodonæum Malinatem, medicum et mathematicum. Antv. ex officina J. Loei. Anno 1548, eum gratia et privilegio, in-12. fig. en bois, 112 pages non chiffrées, dont 8 pour la dédicace et 7 pour la table des matières.

*De sphæra sive de astronomiæ et geographiæ principiis cosmographica Isagoge* : olim conscripta à Remberto Dodonæo medico, nunc vero ejusdem recognitione locupletior facta. Antv. et Lugd. Bat. ex officina Christ. Plantini. 1584. petit in-8°, fig. en bois, 109 pp. sans la table des matières.

2° *Remberti Dodonæi Mechliniensis medici, de Frugum historia, liber unus. Ejusdem epistolæ duæ, una de Farre, Chondro, Trago, Ptisana, Crimno et Alica; altera de Zytho et Cerevisia.* Antv. ex officina J. Loei, 1552. in-8°, fig. en bois.

3° *Remberti Dodonæi Mechliniensis medici, trium priorum de stirpium historia commentariorum imagines ad vivum expressæ. Unâ cum indicibus Græca, Latina, Officinarum,*

Germanica, Brabantica, Gallicaque nomina complectentibus. Antv. ex officina J. Locii. 1553. in-8°, 438 fig. en bois, 439 pages, sans la dédicace, la préface et les tables polyglottes. Richard Courtois ajoute : *Icones Fuchsianæ*, sermo Dodonæi, commentarius page 765.

Posteriorum trium Remberti Dodonæi Mechliniensis medici, de stirpium historia commentariorum imagines ad vivum artificiosissimè expressæ; unà cum marginalibus annotationibus. Item ejusdem annotationes in aliquot prioris tomi imagines, qui trium priorum librorum figuras complectitur. Antv. ex officina J. Locii 1554. in-8°, 275 fig. en bois, 302 pp. sans les tables polyglottes.

Remberti Dodonæi, commentariorum de stirpium historia imaginum. Tomus primus.—Tomus secundus. Item annotationes in aliquot utriusque tomi imagines. Et stirpium herbarumque complures imagines novæ, quæ supra priores, huic posteriori editioni accesserunt. Antv. ex officina J. Locii. 1559 in-8° fig. en bois.

4° Cruydeboeck, in den welcken die gheheele historie, dat es t gheslacht, t fatsoen, naem, natuere, cracht en de werkinghe, van den Cruyden, niet alleen hier te lande wassende, maer oock van den anderen vremden in der medeeynen oorboorlyk, met grooter neersticheyt begrepen ende verklaert es, met derselver Cruyden natuerlick naer dat leven conterfeytsel daer by gestelt. — Der Hoochgeborene ende alderdoorluchtichste Coninghinne ende vrouwe, vrouw Maria Coninghinne Douaigiere van Hungheren, ende Bohemen enz. Regente ende

Gouvernante van des K. M. Neerlanden, toeghescreven. Duer D. Rembert Dodoens, medecyn van der stadt van Mechelen. (A la fin du livre.) Ghedrukt Tantwerpen by Jan Van der Loc in onzer vrouwen pandt, in t jaer 1554. in-fol. Car. Goth. 707 fig. en bois, 818 pp. sans la dédicace, le privilège et les tables.

Idem. Van nieuws oversien, ende met seer veel schoone nieuwe figuren vermeerdert. (A la fin du livre.) Gheprint Tantwerpen in die Cammerstrate in den Arent seghe Scarabaum by my Jan Van Der Loc. Anno 1563. in-fol. Car. Goth. 817 fig. en bois, 682 pages, sans les préfaces, les appendices et les tables.

Histoire des plantes, en laquelle est contenue la description entière des herbes, c'est-à-dire, leurs Espèces, Forme, Noms, Tempérament, Vertus et Opérations : non seulement de celles qui croissent en ce pais, mais aussi des autres estrangeres qui viennent en usage de médecine, par Rembert Dodoëns, médecin de la ville de Malines et nouvellement traduite de bas Aleman en François, par Charles de l'Escluse. En Anvers, de l'imprimerie de Jean Loë. 1557. in-fol. en bois, 584 pages, sans la préface et les tables. C'est avec le petit recueil qu'il y a 584 pages; les tables comprennent 48 pages non chiffrées et la préface avec le titre 10 pages.

A new Herball, or Historie of plants : Wherein is contained the whole discourse and perfect description of all sorts of herbes and plants, etc., etc. First set foorth in the Dutch or Almaigne toong, by that learned D. Rembert Dodoëns, phisition to the



Emperor : and now first translated out of French into English, by Henry Lyte Esquier. At London by my Gerard Dewes. 1578. (A la fin du volume on lit :) Imprinted at Antwerp, by my Henry Loë, bookprenter, and are to be solde at London in Powels Churchyarde by Gerard Dewes. in-fol. fig. en bois.

Idem. Ibidem. 1586 et 1595. in-folio. fig. en bois. Ibidem. Imprinted at London, by Edm. Bollifant. 1595. Le volume contient 916 pages. L'index contient 30 pp. Ibidem. 1600 et 1619. in-fol. sans figures.

5° Historia frumentorum, leguminum, palustrium herbarum, ac eorum quæ eo pertinent : Remberto Dodonæo Mechliniensi medico auctore. Additæ sunt imagines vivæ, exactissimæ, jam recens non absque haud vulgari diligentia et fide artificiosissimè expressæ, quarumque pleræque novæ, et hactenus non editæ. Antv. ex officina Christophori Plantini. 1565. in-8°.—Ibid. 1566. in-8°.—Ibid. 1569. in-8°, 293. pages, 80 fig. en bois.

6° Florum, et coronariorum odoratarumque nonnullarum herbarum historia, Remberto Dodonæo Mechliniensi medico auctore Antv. ex. offic. Chr. Plantini. 1568. in-8°, 307 pages avec l'épilogue, 112 fig. en bois. — Ibid. altera editio 1569. in-8°, 309 pages avec l'épilogue, sans l'index qui contient 70 pages non chiffrées et 103 fig. en bois.

7° Purgantium aliarumque eo facientium, tum et radicum, convolvulorum ac deletariarum herbarum historiae libri III : Remberto Dodonæo Mechliniensi medico auctore. Accessit ap-

pendix variarum et quidem rarissimarum nonnullarum stirpium, ac florum quorundam peregrinorum elegantissimorumque icones omnino novas nec antea editas, singulorumque breves descriptiones continens : cujus altera parte umbelliferæ exhibentur non paucæ, eodem auctore. Antv. ex offic. C. Plantini architypographi regii. 1574. in-8°, 505 pages, 220 fig. en bois. — ibid. 1576. in-8°

8° Historia vitis vinique et stirpium nonnullarum aliarum ; item medicinalium observationum exempla rara ; auctore R. Dodonæo medico Cæsareo. Colon. apud Maternum Cholinum. 1580. in-8°.

9° Physiologicae medicinae partis tabulae expeditae : per Rembertum Dodonæum medicum Cæsareum. Olim conscriptae, nunc vero primum editae. Colon. apud M. Cholinum. 1581. in-8°. Antv. 1581. in-8°. — Ibid. 1585 in-8°.

10° Remberti Dodonæi medici Cæsarei, medicinalium observationum exempla rara. Accessere et alia quaedam quorum elenchum pagina post praefationem exhibet. Antonii Benevieni Florentini medici ac philosophi, de abditis nonnullis ac mirandis morborum et sanationum causis liber. Medicinalium observationum exempla rara ex libris de curandis hominum morbis Valesci Tharantani et Alexandri Benedicti. Historiae gestationis foetus mortui in utero, Matthiae Cornacis, Egidii Hertoghii et Achillis Pirminii Gassari Physiologicae medicinae partis tabulae expeditae per R. Dodonæum. Coloniae apud M. Cholinum 1581 in-8°.—Hardelevici. 1584. in-8°. (Haller, bibli.

med.) — Antv. et Lugd. Batav. typ. Plantin. 1585. — Antv. 1586. in-8°.—Hardervici. 1621. in-8°.

11<sup>o</sup> Remberti Dodonæi Mechliniensis, medici Cæsarei, stirpium historiae Pemptades sex sive libri XXX. Antv. ex officina Christ. Plantini. 1583. in-fol. 860 pages, sans la dédicace, la préface et les tables polyglottes, 1505 fig. en bois 846 chap.

Idem. Variè ab auctore, paullo ante mortem, aucti et emendati. Antv. ex officina Plantiniana apud Balthasarum et Joannem Moretos 1616 (1612 Segulier) in-fol. 872 pages, les tables contiennent 62 pages, 1341 fig. en bois. 854 chap.

Cruydt-boeck van Rembertus Dodonæus, volgens zyne laetste verbeteringe : met byvoegsels achter elk capittel, uyt verscheyden cruydt-beschryvers : Item in 't laetste een beschryvinge van de Indiaensehe gewassen, meest getrocken uyt de schriften van Carolus Clusius. Tot Leyden, in de Plantyusche druckerye van François Van Ravelingen. 1603. in-fol. car. goth. fig. en bois, 1580 pages, sans les tables.

Idem. Ibidem. 1618. in-fol. car. goth. fig. en bois 1405 pages sans les tables.

Idem. Nu wederom van nieuws oversien, en verbeterd. T'Antwerpen in de Plantyusche drukkery van Balthasar Moretus. 1644. in-fol. car. goth. fig. en bois. 1402 pages, sans les tables.

12<sup>o</sup> Praxis medica Remberti Dodonæi Mechliniensis. Amst. Impensis Henrici Laurentii. 1616. in-8°. 618 pages.



Idem, ibidem. In eandem Sebastiani Egberti, consulis et medici Amstelodamensis scolia; cum auctario annotationum Nicolai Fontani. 1640. in-8°. 565 pages. Idem en Hollandais. Amst. 1624. in-8° avec notes de S. Egbertz et de N. A. Wassenaer.

13° Paulus Ægineta, a Joanne Guintero latine conversus, a Remberto Dodonæo ad græcum textum accurate collatus ac recensitus. Basilicæ 1546. in-8°.



# LISTE BIBLIOGRAPHIQUE

DES

## Lettres de Bodoëns.

---

1° Remberti Dodonæi Mechliniensium medici ad D. Joachim Roelants Mechliniensium medicum , epistola de Farre , Chondro , Trago , Ptisana , Crimno et Alica.

Remberti Dodonæi ad D. Joannem Vischavium apud Bredanos medicum , epistola de Zytho et Cerevisia.

2° Remberti Dodonæi ad Viglium ab Aytta Zuichemum epistolæ tres.

3° Balduini Ronssæi epistola medicinalis de Zytho , Cormi et Cerevisia ad Rembertum Dodonæum.

De iisdem Remberti Dodonæi ad Balduinum Ronssæum epistola.

De iisdem Balduini Ronssæi ad eundem epistola.

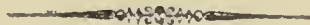
4° Requête aen de Heere Comoignemeesters , Seepene ende Raedt van der stadt van Mechelen , van Junio 1565. — Item van den jaere 1574.

5° Remberti Dodonæi consilium medicinale in melancholia per essentiam.

6° Remberti Dodonæi, medici Cæsarei, de Alce epistola ad lectorem.

7° Remberti Dodonæi ad Julium Alexandrinum de Faba epistola.—Ejusdem ad eundem epistola altera de Phaselo. 1582.

Julii Alexandrini ad Rembertum Dodonæum epistola apologetica. Francofurti. 1584. in-8°. 23 pages.





## NOTES.

---

Pour la confection de ce travail nous avons consulté la plupart des ouvrages de médecine, de botanique et de biographie qui parlent de notre auteur. Les énumérer ici serait excéder les bornes du cadre que nous nous sommes tracé. Il suffira de dire que nous avons puisé les faits là, où nous les avons trouvés le mieux présentés.

Nous nous plaisons à exprimer ici publiquement notre reconnaissance à plusieurs de nos compatriotes, qui, avec une complaisance digne d'éloges, nous ont aidé dans nos recherches par leurs conseils, ou en mettant à notre disposition des pièces qu'il nous eût été impossible de nous procurer. Monsieur Olive Thys a fait dans cette circonstance, ce qu'il a fait lorsque nous nous occupions de Marguerite d'Autriche il a mis à notre disposition l'un des plus riches dépôts de livres de notre ville.

Monsieur le Juge Henot qui, en sa qualité de membre des hospices, consacre ses loisirs au classement si longtemps désiré, des archives de cette administration, et qui compulse celles de la ville, afin de remplir, autant que faire se peut, les lacunes que les premières présentent, a bien voulu nous communiquer plusieurs détails inconnus aux autres biographes.

L'habile archiviste de la cité, Monsieur Van Boren, nous a été également très-utile.

(1) La considération dont Dodoëns<sup>s</sup> jouissait à Malines, doit avoir été fort remarquable. L'augmentation d'honoraires que la ville lui accordait et les égards que les agents du fisc avaient pour lui le prouvent suffisamment. Dodoëns figure pour la première fois comme médecin de la ville au compte de 1551-1552. Voici au reste les pièces qui justifient nos assertions et que nous devons à Mr. le juge Henot. (N<sup>o</sup> 1. stadsreken. 1559-1560.)

Betaelt M<sup>r</sup> Hentic Van Acke, docteur in de medecynen veir zynen loon XI U (elf ponden  
aivois.)

Betaelt M<sup>r</sup> Rembert Dodoëns idem.

Betaelt den zelve (Rembert Dodoëns) tot augmentatie van zynen voorn. loon, alle jaren noch L U. (Vyftig ponden artois.) In de marge *stond by ordonnantie*.

N. B. La livre artois avait la valeur d'un florin courant.

Idem 1560-1561.

N<sup>o</sup> 2. Betaelt. . . . dezen laetsten (Rembert Dodoëns) met augmentatie van L U. (Vyftig ponden artois.)

Idem 1573-1574.

N<sup>o</sup> 3. Dernière année qu'il est fait mention de Dodoëns dans les comptes de la ville.

N<sup>o</sup> 4. Extract uyt stads archiven.

'T zal believe mynen heere de Gouverneur te accorderen en te consenteren M<sup>r</sup> Rembert Dodoëns, medeeyne betalinghe van een pont ouds wesende XI guld. jairlychse gagien hem versehene den XXX Octobris an<sup>o</sup> 1572 laestgeleden.

In Margine staet 'er.

De suppliant sal hem dese naest aenstaende weeke moeghen vinden by den tresorier Hames denwelcke mynheer de Gouverneur belast desen suppliant te geriefven int doenlick es.

Actum January 1572 (geteekent)

STAES.

Note (2). Nous devons ces détails, inconnus à tous les biographes, à l'obligeance de M<sup>r</sup> Henot. Les comptes de la ville portent :

« Betaeld M<sup>r</sup> Rembert Dodoëns, doctoor in medecinis, en Jonch. Anthonis Keermans, » gecommittet te reysen nae Antwerpen, omme met Montano te circôm. nepens d'ontslagting » van soldaeten.

Stadsrekening van 1569-1570.

« Betaelt M<sup>r</sup> Rembert Dodoëns en M<sup>r</sup> Camille Van Caster, docteurs in de medeeynen voor » t' visiteren van XIII suspete persoonen van melaetschap besmet wezende.

Stadsrekening 1570-1571.

« Betaelt Henric Van Achele en Rembert Dodoëns, doctours ut antè. Antoni. De Neve » chirurgeyn, Jean Alexandri meester van de haestige ziekte en chirurgeyn van het gasthuys.

Stadsrekening 1561-1562.

Les comptes de 1569-70; 1572-73, et plusieurs autres prouvent que la ville a constamment salarié un chirurgien à l'hôpital.

Je n'ai pas rencontré la mention que Dodoëns aurait été attaché au dit hôpital.

En 1583 Philippe Mants était chirurgien de l'hôpital salarié par la ville, et était en même temps chargé de donner ses soins aux pestiférés; il y avait en outre deux médecins de la ville Engelbert Van Bouhaute et Jean Hemelreux. L'état des choses était donc encore le même qu'en 1561.

Note (3). M<sup>r</sup> Henot nous a communiqué l'article suivant qui figure au compte de la ville 1571-1572.  
« Stopen Wyns den Iesten Aprilis xxx (conséquamment 30 Avril 1572), op de uytvaert van  
» de huysvrouwe wylen M<sup>r</sup> Rembert Dodoëns, doctoer van de stad.  
Stadsrekening 1571-1572.

Note (4). Voyez Van Hulthem, discours sur l'état ancien et moderne. Gand 29 Juin 1817, page 9.

« Tout ce pays célèbre et antique, dit De Lobel, de la Gaule belgique, connu depuis long-tems sous le nom des Pays-Bas ou de la basse Allemagne, peut être considéré comme le plus vaste magasin de l'Europe, où l'on s'empresse de porter en abondance par terre et par mer tout ce qui se trouve de curieux et de remarquable dans quelque endroit de la terre que ce soit, et où l'on voit accumulés les trésors de l'Europe, de l'Asie et de l'Afrique. Ce pays est rempli d'un grand nombre d'hommes de génie, pleins de talens et versés dans toute espèce d'arts et de sciences; et quoique ces contrées du nord par la rigueur du froid, les longs hivers et les mauvaises saisons soient moins propres à la culture d'un grand nombre de plantes; cependant telle est l'industrie de ce peuple et sa constante assiduité à protéger les plantes contre l'inclémence des saisons et la rigueur du climat, qu'il est impossible de trouver une plante, qu'on ne soit parvenu d'y élever par les soins et le travail assidu des célèbres amateurs de ce pays, qui n'épargnent ni peines, ni dépenses pour parvenir à cette fin; c'est par cette raison que je ne fais aucune difficulté de mettre les Belges au premier rang dans l'art d'élever et de cultiver les plantes; car on trouve dans ce seul pays plus d'espèces et de variétés de plantes, d'arbres et d'arbustes, que dans la Grèce, l'Espagne, l'Allemagne, l'Angleterre, la France, l'Italie ou dans ses environs. (1) »

(1) *Matthiæ de Lobel plantarum seu stirpium hist. Antv. Christoph. Plant. 1576*, in-fol. in præf. p. 3.



**CONCORDANCE**

DES ESPÈCES VÉGÉTALES DÉCRITES ET FIGURÉES

par

**HEMBERT DODOËNS.**



# CONCORDANCE

DES ESPÈCES VÉGÉTALES DÉCRITES ET FIGURÉES

PAR

**REMBERT DODOËNS**

AVEC LES NOMS QUE LINNÉ ET LES AUTEURS MODERNES  
LEUR ONT DONNÉS,

A L'USAGE DE CEUX QUI POSSÈDENT LES OEUVRES DU CÉLÈBRE BOTANISTE  
DE MALINES

PAR

**P.-J. D'AVOINE,**

Docteur en médecine, Président de la société des sciences médicales et naturelles de Malines,  
membre de plusieurs sociétés nationales et étrangères de sciences et de médecine.

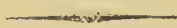
ET

**CHARLES MORREN,**

Docteur en Sciences et en Médecine, Professeur ordinaire de botanique et d'agriculture à  
l'Université de Liège, Chevalier des ordres de Léopold, de l'Etoile Polaire de Suède et  
Norvège, de l'ordre Royal de Daubrog, de celui de la Couronne de Chêne etc. etc.

## OUVRAGE

dédié à la Société des sciences médicales et naturelles  
de Malines.



MALINES,

Typographie de J.-F. Olbrechts.

BRUXELLES,

Chez Decq; Libraire, rue de la Magdeleine.

— 1850. —





## AVIS.

---

Il est , pensons nous , incontestable que les différentes éditions flamandes du *Cruydeboeck* , l'*histoire des plantes traduite du bas Aleman en François par Charles de L'Escluse* , les cinq éditions du *New Herball of Historie of plants* traduites du français en anglais par Lyte , les deux éditions latines des *Pemptades* sont au fond toujours le même ouvrage , sauf les additions que Dodoëns lui-même , ses traducteurs et les commentateurs y ajoutèrent successivement de 1554 à 1644. Dans tous ces ouvrages on trouve ou le même texte ou des idées fort analogues et presque toujours les mêmes planches. Le *Cruydeboeck* de 1554 qui est indubitablement l'édition la plus intéressante pour l'histoire de la science , mais malheureusement trop rare pour avoir toute son utilité , a été revêtu de diverses formes pendant 90 ans , mais à ce siècle d'intervalle , on retrouve encore dans l'édition de 1644 le jet de celle de 1554.

Si nous classons ainsi dans l'ordre des dates toutes les éditions réellement connues du *Cruydeboeck* en flamand , en français , en anglais et en latin , on arrive à cette succession d'années :

ÉDITIONS DU CRUYDEBOECK.

- 1<sup>e</sup> 1554 en flamand , Anvers chez Van der Loc.
- 2<sup>e</sup> 1557 en français , sous le nom d'*Histoire des Plantes* , traduite par Ch. De L'escluse, Anv. Van der Loe.
- 3<sup>e</sup> 1563 en flamand , 2<sup>e</sup> édition du Cruydeboeck de 1554 , avec additions. Anv. Van der Loc.
- 4<sup>e</sup> 1578 en anglais , sous le nom *A New Herball* , traduite par Henry Lyte. Anv. Van der Loc.
- 5<sup>e</sup> 1583 en latin , sous le nom de *Stirpium historia Pemptades*. Anv. chez Plantin (Christ.)
- 6<sup>e</sup> 1586 en anglais , seconde édition du *New Herball* , avec planches.
- 7<sup>e</sup> 1595 en anglais , troisième édition du *New Herball* , avec planches.
- 8<sup>e</sup> 1600 en anglais , quatrième édition du *New Herball* , sans planches.
- 9<sup>e</sup> 1608 en flamand , édition flamande des *Pemptades* , avec additions. Leyden chez Van Ravelingen.
- 10<sup>e</sup> 1616 en latin , 2<sup>e</sup> édition des *Pemptades*. Anv. chez Balthazar et Jean Moretus.
- 11<sup>e</sup> 1618 en flamand , 3<sup>e</sup> édition du *Cruydeboeck* , avec additions. Leyd. chez Van Ravelingen.
- 12<sup>e</sup> 1619 en anglais , 5<sup>e</sup> édition du *New Herball* , sans planches.
- 13<sup>e</sup> 1644 en flamand , 4<sup>e</sup> édition du *Cruydeboeck*. Anvers chez Moretus.



Nous comptons d'après cela cinq éditions flamandes dont deux imprimées à Leyden et trois à Anvers, une édition française, deux latines et cinq anglaises. Ces dernières sont reléguées dans les Iles Britanniques, rares et très-peu consultées sur le continent. L'édition française de L'Escluse, peu commune, passe chez presque tous les botanistes qui s'occupent de l'histoire des plantes pour une œuvre du savant d'Arras plutôt que de Dodoëns. Les deux éditions de Leyden sont restées pour ainsi dire en Hollande, comme l'édition de 1644, n'étant guère sortie de Belgique, y est devenu un livre populaire consulté encore tous les jours par les médecins, les pharmaciens, les droguistes, les agriculteurs, les horticulteurs, les botanistes en un mot par cette classe nombreuse de citoyens qui s'intéressent aux plantes. Les savants, surtout ceux qui ont vécu à l'époque où la langue latine était la langue universelle de la science, n'ont cité que les *Pemptades* de cette édition latine est devenue ainsi la plus importante par les commentaires de Linné, de Haller et de nos jours par les auteurs des flores.

Nous sommes donc en présence de deux faits : la valeur scientifique des *Pemptades* et la valeur populaire du *Cruydeboeck* de 1644. Chez les savants, comme chez les autres amateurs de plantes, les planches de Dodoëns servent encore d'iconographie diagnostique et une foule de personnes s'initient à la connaissance des espèces par l'inspection et l'étude de ces figures. N'oublions pas que c'est la lecture d'un Dodoëns flamand qui a fait naître l'amour de la botanique chez une dame célèbre par ses ouvrages sur la cryptogamie et que l'Allemagne et la Belgique réclament à la fois comme une illustration, nous voulons désigner M<sup>lle</sup> Libert de Malmedy.

Il n'y a pas de pharmacien dans la partie flamande de notre Belgique qui ne possède un Dodoëns et ne se serve tous les

jours des planches pour reconnaître les espèces spontanées et médicinales. Dans cet état de choses, il est extraordinairement utile de posséder une concordance des espèces végétales décrites et figurées par Dodoëns avec les noms que Linné et les botanistes modernes ont donnés à ces espèces, afin que sur les planches du célèbre auteur de Malines on puisse écrire les noms actuels, de manière à moderniser cette ancienne et si exacte iconographie.

Trois de ces concordances ont été publiées. La première est due à un botaniste très-instruit de Belgique, Richard Courtois de Verviers, en son vivant sous-directeur du Jardin Botanique de l'université de Liège (1) et qui portait comme membre de l'Académie impériale et royale des curieux de la nature d'Allemagne, le titre de *Dodonæus secundus*. Elle est imprimée sous le titre de *Commentarius in Remberti Dodonæi Pemptades*, dans les actes de cette Académie, vol. XVII pag. 11 (2). Courtois fit suivre cette publication d'un second commentaire dans lequel il tache d'établir la synonymie entre l'ancienne et la nouvelle nomenclature pour toutes les plantes cultivées dans les jardins, du temps de Dodoëns et après lui, jusqu'en 1633, époque où le docteur Bernard Wynhouts, frère de l'abbaye de Dillighem près de Bruxelles, acheva la composition d'un herbier formé de plantes cultivées dans l'infirmerie de ce monastère. Le premier commentaire seul est utile au point de vue qui nous occupe.

Richard Courtois était un bon botaniste phytographe : il a publié de concert avec M<sup>r</sup> Lejeune de Verviers, le nestor actuel des floristes belges, le *Compendium Floræ Belgicæ* qui est encore aujourd'hui la meilleure flore connue de notre pays.

(1) Voyez sur la vie et les mérites de Richard Courtois sa biographie publiée par l'un de nous dans l'annuaire de l'Académie royale des Sciences et Belles Lettres de Bruxelles, année 1838 ; biographie reproduite souvent par d'autres auteurs, notamment par le comte Bec de Lièvre dans sa *Biographie liégeoise* tom. II.

(2) Acta Academiae Casareae, Leopoldino-Carolinae Naturæ curiosorum vol. XVII. p. 11 et séparément le 1<sup>er</sup> commentaire 64 pages, avec le second 80 pages.



Cependant Courtois avait dans l'esprit un caractère de doute qui souvent lui fit chercher des difficultés où il n'y en avait pas, et chacun sait qu'en fait de science, il y a déjà et assez de difficultés et assez de doutes réels pour ne pas en soulever de factices. Cette tendance dans le jugement de Courtois lui a fait prendre bon nombre de figures de Dodoëns comme problématiques alors qu'elles ne le sont pas du tout. Dans d'autres cas, il a ignoré complètement les concordances et enfin il est arrivé que Courtois a commis de véritables erreurs.

M<sup>r</sup> Lejeune de Verviers a relevé une partie de ces défauts dans un mémoire imprimé également par l'Académie impériale et royale des curieux de la nature d'Allemagne, sous le titre de *Remarques critiques sur le mémoire de Richard* (par erreur Robert) *Courtois inséré dans les actes de l'Académie des curieux de la nature.* vol. XVIII<sup>e</sup> 11 partie, sous le titre de *Commentarius in Remberti Dodonœi Pemptades.* Ce mémoire de M<sup>r</sup> Lejeune est imprimé dans les *acta naturæ curiosorum* vol. XIX. pars 1. Il est essentiel de le consulter pour établir une bonne concordance entre les espèces dodonéennes, linnéennes et de dénomination moderne. Cependant, il est évident en étudiant les remarques de M<sup>r</sup> Lejeune que ce savant botaniste s'est plus attaché aux figures qu'au texte et par là il lui est arrivé de donner parfois tort à Courtois alors que celui-ci est parfaitement dans le vrai. La synonymie de la *Pédiculaire sylvatique* est un exemple entre d'autres.

La troisième concordance publiée est celle qui se trouve annexée comme X<sup>e</sup> appendice à l'ouvrage de M<sup>r</sup> le D<sup>r</sup> Van Meerbeeck : *Recherches historiques et critiques sur la vie et les ouvrages de Rembert Dodoëns.* p. 293. Cette concordance ne répond pas au but qu'on se propose : les plantes y sont rangées par leurs noms linnéens ou modernes en ordre alphabétique



et les noms de Dodoëns avec la pagination des Pemptades de 1616 y correspondent. Il faut donc savoir d'abord le nom linnéen ou moderne. Or, c'est la marche inverse qui est la plus habituelle : on voit une plante dans Dodoëns, on veut en connaître la désignation actuelle, voilà la recherche de tous les jours. Etablir la concordance d'après cette table alphabétique est donc une œuvre fastidieuse et longue. D'ailleurs il y a des erreurs dans la synonymie de ces noms et plusieurs des auteurs cités ne sont pas de ceux qui ont une valeur réelle dans les travaux de nomenclature.

Nous n'avons donc pu nous ranger de l'avis exclusif d'aucune de ces concordances. Nous avons dû discuter les doutes qu'elles ont forcément soulevés, mais nous le déclarons avec reconnaissance, ce sont souvent les observations de M<sup>r</sup> Lejeune sur les déterminations de Courtois qui nous ont fait pencher vers l'avis du premier de ces botanistes. De plus, il manquait aux travaux cités une utilité pratique importante, c'est la concordance des pages du *Cruydeboeck* de 1644 qui, comme nous l'avons vu, constitue l'édition de Dodoëns la plus populaire et partant la plus directement utile dans notre pays. Cette concordance, nous l'avons établie.

Ceux qui tiennent à savoir, connaissant le nom linnéen ou moderne d'une plante, comment Dodoëns la désignait, but de la table de M<sup>r</sup> Van Meerbeeck, trouveront la même facilité ici en consultant la table des renvois qui se trouve à la suite des concordances des noms de Dodoëns avec ceux des botanistes actuels.

# C O N C O R D A N C E

ENTRE LES NOMS DE

BODOENS ET LES NOMS SYSTÉMATIQUES ACTUELS.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages. 21 Abrotanum femina arborescens.	Pages. 23 Grootte Aberoone.	Artemisia arbores- cens. L.
— — mas.	— Kleyne Aberoone.	— abrotanum. L.
22 — odoratum humile.	24 Welriekende kleyne Aberoone.	— camphorata. L.
23 Absinthium latifolium.	25 Alssen met breede bladeren.	— absinthium. L.
24 — tenuifolium.	27 Kleyne oft roomsehe Alssen.	— pontica. L.
25 — seriphium.	29 Zee-Alssen.	— maritima. L.
— — aegyptium.	— Zee - Alssen van Egypte.	Achillea aegyptiaca. L.
26 — inodorum et insipidum.	30 Alssen zonder reuck en smaeck.	?
— — angustifolium.	31 Alssen met smalle bladeren.	Artemisia cœrules- cens. L.
27 Sementina.	32 Sementina oft Zee- warsaet.	— santonium L.
28 Agrimonia sive eupato- rium.	33 Agrimonie.	Agrimonia eupato- ria. L.
— Vulgare Hepatorium.	35 Boelkens-eruydt.	Eupatorium canna- binum. L.
29 Alsine major.	36 Grootte Muer.	Stellaria nemorum. Lin. ?.
— — minor.	Kleyne Muer.	Alsina media. L.
30 — minima.	Alderkleyinste Muer.	Arenaria serpylli- folia. L.
— — marina.	37 Zee-Muer.	Cerastium aquati- cum. L.
31 — spuria prior sive morsus gallinae.	38 Eerste valsehe Muer oft Hoenderbete.	Veronica hederæ- folia. L.
— — spuria altera.	— Tweedevalsehe Muer.	— agrestis. L.
32 Anagallis mas.	39 Guychelheyl manne- ken oft met roode bloemen.	Anagallis phœnicea Lam. et nagallis arvensis. L.
— — femina.	Guychelheyl wyfken oft met blaeuwe bloemen.	— cœrulea Lam.
— — tertia.	(pas de figure)	Lysimachia nemo- rum. L.
33 Artemisia latioris folii	41 Byvoet met breede bladeren.	Artemisia vulgaris. L.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
33 <i>Artemisia tenuifolia</i> .	Byvoet met smalle bladeren.	<i>Artemisia campestris</i> . ?? L.
34 <i>Botrys</i> .	43 Druyven cruydt oft Piment.	<i>Chrenopodium Botrys</i> . Lin.
35 <i>Ambrosia</i> .	44 <i>Ambrosia</i> .	<i>Ambrosia maritima</i> L.
— <i>Matricaria</i> .	Mater oft Moeder-cruydt.	<i>Pyrethrum parthenium</i> W. ( <i>matricaria</i> . L.)
36 <i>Tanacetum</i> .	46 <i>Reynvaer</i> .	<i>Tanacetum vulgure</i> L.
— — <i>crispum</i> .	<i>Reynvaer</i> met gekrolde bladeren.	— v. <i>crispum</i> .
37 — <i>inodorum</i> .	<i>Reynvaer</i> sonder reuck.	<i>Pyrethrum corymbosum</i> . Willd.
— — <i>minus</i> .	47 Kleyne oft witte <i>Reynvaer</i> .	<i>Achillea nobilis</i> . L.
38 <i>Bardana sive lappa major</i> .	48 Groote klissen.	<i>Aretium lappa</i> . L.
39 <i>Xanthium</i> .	49 Kleyne klissen.	<i>Xanthium strumarium</i> L.
40 <i>Betonia</i> .	50 <i>Betonie</i> .	<i>Betonica officinalis</i> L.
— <i>Veronica mas. serpens</i>	51 Eerenprys Manneken oft <i>Veronica</i> .	<i>Veronica officinalis</i> L.
— — <i>assurgens</i> .	52 Eerenprys Manneken recht op staende.	<i>Non. V. hybrida</i> V. <i>officinalis</i> L. V.
41 — <i>pratensis</i> , sive <i>Betonia Pauli</i> .	Velt-eerenprys Manneken.	<i>Veronica serpyllifolia</i> L.
42 — <i>femina Fuchsii</i> , sive <i>Elatine</i> .	53 <i>Elatine</i> of eerenprys wyfken.	<i>Linaria spuria</i> . Dess.
— <i>Elatines altera</i> icon.	54 Andere ghelykenisse van <i>Elatine</i> .	— <i>elatine</i> Dess.
— <i>Serratula</i> .	<i>Serratula</i> .	<i>Serratula tinctoria</i> L.
43 <i>Chamædrys major repens</i> .	55 Groote kruypende <i>chamædrys</i> .	<i>Teucrium chamædrys</i> L.
— — <i>repens minor</i> .	Kleine kruypende <i>chamædrys</i> .	— — L.
44 — <i>assurgens</i> .	57 Recht opwassende <i>chamædrys</i> .	— <i>flavum</i> L.
45 — <i>sylvestris</i> .	(1).	<i>Veronica Teucrium</i> L.
46 <i>Chamæpytis prima</i> .	59 Eerste velt-cypress oft <i>chamæpitys</i> .	<i>Teucrium chamæpitys</i> L.
— — <i>altera</i>	Tweede velt-cypress oft <i>chamæpitys</i> .	— <i>botrys</i> L.

(1) La figure du *Chamædrys sylvestris* (*Veronica teucrium*) n'est pas reproduite dans le Cruydeboeck de 1644. Elle est remplacée, par une figure du *Veronica Chamædrys* L. avec le nom flamand de *Wilde Chamædrys* oft *Samanderlin*.



Pemptades de 1616.	Cruydeboek de 1644.	Noms Systématiques.
Pages.	Pages	
46 Chamæpitys tertia.	Derde velt-cypress oft chamepityss.	Cressa cretica L.
47 — spuria prior, S. Anthyllis altera.	61 Eerste Bastaert velt-cypress oft tweede anthyllis.	Teuerium iva L.
— — spuria altera.	— Tweede Bastaert velt-cypress.	Tencrium pseudo-chamæpitys L.
— Chamæpitos spuria alterius, altera icon.	— Andere ghelykenisse van de tweede Bastaert velt-cypress.	— — — — var glabra.
48 Chelidonium majus.	62 Stinekende Gouwe oft groote Gouwe.	Chelidonium majus L.
49 — minus.	64 Kleyne Gouwe oft Speeneruydt.	Ficaria ranunculoides D.C.
50 Serophularia.	65 Groot Speeneruydt oft Serophularia.	Serophularia nodosa L.
— — aquatilis.	— Beeckschuym of Water-Betonie.	— aquatica L.
51 Conyza major.	67 Groote conyza met smaller bladeren.	Erigeron viscosum L.
— — altera.	— Groote conyza met breeder bladeren.	Conyza squarrosa L.
52 — media.	— Middel-gheslacht van conyza oft stinkende conyza.	Inula dysenterica L.
— — — species altera.	— Ander middel-gheslacht van conyza of honigh-riekende conyza.	Cineraria palustris L.
— — minima.	68 Alderkleyinste conyza oft conyza wyfken.	Inula pulicaris L.
54 Cynoglossum.	69 Hondstonghe (2 figures.)	Cynoglossum officinale L.
— Eufrasia.	71 Ooghentroost.	Euphrasia officinalis L.
55 — altera.	72 Tweede soorte van Ooghentroost.	— odontites L.
56 Filipendula.	73 Filipendula.	Spiræa filipendula L.
— — montana.	74 Berch-filipendula.	Pedicularis tuberosa L. (P. fasciculata Willd.)
57 Regina prati.	75 Reynette.	Spiræa ulmaria L.
58 Thalictrum magnum.	76 Groot Thalictrum.	Thalictrum Morisoni Reich.
— — 5 minus.	— Kleyne Thalictrum.	— minus L.D.C.
— — 2.	— (Sans planche.)	— majus? Murr. D.C.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
58 <i>Thalictrum</i> 3 minus.	} <i>Sans planches.</i>	<i>Thalictrum glaucum</i> Desf.
— — 4.		— <i>aquilegifolium</i> , <i>stam violaceis.</i>
59 <i>Fumaria</i> .	77 <i>Grysecom</i> oft <i>Duyvenkervel</i>	<i>Fumaria officinalis</i> L.
60 — <i>altera</i> .	79 <i>Splith</i> tweede soorte van <i>Grysecom</i> .	<i>Corydalis claviculata</i> D.C.
61 <i>Geranium tuberosum</i> .	80 <i>Oyevaers-beek</i> met knobbelachtighe wortel.	<i>Geranium tuberosum</i> L.
— <i>Pes columbinus</i> .	81 <i>Duyven-voet</i> .	— <i>rotundifolium</i> L.
62 <i>Geranium robertianum</i> .	82 <i>Robrechts-cruydt</i> .	— <i>robertianum</i> L.
63 — <i>supinum</i> .	83 <i>Kruypende</i> oft <i>ryghende Oyevaers-beek</i> .	<i>Erodium cicutarium</i> Herit.
63 — <i>batrachioides</i> .	84 <i>Blaaw - Boter - bloemen</i> .	<i>Geranium pratense</i> L.
— — <i>alterum</i> .	<i>Roode-Boter-bloemen</i> oft <i>Oyevaers-beek</i> met bladeren van <i>Boter-bloemen</i> .	— <i>macrorrhizum</i> L.
64 — <i>septimum</i> sive <i>Geran. gruinum</i> .	85 <i>Kraenhals</i> oft <i>Geranium gruinase</i> .	<i>Erodium cicutarium</i> Herit. var <i>pimpinellifolium</i> .
— — <i>montanum</i> .	<i>Blockwortel</i> oft <i>Bergh Oyevaers-beek</i> .	<i>Geranium fuscum</i> Welld.
65 <i>Gnaphalium marinum</i> .	86 <i>Zeeagnaphalion</i> .	<i>Filago maritima</i> L. <i>Othanthus maritimus</i> Link.
66 <i>Gossypium</i> sive <i>Xylon</i> .	87 <i>Kottoen</i> oft <i>Boomwolle-cruydt</i> .	<i>Gossypium herbaceum</i> L.
— <i>Filago</i> sive <i>impia</i> .	89 <i>Ruer-cruydt</i> oft <i>Filago</i> .	<i>Filago germanica</i> L.
— — <i>minor</i> .	<i>Kleyn Ruer - cruylt</i> oft <i>kleyne Filago</i> . (pas de figure.)	— <i>montana</i> ? L. ( <i>arvensis</i> ex Spreng.) — <i>minima</i> .
67 — 3.	90 <i>Groote Pilosella</i> oft <i>groot Nagel-cruylt</i> .	<i>Hieracium pilosella</i> L.
— <i>Pilosella major</i> .	91 <i>Kleyn Naghel-cruylt</i> of tweede soorte van <i>Pilosella</i> ,	<i>Gnaphalium dioicum</i> L. (mas. en femina.)
— — <i>minor</i> .	<i>Leontopodium</i> van <i>Matthiölus</i> .	<i>Filago leontopodium</i> L.
68 <i>Leontopodium Matthioli</i> .	92 <i>Leontopetalon</i> .	<i>Leontice leontopetalum</i> L.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages. 70 Heliotropium.	Pages. 93 Groot Heliotropion oft Krest-cruydt.	Heliotropium euro- paeum L.
— — supinum.	Kruypende groot Heliotropion.	— supinum L.
71 — minus.	94 Kleyn Heliotropion oft Tornesol.	Croton tinctorium L.
— Scorpioides prius.	95 Eerste Scorpioides..	Scorpiurus sulcata L.
— — Matthioli.	96 Tweede Scorpioen- cruydt.	Ornithopus scorpioides L.
72 — tertium.	Derde Scorpioides.	Myosotis repens Donn (M. Commutata Reichenb.
73 Hippuris major sive Equisetum majus.	98 Groote Peerdt-steert oft Hippuris.	Equisetum fluviatile L. E. Telmateia Roth.
73 — minor.	Kleyn Peerdt-steert (3 figures.)	— arvense L.
75 Uva marina.	100 Zedruyve.	Ephedra distachya L.
76 Hypericon.	101 Hypericon oft Sint- Jans-cruydt.	Hypericum perfora- tum L.
— — minus.	102 Kleyn Hypericon.	— humifusum L.
77 Ruta sylvestris hype- ricoides.	103 Wilde Ruyte met ge- daente van Hypericon.	— hirsutum L.
— Hypericum supinum.	104 Ligghende oft cruy- pende Hypericon.	— tomentosum L.
78 Aseyron.	105 Hertz Hoy oft Asey- ron.	— quadrangulum L.
— Androsaemon.	Androsaemon oft Maus-bloedt.	Androsæmum officinale Allon DC.
79 Isatis sativa et syl- vestris.	107 Tamme Weede. Wilde Weede.	Isatis tinctoria L.
80 Lutum herba.	109 Wouwe oft Lutum- cruydt.	Reseda luteola L.
81 Kali.	110 Kali oft Alkali.	Salsola soda L.
— — album.	Witte Kali.	Chenopodium mari- tinum L.
82 Salicornia.	Gheknoopte Kali oft Salicornia.	Salicornia herbacea L.
83 Lithospermum majus.	112 Groot Steen-saet oft Peerlen-cruydt.	Lithospermum pur- pureo-cæruleum L.
— — minus.	113 Kleyn Steen-saet oft Peerlen-cruydt.	— officinale L.
— — 3.	(Sans figure.)	— arvense L.
84 Lysimachium legiti- mum.	114 Wederick oft Lysi- machium.	Lysimachia vulgaris L.
85 Pseudo-Lysimachium purpureum l.	115 Groote eerste soorte van Bastaert-wederick.	Epilobium monta- num L.



PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages. 85 Pseudo-Lysimachium purpureum minus.	Pages. 116 Kleyne eerste soorte van Bastaert-wederick.	— <i>Angustifolium</i> Aiton. E. Do- donæi Villars.
86 — — — alterum.	117 Ander Bastaert-we- derick met purpere bloemen.	<i>Lythrum salicaria</i> L.
— — — — cœruleum.	118 Bastaert - wederick met blauwe bloemen.	<i>Veronica maritima</i> L. Sp. !
87 Marrubium.	119 Malrobe of witte An- doren.	<i>Marrubium cinerum</i> Desrouss ?
— — candidum	Witte Andoren van Candic.	— <i>vulgare</i> L.
88 Alysson Galeni.	120 Alysson van Galenus.	— <i>alyssum</i> L.
89 — Dioscoridis.	121 Alysson van Dioseo- rides.	<i>Farsetia clypeata</i> DC. Syst.
90 Ballota sive marrubi- um nigrum.	122 Swarte Malrove oft Ballo.	<i>Ballotâ nigra</i> L. B. fœdida Link.
— Stachys.	123 Slachys oft welrie- ekende Andoren.	<i>Syderitis Syriaea</i> L.
— — Fuchsii.	Slachys van Fuchsius.	<i>Stachys germanica</i> L. an alpina ? L.
91 Melissa.	124 Melisse oft Confilie de Greyn.	<i>Melissa officinalis</i> L.
92 Molucca lævis.	126 Saechte Molucca.	<i>Molueella lævis</i> L.
— — spinosa.	Stekende Molueca.	— <i>spinosa</i> L.
93 Herba judaica.	127 Glidt-eruydt.	<i>Sideritis hirsuta</i> L.
— Judaicæ herbæ altera species.	Andere soorte van Glidt-eruydt.	<i>Seutellaria galericu-     lata</i> L.
94 Cardiaca.	129 Herts - ghespen oft Cardiaea.	<i>Leonurus cardiaca</i> L.
95 Mentha prima.	130 Munte oft Bruyn- heylighe.	<i>Mentha sativa</i> L. se- cundum Tausch in Flora 1823.
— — altera.	Kruys-munte.	<i>Mentha nemorosa</i> . Willd. (1)
— — tertia.	Balsem - munte oft Smalle-munte.	— <i>sylvestris</i> L.
— — quarta.	Herte - eruydt oft Herts - munte.	— <i>viridis</i> L.
96 Menthastrum.	131 Witte Wilde-munte.	— <i>rotundifolia</i> (Sprengel) M. syl- vestris L.
97 Sisymbrium.	132 Roode Wilde-munte oft sisymbrium.	— <i>aquatica</i> L.

(1) On a pensé que c'étoit le *Mentha piperita*, mais la figure ne représente point cette espèce dont Dodoëns ne parle pas.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
98 Calamintha montana.	134 Bergh-calament.	Melissa calamintha L.
— Pulegium sylvestre.	135 Wilde Paleye oft tweede Calaminthe.	— nepeta L.
99 Cattaria herba.	136 Katte - cruydt met breeder bladeren.	Nepeta cataria L.
— — folio longiore.	Katte-cruydt met smaller bladeren.	— nepetella W. ?
100 Millefolium sive Achillea.	137 Geruwe oft Millefolium.	Achillea magna ? W. (icon. Deser. A. millefolii.)
— — purpurei floris.	137 Geruwe met purpur bloemen.	Achillea millefolium fl. purpurei
101 — minus sive stratiotes chiliophyllos.	138 Kleyne Geruwe oft geele Geruwe.	— tomentosa. L.
— Osyris.	139 Osyris.	Chenopodium scoparium L. Koehia. Roth.
102 Parietaria,	140 Gras-cruydt oft parietaria.	Parietaria officinalis L. P. erecta M. et K.
103 Pastoris Bursa.	141 Teskens-cruydt oft Borsekens-cruydt.	Capsella Bursa pastoris DC.
— — — minor.	142 Kleyne Teskens-cruydt.	Tesdalia iberis. DC. Iberis nudicaulis L.
104 Perfoliata,	143 Deurwas oft perfoliata.	Bupleurum rotundifolium L.
— Vaccaria,	Vaccaria oft roode Deurwas.	Saponaria vaccaria L.
105 Pimpinella sanguisorba.	144 Kleyne oft Tamme Pimpinelle.	Poterium sanguisorba L.
— Sanguisorba major.	Groote oft Wilde-pimpinella.	Sanguisorba officinalis L.
106 Phalangium ramosum.	146 Phalangium met taeken.	Phalangium ramosum Pers. Anthericum L.
— — non ramosum.	Phalangium sonder taeken.	— Liliago Pers. —
107 Plantago major.	147 Groote Wechbre.	Plantago major L.
— Plantaginis majoris spica multiplex.	Groote Wechbre met menigvuldighe kleyne aderkens.	— — var. L.
— Plantago minor.	648 Kleyne Wechbre oft Honts-ribbe.	— lanceolata L.
— — media.	Middel-Wechbre.	— media L.
108 — angustifolia.	Wechter met smalle bladeren.	— maritima L. an graminifolia ? Poir.
109 Herbastella seu Cornu cervinum.	150 Herts-horen.	— coronopus L.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
109 <i>Serpentina Matthioli.</i>	151 <i>Serpentina van Matthiolus.</i>	<i>Plantago subulata</i> L.
— <i>Coronopus ex Cod. Cæsareo.</i>	<i>Coronopus uyt den ouden Griekschē boeck van den Keyzer Maximiliaen.</i>	<i>Anthyllis lotoides</i> L. (DC.)
110 <i>Cornu cervi alterum repens.</i>	152 <i>Kruypende Herts-horen.</i>	<i>Senebiera coronopus Cochlearia</i> L.
111 <i>Plantago angustifolia albida.</i>	153 <i>Holostium oft witte Wechbre.</i>	<i>Plantago albicans</i> L.
112 <i>Cacida murina.</i>	154 <i>Muysen-steertkens.</i>	<i>Myosurus minimus</i> L.
— <i>Paronychia vulgaris</i>	155 <i>Eerste of Ghemeyne Paronychia.</i>	<i>Erophila vulgaris</i> DC.
— — <i>altera.</i>	<i>Tweede Paronychia.</i>	<i>Draba verna</i> L. <i>Saxifraga tridactylites</i> D.
113 <i>Polygonum mas.</i>	156 <i>Verekens - gras oft Duysent - knoop manneken.</i>	<i>Polygonum aviculare</i> L. <i>Erectum.</i>
— — <i>femina.</i>	<i>Duysent-knoop wyfken.</i>	<i>Hippuris vulgaris</i> L.
114 <i>Herniaria.</i>	158 <i>Herniaria oft Duysent-koren.</i>	<i>Herniaria glabra</i> L.
115 <i>Knawel.</i>	<i>Knabbel.</i>	<i>Scleranthus annuus</i> L.
— <i>Psyllium.</i>	159 <i>Vloy-cruydt oft Psyllium.</i>	<i>Plantago psyllium</i> L.
116 <i>Quinquefolium majus.</i>	161 <i>Groot Vyfvingher-cruydt.</i>	<i>Potentilla hirta?</i> L. <i>species confusæ in descriptione.</i>
— — <i>alterum vulgare.</i>	<i>Ghemeyn Vyfvingher-cruydt.</i>	— <i>recta</i> L.
117 — — <i>serpens.</i>	162 <i>Cruypende Vyfvingher-cruydt.</i>	— <i>supina</i> L.
— — <i>quartum.</i>	<i>Water Vyfvingher-cruydt.</i>	— <i>comarum</i> Scop.
118 <i>Tormentilla.</i>	164 <i>Tormentille.</i>	<i>Tormentilla erecta</i> L. ( <i>Potentilla tormentilla westl.</i> )
119 <i>Ruta graveolens hortensis.</i>	166 <i>Tamme-ruyte.</i>	<i>Ruta graveolens v. hortensis</i> L.
— — <i>sylvestris graveolens.</i>	<i>Wilde-ruyte.</i>	— <i>chalepensis</i> L.?
120 — — <i>minima.</i>	167 <i>Alderkleynste Wilde-ruyte.</i>	— <i>sylvestris</i> Desfont.
221 <i>Harmala.</i>	170 <i>Hermala.</i>	<i>Peganum harmala</i> L.
122 <i>Scabiosa vulgaris major.</i>	171 <i>Ghemeyne oft groote Scabiosa.</i>	<i>Scabiosa arvensis</i> L.
— — <i>minor.</i>	<i>Kleyne Scabiense.</i>	<i>Jasione montana</i> L.



PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
122 Scabiosa media.	172 Middel Scabieuse.	Scabiosa columbaria L.
— — peregrina.	Vremde Scabieuse.	— stellata L.
123 Stoebe ex cod. caesareo.	173 Stoebe.	Poterium spinosum? L.
124 Succisa sive morsus diaboli.	175 Duyvels-bete oft succisa.	Scabiosa succica L.
— Jacca nigra.	176 Swarte Jacea oft Materfilon.	Centaurea nigra L.
125 Aphyllanthes primum.	177 Eerste Aphyllanthes.	— salmantica L.
— — quartum.	178 Vierde Aphyllanthes.	— splendens L.
126 Sphaeritis ex cod. caesareo	Sparitis.	<i>Ignota.</i>
— Scordium.	180 Scordium.	Tencrium scordium L.
127 Sempervivum sive sedum arboreseens majus.	181 Groot Sempervivum.	Sempervivum arborcum L.
— Sempervivum majus alterum sive Barba Jovis.	Donderbaert.	— tectorum L.
129 — minus primum.	183 Eerste kleyne Donderbaert.	Sedum reflexum viride (1).
129 — minus alterum.	184 Bladeloose Donderbaert	Sedum album L.
— Illecebra sive S. tertium.	185 Muer-peper.	— aere L.
130 Telephium primum.	186 Eerste soorte van Telephium.	— telephium maximum.
— — alterum sive crassula.	187 Smeer-wortel.	— — L. (cum varietat. fl. albo, rubro.)
— — tertium.	Derde soorte van Telephium:	— anacampseros L.
131 Cotyledon.	188 Navel-cruydt.	Cotyledon umbilicus L. B. tuberosa.
— — altera..	189 Tweede Navel-cruydt.	Saxifraga cotyledon var. B. L.
132 Sedum serratum.	Gheschaert oft Ghekertelt Sedum.	— caesia L. ?
133 Cotyledon palustris.	190 Water-navel-cruydt.	Hydrocotyle vulgaris L.

(1) Courtois a donné comme synonymie du *Sempervivum minus primum* de Dodoëns, le *sedum rupestre* L. correspondant au *sedum elegans* de Lejeune. Le *sedum rupestre* de Linné n'est pas le *sedum elegans* de Lejeune; ce dernier est le *sedum virescens* de Haworth.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
133 Sophia.	192 Ficernydt oft Sophia.	Sisymbrium sophia L.
134 Symphytum magnum.	Wael-wortel oft groot Symphytum.	Symphytum officinale L.
— — tuberosum.	193 Knobbelachtighe Wael-wortel.	— tuberosum L.
135 — maculosum.	Onser -- Vrouwen Melek-cruydt.	Pulmonaria officinalis L.
— Bugula.	196 Eene groen oft ingroen Bugula ghe-naemt.	Ajuga pyramidalis L.
136 Brunella.	197 Bruynelle.	Prunella vulgaris L.
— Brunellæ altera icon.	Ander ghedaente van Bruynelle.	— laciniata L.
137 Caryophyllata.	198 Caryophyllate.	Geum urbanum L.
— — montanum.	Bergh caryophyllate.	(Sieverica.)
138 Pyrola.	200 Wintergroen oft Pyrola.	— montanum L.
139 Ophioglossum.	201 Adders tonghe.	Pyrola rotundifolia L.
— Lunaria.	202 Kleyn Maeneruydt.	Ophioglossum vulgatum L.
140 Sanicula.	204 Sanikel.	Botrychium lunaria L.
140 Alchimilla.	205 Sinnauw, anders onser-vrouwen mantel.	Sanicula europæa L.
141 Solidago sarraceni-ca.	206 Heydensch Wondt-cruydt.	Alchimilla vulgaris L. var. pubescens.
— Herba Doria.	Herba Doria.	Senecio sarraceni-nus L.
142 Virga aurea.	207 Gulden-roede.	— Doria L.
— — margine ere-nato.	Gulden - roede met ghekertelde kanten.	Solidago virga aurea L.
143 Verbascum latius.	208 Wolle - cruydt met breeder bladeren.	— — — fol. cren. L.
— — angustius.	209 Wit Wolle-cruydt.	Verbascum thapsi-forme Schrad. ?
144 — nigrum.	Swart wolle-cruydt.	— lychmitis L.
145 Blattaria.	211 Motten-cruydt.	— nigrum L.
— Blattariæ altera icon.	Ander ghedaente van Motten-cruydt	Verbascum blattaria L.
146 Verbascum sylvestre.	212 Wilt Wolle-cruydt.	— phœniceum L. ?
— — — alterum.	213 Tweede soorte van Wilt-wolle-cruydt.	Phlomis lychmitis L.
147 Primula veris major.	214 Groote Sleutel bloemen.	— fruticosa L.
— — — minor.	(c figure.)	Primula elatior. Willd
	215 Kleyne Sleutel bloemen.	— acaulis Lam.
		P. grandiflora.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
148 Auricula Ursi.	216 Beeren oor.	Primula auriculata L.
— Æthiopis.	219 Æthiopis.	Salvia æthiopis; mala.
149 Arction ex cod. cæsareo.	220 Arction.	<i>Ignota.</i>
150 Verbena recta.	Rechtopstaende Jiser cruydt.	Verbena officinalis L.
— — supina.	221 Ligghende Jiser cruydt.	— supina L.
151 Urtica urens prior.	223 Eerste groote oft roomsche Netelen.	Urtica pilulifera L.
— — — altera.	224 Tweede groote Nete- len.	— dioica L.
152 — — minima.	Derde oft kleine heete Netelen.	— urens L.
153 — iners sive La- mium primum.	226 Eerste doove Nete- len.	Lamium album L.
— — altera.	Tweede oft stincken- de doode netelen.	— purpureum L.
— — tertia sive Lamium luteo flore.	Derde doode Netelen met geele bloemen.	Galeobdolon luteum v. montanum Pers.
— — quarta.	227 Vierde doode Nete- len.	Galeopsis acuminata Reich.
156 Viola nigra sive purpurea.	230 Ghemeyne of blauwe Violetten.	Viola odorata L.
— — flora multi- plicî.	Dobbele Violetten.	Ead. fl. pl.
— — sylvestris inodora.	231 Wilde Violetten son- der reuck.	— canina L.
158 — tricolor.	233 Pensée oft dry ver- wighe Violette.	— tricolor L.
— — assurgens tricolor.	234 Recht op staende Pensée.	— persicifolia Roth. montana L.
159 Lencoiium candidum majus.	235 StockViolieren p. 236 dobbel.	Matthiola incana DC. et annua DC.
160 — sylvestre angustifol.	236 Wilde Violieren met smalle bladeren.	Malcomia littorea DC.
— — luteum.	238 Steen Violieren.	Cheiranthus cheiri L.
161 Viola matronalis.	239 Damas bloemen.	Hesperis matronalis L.
— — latifolia.	240 Penninck bloemen.	Lunaria biennis. Moench.
162 Viola latifolia altera.	(sans figure.)	Lunaria rediviva L.
— — dentaria pri- ma.	241 Eerste soorte van Dentaria.	Dentaria pentaphyl- los. L.

(1) Courtois prétend que Dodoëns indique cette plante comme indigène. Dodoëns dit au contraire qu'on en faisait venir les grains d'Italie pour les semer dans les jardins.



PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
162 <i>Viola dentaria altera.</i>	Tweede sorte van Dentaria.	<i>Dentaria heplaphyl- los.</i> Clus.
163 — <i>mariana.</i>	243 Mariette oft <i>Viola</i> <i>Mariana.</i>	<i>Campanula medium</i> L. (1)
164 <i>Cervicaria major.</i>	244 Groote Hals cruydt.	— <i>trachelium</i> L.
— — <i>minor.</i>	245 Kleyne Hals cruydt.	— <i>glomerata</i> L.
165 <i>Rapunculum.</i>	— Raponce.	— <i>rapunculus</i> L.
— — <i>alopecu- rum.</i>	246 Raponce met aders- wyse bloemen.	<i>Phyteuma spicatum</i> L.
— — 4.	( <i>pas de figure.</i> )	<i>Campanula rapun- culoides?</i> L.
166 <i>Campanula major.</i>	248 Groote clockskens of Belvedere.	— <i>pyramida- lis</i> L.
— — <i>media.</i>	Middelbaere Clocks- kens.	— <i>persicifo- lia</i> L.
167 — <i>sylvestris</i> <i>minima.</i>	249 Wilde oft kleyne Clockskens.	— <i>rotundifo- lia.</i>
168 — <i>arvensis</i> <i>minima.</i>	250 Vrouwenspieghel.	— <i>speculum</i> L.
— — <i>autum- nalis.</i>	251 Blaeuw Lelikens.	<i>Gentiana pneumo- nanthe</i> L.
169 <i>Digitalis purpurea.</i>	253 Vingherhoet cruydt.	<i>Digitalis purpurea</i> L.
170 <i>Lychnis coronaria.</i>	154 Christus-ooghen.	<i>Lychnis coronaria.</i> Desf. D.C.
171 — <i>sylvestris.</i>	255 Wilde Lychnis Jenet- tekens gheheeten.	— <i>sylvestris</i> DC.
— — — fl. multip.	256 Jenettekens met dob- bele bloemen.	— — fl. multipl.
172 Been <i>album sive</i> <i>Polemonium.</i>	258 Wilde Been oft <i>Pole- monium.</i>	<i>Cucubalus behen.</i>
173 <i>Nigellastrum.</i>	260 Koren Roosen.	<i>Lychnis Githago</i> Desf.
174 <i>Caryophyllus flor.</i> <i>major.</i>	261 Groote Genoffel Bloe- men.	<i>Dianthus caryophyl- lus.</i> var.
— — — <i>multiplex.</i>	Dobbel Genoffel Bloe- men.	— — fl. <i>multip.</i>
— — — <i>simplex.</i>	luekel Genoffel Bloe- men.	— — fl. simpl. au <i>Di- anthus virgi- neus.</i> Spr. ?
— — <i>minor.</i>	262 Kleyne Genoffelen.	— <i>plumarius</i> L.

(1) C'est cette plante qu'on appelait alors *Violette de la Vierge*, que Dodoens semble avoir affectonnée au-dessus de toutes les autres, puisque c'est elle qu'il porte en main dans le seul portrait gravé de son temps, comme on peut le voir par l'édition de 1554 et la belle reproduction de ce dessin publiée par M<sup>r</sup> D'Avoine.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
175 Caryophyllus minor alter.	Ander gedaente van Pluyinkens.	Dianthus superbus L.
176 Armerius flos primus.	263 Keykens.	— barbatus var.
— — — alter.	266 Tweede soorte van Keykens.	— barbatus L.
— — — tertius.	Derde soorte van Keykens.	— arenarius L. (Dianth. virginicus Sprengelio, male.)
— — — quartus.	267 Vierde soorte van Keykens.	Silene armeria L.
177 — sylvestris.	Vyfde soorte van Keykens.	Lychnis flos cueuli L.
178 Flos constantinopolitanus.	269 Bloemen van Constantinopelen.	— chalcidonica L.
179 Saponaria.	270 Seep cruydt.	Saponaria officinalis L.
180 Calceolus marianus.	272 Papenschoen oft Ons. W. schoen.	Cypripedium calceolus L.
181 Aquileia.	273 Ghemeyne oft inekele Akeleyen.	Aquilegia vulgaris L.
— — fl. multipliei.	Dobbel Akeleyen.	— — B, corniculata.
182 Antirrhinum.	275 Groote Orant.	Antirrhinum majus Pers.
— — sylvestre phyteuma.	276 Wilt oft kleyn Orant.	— arvense Pers.
183 Linaria prima.	277 Eerste Linaria.	Linaria vulgaris Desf. W. En.
— — altera purpurea.	278 Tweede Linaria.	— purpurea Desf.
184 — odorata.	Derde Linaria.	Antirrhinum bellidifolium Desf.
— — valentina.	Vierde Linaria.	Linaria triphylla Desf.
185 Amaranthus purpureus.	280 Flouweel bloemen.	Celosia coccinea L. ex Sprengelio.
— — major, floribus obsoleti coloris.	281 Flouweel bloemen met wat bleeker... roods anderen.	Amaranthus caudatus, quoad spicas?
186 Rosa sativa.	283 Tamme oft Hofroosen.	Rosa alba L.
— — sylvestris.	Wilderoosen.	— Rubiginosa L.
187 — duncensis.	284 Duynrooskens.	— pimpinellifolia L.
— — 2.	(Sans figure.)	— damascena? L.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages	
187 Rosa 3. 4.	} <i>Sans figures.</i>	Rosa gallica L. ru- bra.
— — 5.		— moschata L.
— — 6.		— canina L.
— — 7.		— einnamomea L.
— — 8.		— eglanteria L.
191 Cistus.	291 Cistus.	Cistus incanus? L.
— — cum Hypo- cistide.	Cistus met syne hy- pocistis.	— albidus L.
192 — ledon.	293 Cistus ledon.	— ladaniferus L.
193 Flos solis.	295 Heyden Ysop.	Helianthemum pilo- sum DC.
194 Paeonia.	297 Pioene Manneken.	Paeonia corallina Retz.
— — femina pri- or.	Eerste Pioene wyf- ken.	— peregrina- Miller.
— — — alte- ra.	298 Dobbel bloeme van Pioene wyfken en tweede Pioene wyf- ken.	— officinalis L. et DC. et fl. pleno.
197 Liliium candidum.	303 Witte Lelie.	Lilium candidum L.
198 — purpureum majus.	304 Groote Martagons.	— croceum Pers.
— — — mi- nus.	305 Kleyne Martagons.	— præcox. Hor- tul. L. bul- biferum v. d.
199 — — terti- um.	Derde soorte van Martagons.	— bulbiferum L. etc.
201 — sylvestre.	308 Lelikens van Calva- rien.	— martagon L.
202 — — alte- rum.	309 Lelikens van Con- stantinopelen.	— chaledonium var. d.
— Corona imperialis.	310 Keyzers kroone.	Petilium imperiale L.
203 Dens caninus.	312 Dens caninus Honds- tandt.	Erythronium dens canis L.
— Ephemerum Mat- thioli.	313 Ephemerum van Matthiolus.	Lysimachia epheme- rum L.
204 Liliium non bulbo- sum. Obsoleto colore ru- bens.	314 Lelie sonder klis- ters van eenen dag. Andere Lelien, etc.	Hemerocallis flava L.  — fulva L.
205 — convallium.	316 Meyen bloemkens.	Convallaria maialis L.
— Unifolium.	Een Bladt.	— bifolia L. (Maianthe- num Desf.)



PEMPTADES DE 1616.		CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.	
Pages.		Pages.		
206	Asphodelus albus.	318	Witte Affodillen.	Asphodelus albus L.
—	— minor.		Kleyne witte Affodillen.	— fistulosus L.
208	— luteus.	320	Geele Affodillen.	— luteus L.
—	—		Geele water Affodille n.	Narthecium ossifragum D.C.
209	— palustris.	221	Affodille met Loockachtige voortel.	Ornithogalum narbonneuse L.
—	— bulbosus Galeni.	322	Gladiolus.	Gladiolus communis L.
—	— utrinque florens.		Gladiolus die aen beyde syden bloeyt.	— segetum Gawl? Gl. Ludoviciana.
210	Sisyrinchium majus et minus.	324	Groot Sisyrinchium en kleyn Sisyrinchium.	Iris sisyrinchium L.
211	Iris bulbosa.	326	De violet blaauwe Iris.	— xiphium.
—	— lusitana.		Klisterachtigh Lisch van Portugall.	— xiphioides.
212	— latifolia.		Klisterachtigh Lisch met breede bladeren.	— scorpioides Desf.
213	Crocus.	329	Saffraeneruydt (2 fig.)	Crocus sativus L.
214	— sylvestris autumnalis.	331	Wilde Saffraen.	— autumnalis Lamarck.
—	— vernalis prior.		Eerste groote soorte van Wilden Saffraen	— vernus-Wild. fl. lilaceo extus striatoviolaceo.
—	— alter.		Tweede soorte van Wilden Saffraen.	— minimus. Redouté.
215	Croci vernaes sylvestres minores	232 (1).		
216	Hyacinthus non scriptus.	233	Gemeyne Hyacinth van Nederlandt.	Hyacinthus cernuus L.
—	— orientalis major.		Groote Orientaelschen Hyacinth.	— orientalis L.
—	— minor.		Kleyne Orientaelsche Hyacinth.	— id.
217	— racemosus.	333	Druyfkens.	— racemosus L.
—	— spurius recentiorum alter.		Dipeadi van Chaledonien.	— muscari L. (M. Ambrosiac.)

(1) Les deux figures des Pemptades sont remplacées par d'autres dans le Cruydeboeck qui ne représentent plus ces espèces.

PEMPTADES DE 1616.		CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES
Pages.		Pages.	
218	<i>Hyacinthus comosus spirius tert.</i>	Ghekransten Hyacinth.	<i>Scilla autumnalis</i> L. var.
—	— <i>autumnalis major.</i>	Groote Hyacinth van den Herfst.	<i>Hyacinthus serotinus</i> L.
—	— <i>minor.</i>	Kleyne Hyacinth van den Herfst.	<i>Scilla autumnalis</i> L.
—	— <i>Fuchsii.</i>	Sterrekens.	— <i>bifolia</i> L.
220	<i>Lilium persicum.</i>	340 Lelie van Persie.	<i>Fritillaria persica</i> L.
221	<i>Bulbus leucanthemus minor sive Ornithogalum.</i>	344 Veldt Aiuyv.	<i>Ornithogalum umbellatum</i> L.
—	— <i>Ornithogalum majus.</i>	345 Lelie van Alexandrien.	— <i>arabieum</i> L.
222	<i>Bulbus luteus.</i>	346 Geel Ornithogalum.	— <i>luteum</i> L.
—	— <i>Ornithogalum narbonense.</i>	247 Veldt Aiuyv van Narbonen.	— <i>narbonense</i> L.
223	<i>Narcissus medio purpureus.</i>	348 Nareisse in 't middel purper.	<i>Narcissus poeticus</i> L.
—	— <i>luteus.</i>	349 Nareisse in 't middel geel.	— <i>polyanthes</i> Loisel.
224	— <i>alter.</i>	Nareisse met kleyne bloemen.	— <i>id.</i>
—	— <i>totus albidus.</i>	350 Nareisse met heel witte bloemen.	— <i>stellatus</i> DC. <i>niveus</i> Loisel.
—	— <i>multiplex.</i>	— Nareisse met dobbel bloemen (1).	— <i>polyanthos fl. pleno.</i>
226	— <i>junciflorus major.</i>	354 Jonquillen met biesachtige bladeren. (2)	— <i>Jonquilla</i> L.
—	— <i>minor.</i>		
227	— <i>luteus sylvestris.</i>	356 Geele Tydeloosen.	— <i>pseudo-narcissus</i> L.
—	— <i>alia icon.</i>	Ander ghedaente van geele Tydeloosen.	— <i>bicolor</i> L.
—	— <i>multiplex.</i>	Dobbel geele Tydeloosen.	— <i>pseudo-narcissus et fl. pleno.</i>
228	— <i>autumnalis major.</i>	358 Groote Spaede Narcissen.	<i>Sternbergia lutea</i> Ker.
—	— <i>parvus.</i>	359 Kleyne Spaede Narcissen.	<i>Narcissus serotinus</i> L.
229	<i>Narcissus maritimus.</i>	360 Zee-Narciss.	<i>Paneratium maritimum</i> L.

(1) Van Raevellingcn ajoute à la page 353 du Cruydeboeck de 1644 la figure de *Lamarylli formosissimi* L., ou *sprekelii formosissimi* Kunt. qui ne se trouve pas dans les Pemptades.

(2) Cette figure des Pemptades manque au Cruydeboeck.

Pemptades de 1616.		Cruydeboek de 1644.		Noms Systématiques.
Pages.		Pages.		
230	<i>Leucoïum bulbosum triphyllum.</i>	361	Witte Tydeloosen met dry bladeren.	<i>Galanthus nivalis</i> L.
—	— — —		Witte Tydeloosen met ses bladeren.	<i>Leucoïum vernum</i> L.
—	— — —	362	Witte Tydeloosen met veele bloemen.	— <i>æstivum</i> L.
—	— — —		Spaede Witten Tydeloosen.	— <i>autumnale</i> L.
	<i>autumnale minimum.</i>	364	Groote Tulipa.	<i>Tulipa Gessneriana</i> L.
231	<i>Tulipa.</i>		Kleyne Tulipa van Narbonen.	— <i>sylvestris</i> L.
232	— <i>minor narbonensis.</i>	368	<i>Fritillaria</i> oft <i>Meleagris.</i>	<i>Fritillaria meleagris</i> L.
233	<i>Meleagris.</i>		(1).	— <i>nervosa</i> Willd. <i>Scrotina</i> Pers.
—	— <i>altera icon cum fructu.</i>	372	Groote soorte van Hondts-Kullekens.	<i>Orehis pyramidalis</i> var. B. L.
234	<i>Cynosorchis prior.</i>		Ander groote soorte van Hondts-Kullekens.	<i>Ophrys anthropophora</i> L.
—	— — <i>alter.</i>		Derde soorte van Hondts-Kullekens.	<i>Orehis pyramidalis</i> var. I. L.
235	— — <i>tertius.</i>		Vyfte soorte van Hondts-Kullekens.	— <i>papilionacea?</i> L.
—	— — <i>quintus.</i>	373	Sotskullekens manneken.	— <i>mascula</i> L.
236	<i>Testiculus morionis mas.</i>		Sotskullekens wyfken.	— <i>morio</i> L.
—	— — — <i>femina.</i>	374	Bocks-Kullekens.	<i>Satyrinum hircinum</i> L. ( <i>Orehis.</i> )
237	<i>Tragorchis.</i>		Eerste Vosse-Kullekens.	<i>Orehis bifolia</i> L.
—	— <i>Orehis serapias primus.</i>	375	Groote Vosse-Kullekens.	<i>Ophrys apifera</i> Hudson.
238	— — — <i>secundus major.</i>		Kleyne Vosse-Kullekens.	— <i>arachnifera.</i> Smith.
—	— — — — <i>minor.</i>	376	Derde Vosse-Kullekens.	— <i>myodes</i> Smith.
—	— — — — <i>tertio.</i>		Kleyn welriekend Standel-cruydt de groote soorte.	<i>Spiranthes æstivalis</i> Richard.
239	<i>Testiculus odoratus major.</i>	377	Id. de kleyne soorte.	— <i>autumnalis</i> Rich. ( <i>Ophr. spiralis</i> L.)
—	— — — — <i>minor.</i>			

(1) Le Cruydeboek ajoute le *Fritillaria* van Guienne.



PEMUTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
240 <i>Satyrium basilicum</i> mas.	380 Groot Handekens- cruydt manneken.	<i>Orchis majalis</i> Reich.
— — — fem.	381 Groot Handekens- cruydt wyfken.	— <i>maculata</i> L.
241 — — — folio- sum.	Groot Handekens- cruydt met spitse bladerkens. (Deficit icon.)	— <i>latifolia</i> L.
— — — 4 (de- ficit icon.)		<i>Serapias rubra</i> ? L.
242 <i>Pseudo-Orchis</i> , Bi- folium.	383 Ghemeen Tweebladt.	<i>Epipactis ovata</i> W.
— <i>Bifolium bulbosum</i> .	Tweebladt met ajuyn- achtighe wortel.	<i>Malaxis Lœselii</i> Swartz.
243 <i>Iris</i> .	384 Groot Lisch over zee.	<i>Iris florentina</i> L.
— <i>Iris altera</i> icon.	385 Ander ghedaente van Lisch.	— <i>germanica</i> L.
244 <i>Iris biflora lusita- nica</i> .	Lisch van Portugael.	— <i>biflora</i> L.
— — minor.	386 Kleyn Lisch.	— <i>pumila</i> L.
246 — — sive te- nuifolia.	391 Kleyn Lisch met smalle bladeren.	— <i>sibirica</i> L.
247 <i>Chamaeiris</i> .	392 Leegh Lisch oft Cha- maeiris.	— <i>graminea</i> L.
247 <i>Spatula foetida</i> .	393 Stinekende Lisch.	— <i>foetidissima</i> L.
248 <i>Pseudo-Iris</i> .	395 Geel Lisch.	— <i>pseudo-acorus</i> L.
249 <i>Iris tuberosa</i> .	393 Knobbelaechtigh Lisch.	— <i>tuberosa</i> L.
— <i>Acorus</i> .	397 <i>Acorus</i> .	<i>Acorus calamus</i> L. Obs. Non indigenus habetur, sed in Col- chida, Creta, Galatia provenire dicitur.
id. cum Julo.	Id. met bloeysel.	
251 <i>Cyanus flos</i> .	398 Korenbloemen.	<i>Centaurea cyanus</i> L.
— — major.	399 Groote Korenbloe- men	— <i>montana</i> L.
— <i>Cyanoides flos</i> .	Roode Korenbloe- men.	— <i>muricata</i> L.
252 <i>Flos regius</i> .	400 Ridders-spooren.	<i>Delphinium aiacis</i> L.
— — — <i>sylvestris</i> .	401 Wilde Ridders-spooren.	— <i>consolida</i> L.
253 — — <i>ambarualis</i> .	403 Cruys-dagh bloem- kens.	<i>Polygala vulgaris</i> L.
254 <i>Calendula</i> .	404 Goudt-bloemen.	<i>Calendula officinalis</i> .
255 <i>Flos africanus</i> .	406 Thunis bloemen.	<i>Tagetes patula</i> L. et erecta in descript.
256 <i>Tragopogon</i> .	403 Boeks haert of Jo- sephs-bloemen.	<i>Tragopogon porrifo- lius</i> L. Obs. confu- sus cum pratensi in textu.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
257 Scorzonera.	409 Scorzonera.	Scorzonera hispanica L.
— Chamamelum vulgare.	410 Ghemeyne Camille.	Matricaria chamomilla L.
258 Cotula alba.	412 Cœdille.	Anthemis cotula L.
— — 2 } deficiunt	} Deficiunt icones.	Pyrethrum inodorum? Willd.
— — 3 } icones.		Anthemistinctoria L.
259 — 3 }		— nobilis L.
260 Chamamelum odoratum (figura sinistra.)	414 Roomsche Camille met witte bloemen.	
— Figura dextra.	415 Roomsche Camille met geele bloemen.	— — flosculosa L.
— Eranthemum.	» Bruynettekens.	Adonis autumnalis L.
261 Buphthalmum.	417 Koe-ooghe des ouders.	— vernalis L.
263 Chrysanthemum.	419 Vokelaer.	Chrysanthemum segetum L.
— Chrysanthemum latifolium.	420 Woudt-bloeme.	Arnica montana L.
264 — peruvianum.	421 Flos soles oft Indiacsche Sonnebloeme.	Helianthus annuus L.
265 Bellis sylvestris.	422 Wilde Madelieven.	Bellis parennis L.
— — hortensis.	423 Tamme oft dobbel Madelieven.	— — fl. pleno.
— — major.	Groote Madelieven.	Chrysanthemum leucanthemum L.
266 Aster atticus.	425 Sterre kruydt.	Aster amellus L.
— — — supinus.	Ligghende Sterre kruydt.	Buphthalmum maritimum L.
267 Elichryson.	427 Elichryson.	Tanacetum annuum L. Balsamita annua D. C.
268 Stœchas citrina.	428 Rhyne bloemen.	Gnaphalium stœchas L.
269 Santonila.	430 Cyprès cruydt.	Santolina chamaecyparissus L.
— — altera.	Ander Cyprès cruydt.	Santolina pinnata Viviani Fragmenta fl. Lyb. V. flora 1820 p. 29.
	(1).	Origanum majorana L.
270 Majorana sive Marum.	432 Marjoleyne.	Thymus mastichina L.
271 Marum vulgare clinopodium.	435 Ghemeyn Marum.	

(1) Le Cruydeboeck donne p. 431 une mauvaise figure du *Camphorosma monspeliaca* L.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES
Pages.	Pages.	
272 Rosmarinum coronarium.	436 Rosmaryn.	Rosmarinus officinalis L.
273 — sylvestre.	437 Wilden Rosmaryn.	Ledum palustre L.
— Lavandula.	439 Lavender manneken.	Lavandula latifolia Ehrh.
— — altera.	Lavender wyfken.	— spica auct.
275 Stoechas.	441 Stiehas-eruydt.	— stoechas L.
— — in Belgio nata.	Stiehas met kaele steelen.	Lavendula dentata L.
— — folio serrato.	Stiehas-eruydt met ghekertel bladeren.	Satureia capitata L.
276 Thymum cephaloton.	442 Thymus met aderen.	Thymus vulgaris var. latifolius L.
— — durius.	443 Harden Thymus.	— serpyllum L.
277 Serpyllum vulgare.	444 Quendel.	— chamaedrys Ehrh.
— — alterum.	445 Recht opstaende Quendel.	Ocimum basilicum L.
279 Ocimum.	447 Grove Basilicom.	— minimum L.
— — minus.	448 Edele Basilicom.	— latifolium L.
— — tertium maximum.	Aldergrootste Basilicom.	Acinos vulgaris Pers.
280 Ocimum sylvestre, Acinos.	450 Wilde Basilicom.	Origanum dictamnus L.
281 Dictamnium verum.	452 Oprecht Dictamnium.	Marrubium pseudo dictamnus L.
— Pseudo-Dictamnium.	453 Valsch Diptam.	Mentha pulegium L.
282 Pulegium.	Poley oft Paleye.	Teucrium achame-nis Sprengel.
283 Polium.	455 Ghemeyn oft eerste Polium.	— supinum Sprengel.
— — tenuino.	Tweede of smaller Polium.	— guajalodes, Herit. Sprengel.
— — repens ac tertium.	456 Berde oft kruypende Polium.	— pumilum L.
284 — — — quartum.	Vierde Polium.	Origanum heracleoticum L.
285 Origanum heracleoticum.	458 Ghemeyne Orega.	— vulgare L.
— — sylvestre.	459 Wilde Orega.	Satureia montana L.?
286 Tragoriganum.	460 Tragoriganum.	Sideritis hyssopifolia L.
— — Clusii alterum.	461 Tweede Tragoriganum.	Hyssopus officinalis L.
287 Hyssopus vulgaris.	462 Ghemeyne Hyssope.	Hyssopus officinalis var. Barb.
— — utriusque florifera.	Ysop van beyde syden bloeyende.	



PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
288 Hyssopus ex codiae caesareo.	463 Hyssopus soo die in een oudt boeck etc.	Origanum majorana.
— Thymbra.	364 Thymbra.	Thymbra spicata L.
289 Satureia.	463 Kenle oft Saturey.	Satureia hortensis L.
290 Salvïa major.	466 Gröote Savie.	Salvia officinalis ma- jor L.
— — minor.	467 Kleyne Savie.	— — minor L.
291 — sylvestris.	469 Wilde Savie.	Teucrium scorodo- nia L.
292 Orvala.	470 Scharleye.	Salvia sclarea L.
— — altera.	Tweede Scharleye.	— nutans. Kita- ib?
— — tertia.	Derde Scharleye.	— glutinosa L.
293 — sylvestris, specïes quarta.	471 Vierde Scharleye ic. alt.	— pratensis L.
294 Horminum.	472 Horminum.	— horminum L.
295 Balsamita major.	274 Gröote Balseme.	Balsamita vulgaris L.
— — minor.	475 Kleyne Balseme.	Achillea ageratum L.
297 Fœniculum.	477 Venckel.	Fœniculum vulgare. Hoffm.
298 Anethum.	479 Dille.	Anethum graveoleas L.
299 Asinum.	480 Anys.	Pimpinella anisum L.
— Carum.	481 Carwi.	Carum carvi L.
300 Cuminum sativum.	482 Tammen Comyn.	Cuminum cyminum L.
— — sylvestre.	483 Wilde Comyn.	Lagœcia euminoides L.
301 Ammi vulgare.	484 Groot Ammi.	Ammi majus L.
— — alterum par- vum.	Kleya Ammi.	Sison ammi L.
302 Coriandrum.	485 Coriander.	Coriandrum sativum L.
— Coriandri altera icon.	486 Ander ghedaente van Coriander.	— testien- latum L.
303 Melanthium.	487 Nardus Saedt.	Nigella sativa L.
— — sylvestre.	Wildt Nardus Saedt.	— arvensis L.
304 — damasce- num.	488 Nardus Saedt van Damasco.	— damascena L.
305 Meum.	489 Meum.	Meum athamanti- cum. Jacq.
306 Libanotis.	491 Libanotis.	Cachrys libanotis Sprengel.
307 Spodylium.	493 Duytsche Beer klau- wen.	Heraclium spody- lium L.
— Panaces heracleum.	494 Panaces heracleum.	— panaces L.

PUMPFADEN DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
303 Panaces asclepium.	495 Panaces asclepium.	Thapsia asclepium L. Spreng.
309 — peregrinum.	496 Vremde panaces.	Laserpitium chironium. Sec. Spr. — siler var. et Sprengel in R. et S.
— Siler montanum.	498 Sermontaine.	Silans pratensis Bes- sen.
310 Siler alterum pra- tense.	499 Wilde Sermontaine.	Levisticum officina- le. Koch.
311 Levisticum vulgare.	500 Lavetse.	Tenoria fruticosa. Sprengel.
312 Seseli aethiopicum fruten.	502 Seseli van Ethiopien.	Laserpitium latifoli- um L.
— — — herba.	Tweede Seseli.	Tapsia villosa L.
313 — peloponense.	504 Griecsche Seseli.	Tordylium officinale L.
314 — creticum.	505 Seseli van Caudien.	Pimpinella magna L. — saxifraga L. nigra Willd.
315 Saxifraga magna.	Bevernaert.	Saxifraga granulata L.
— — parva.	506 Bevernesse.	Chrysosplenium op- positifolium L.
316 — alba.	507 Witte Steenbreeck.	Peucedanum officina- cinale L.
— — aurea.	508 Gulde Steenbreeck.	Archangelica officina- nalis Hoffm.
317 Peucedanum.	509 Verckens-Venckel.	Angel. Archangeli- ca L.
318 Angelica major.	511 Grootc Angelica.	Angelica sylvestris L.
— — sylvestris.	Wilde Angelica.	Laserpitium Archan- gelica L.
— Archangelica.	512 Archangelica.	Imperatoria angus- tifolia Bellardi ex Sprengel. Imp. os- truthium sec. L. spee.
319 Astrantia.	514 Meester-Wortel.	{ Sison podagraria Spreng. Ægopodium poda- graria L.
— Herba Gerardi.	Geeraerts-cruydt.	Ferula communis L. — ferulago L.
321 Ferula.	517 Ferula.	Aristolochia longa L.
— Ferulago.	518 Ferulago.	— rotunda L.
324 Aristolochia longa.	522 Langhe Aristolochia.	— baetica L.
— — rotunda.	Ronde Aristolochia.	
— — clematitis.	523 Aristolochia clematis	

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES
Pages. 325 Pistorochia.	Pages. 325 Pistorochia.	Aristolochia pistorochia L.
326 Aristolochia sarracenicæ.	Sarasyns-cruydt.	— clematitis L.
327 Radix cava.	326 Hool-wortel.	Corydalis tuberosa D. C.
— — — minor.	327 Kleyne Hool-wortel.	— bulbosa Pers. D. C.
328 Arum.	328 Arum.	Arum maculatum L.
— — ægyptum.	329 Arum van Egypten.	— colocasia L.
329 Dracontium.	331 Speer-wortel.	— draeuneulus L.
— — minus.	Kleyne Speer-wortel.	— maculatum L. (1)
331 Dracunculus aquatilis.	333 Water Slanghen-cruydt.	Calla palustris L.
332 Arisarum latifolium.	334 Arisarum met breede bladeren.	Arum arisarum L.
332 — angustifolium.	Arisarum met smalle bladeren.	— tenuifolium L.
333 Bistorta.	335 Herts-tonghe.	Polygonum bistorta L.
334 Bulboecastanum.	336 Kleyne erdnoten.	Carum bulbocastanum M. U. K.
— Centaurium magnum.	339 Eerste groote Santorie.	Centaurea eentaurium L.
— — — alterum.	Tweede soorte van groote Santorie.	Centaurea tagana Willd.
335 — minus.	341 Kleyne centaurium.	Erythraea eentaurium Rich. in Pers.
337 Cyclaminus orbicularis.	343 Verekens-broot.	Cyclamen hederæfolium Aiton. (in Gall. septentrionali.)
— — rotundifolius.	Verekens broot met ronde bladeren.	Cyclamen europæum L. (In Arduenna sylva.)
338 Cyperus rotundus.	346 Cyperus met ronde wortelen.	Cyperus rotundus L. ex Camer.
— — longus.	347 Langhen Cyperus.	Cyperus esculentus Gonan.
339 Pseudo-cyperus.	Valschen Cyperus.	C. Olivaris Tragioni Tozz.
		Cyperus longus L.
		Carex pseudo-cyperus L.

(1) C'est le reproduction de la planche p. 523.



Pemptades de 1616.		Cruydeboeck de 1644.		Noms Systématiques.
Pages.		Pages.		
340	Dulcichinum.	349	Soeten Cyperus.	Cyperus esculentus L. Schrad. et Roem et Schullh. non C. rotundus qui a Lin- naeo ad hanc spe- ciem trahitur.
341	Glycyrrhiza vera Di- oscoridis.	350	Soete Wortel.	Glycyrrhiza echinata L.
—	— vulgaris.	351	Calissichont.	— glabra L.
342	Gentiana.	353	Gentiaen.	Gentiana lutea L.
343	Cruciata sive Gen- tiana minor.	354	kruys-wortel.	— cruciata L.
—	— 2	}	}	— asclepiadea L.
—	— 3			— pneumonan- the L.
344	Helenium.	356	Galaut-wortel.	Inula helenium L.
345	Polygonatum.	358	Ghemeyne Salomons Seghel.	Polygonatum multi- florum Desf.
—	— alterum.	360	Salomons Seghel met smalle bladeren.	— verticella- tum Desf.
346	— latifolium.	359	Salomons Seghel met breede bladeren.	— vulgare Desf.
—	— ramosum.		Salomonis Seghel met syd taeken.	Uvularia amplexifo- lia L.
347	Pyrethrum.	361	Bertram.	Anthemis pyrethrum L.
—	Rhodiola radix.	362	Roosen-wortel.	Rhodiola rosea L.
348	Fraxinella.	363	Fraxinella.	Dictamnus fraxinella Pers (Diet. albus L.)
349	Valeriana hortensis.	365	Groote Valeriaene.	Valeriana Phu L.
—	— sylvestris.		Wilde Valeriaene.	— officinalis L.
350	— minima	366	Kleyne Valeriaene.	— dioica L.
351	— rubra.	368	Roode Valeriaene.	— rubra L. (Centranth. ruber D. C.)
—	— rubra si- milis pro. Limonio missa.	369	Een cruydt de roode Valeriaeneghelynck etc. (1)	Statice limonium L.
352	— græca.	370	Griekseche Valeriae- ne.	Polemonium coxu- leum L.
—	Rubia.	371	Mee oft Rotte.	Rubia tinctorum.

(1) Le Cruydeboeck donne page 370 sous le nom *Limonium Rauwolfii* la figure du *Statice sinuata* Linn.

PEMPTADES DE 1616.		CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.	
Pages.		Pages.		
353	Aparine.	574	Kleef-kruydt.	<i>Galium aparine</i> L.
354	Mollugo.	575	Mollugo.	— <i>mollugo</i> L.
355	Gallium.	—	Gallium.	— <i>verum</i> L.
—	Asperula odorata flor. albo.	576	Walmeester.	<i>Asperula odorata</i> L.
—	— cœrulea.	577	Blanwe Walmeester.	— <i>arvensis</i> L.
356	Asperugo spuria.	578	Wilde Asperugo.	<i>Asperugo procum- bens</i> L.
357	Cruciata.	—	Cruciata oft Crusette.	<i>Galium cruciata</i> Scopoli. <i>Valantia</i> L.
—	Rubia marina.	579	Zee Rotte.	<i>Crucianella maritima</i> L.
358	Asarum.	380	Haselwörtel.	<i>Asarum europæum</i> L.
359	Aloë.	382	Aloë.	<i>Aloë perfoliata</i> . Y. <i>vera</i> L.
—	— ex America.	383	Aloë uyt America.	<i>Agave Americana</i> L.
361	Senna.	385	Sena.	<i>Cassia senna</i> L.
362	Gratiola.	386	Gratiola.	<i>Gratiola officinalis</i> L.
—	Cnicus sive Carthamus.	388	Cartamus.	<i>Carthamus tinctorius</i> L.
363	Chamelæa.	389	Chamelæa.	<i>Cnicorum tricoccum</i> L.
364	Thymelæa.	391	Thymelæa.	<i>Daphne gnidium</i> L.
—	Chamelæa germanica.	392	Chamelæa.	— <i>mezereum</i> L.
365	Laureola.	394	Laureola.	— <i>laureola</i> L.
366	Staphis agria.	395	Luis-cruydt.	<i>Delphinium staphysagria</i> L.
367	Ricinus.	396	Wonderboom.	<i>Ricinus communis</i> L.
368	Tithymalus characias	398	Eerste Wolfs-melck.	<i>Euphorbia characias</i> L.
—	— — I.	399	Twede Wolfs-melck.	— <i>protlandica</i> ? Spreng. syst.
—	— — II.	—	Derde Wolfs-melck.	— <i>dendroïdes</i> L.?
—	— — III.	—	Vierde Wolfs-melck.	— <i>amygdaloïdes</i> ?
—	— — IV.	600	Vyfde Wolfs-melck. Wolfs-melck wyfken.	— <i>serrata</i> L.
369	— — V.	—	Zee Wolfs-melck.	— <i>myrsinites</i> L.
—	— myrsinites.	—	Zee Wolfs-melck.	— <i>paralias</i> L.
370	— paralias ex locis maritimis.	601	Zee Wolfs-melck in de hoven verplant.	— <i>paralias</i> L. var. <i>culta</i> .
—	— — ex hortis.	—	Sonne - wendende Wolfs-melck	— <i>helioscopia</i> L.
371	— helioscopius.			

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
371 <i>Tithymalus cyparissias</i> .	602 Cypresen Wolfs-melek.	<i>Euphorbia cyparissias</i> L.
372 — <i>dendroïdes</i> ex cod. caesareo.	Boomachtigh Wolfs-melek.	<i>Clusia alaternoides</i> L. see. div. auck.
— — <i>platyphyllos</i> .	603 Breedt Wolfs-melek.	<i>Euphorbia hiberna</i> L.
373 — <i>tuberosus</i> .	606 Knobbelachtigh Wolfs-melek.	— <i>apios</i> .
374 <i>Esula major</i> .	608 Groote Ezula.	— <i>palustris</i> L.
— — <i>minor</i> .	Kleyne Ezula.	— <i>esula</i> L.
375 <i>Lathyris</i> .	610 Springh-cruydt.	— <i>lathyris</i> .
— <i>Peplus</i> .	611 Duyvels-melek.	— <i>peplus</i> L.
376 <i>Peplion sive peplis</i> .	612 <i>Peplion</i> .	<i>Frankenia pulverulenta</i> L.
377 <i>Chamæsicc</i> .	613 <i>Chamasyce</i> .	— <i>chamæsicc</i> L.
— <i>Hippochæs</i> ex cod. caesareo.	<i>Hippophaës</i> .	<i>Euphorbia</i> ?
378 <i>Euphorbium</i> .	615 <i>Euphorbium</i> .	— <i>officinarum</i> L.
— <i>Anteuphorbium</i> .	<i>Anteuphorbium</i> .	<i>Cacalia anteuphorbium</i> L.
379 <i>Tripolium</i> .	617 <i>Tripolium</i> .	<i>Aster tripolium</i> L.
381 <i>Ebulus</i> .	620 <i>Iladich</i> .	<i>Sambucus ebulus</i> L.
382 <i>Cucumis sylvestris</i> .	621 Wilde Concommeren.	<i>Elaterium vulgare</i> Rich. <i>Momordica elaterium</i> L.
— <i>Colocynthis</i> .	622 <i>Coloquintida</i> .	<i>Cucumis colocynthis</i> L.
383 <i>Helleborum sive veratrum album</i> .	625 Wit Nies-cruydt.	<i>Veratrum album</i> L.
— — <i>sive veratrum</i> .		— <i>nigrum</i> L.
384 <i>Helleborine</i> .	627 Wildt wit Nies-cruydt.	<i>Serapias latifolia</i> L.
385 <i>Veratrum nigrum</i> I.	629 Eerste swart Nies-cruydt	<i>Helleborus niger</i> L.
— — — II.	— Tweede swart nies-cruydt oft vier-cruydt.	— <i>viridis</i> L.
386 — — III.	630 Derde swart nies-cruydt.	— <i>fœtidus</i> L.
387 — — <i>disco-rides</i> .	633 Swart nies-cruydt van <i>Dioscorides</i> .	<i>Astrantia major</i> L.
388 <i>Rha sive Rheum</i> .	637 <i>Rha</i> , oft <i>Rhabarber</i> .	<i>Centaurea rhapuntica</i> L.
391 <i>Scammonium</i> .	641 <i>Scamonia</i> .	<i>Convolvulus scammonia</i> L.



PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
392 Smilax levis major.	642 Groote sachte winde.	Convolvulussepium L.
393 — — minor.	643 Kleyne winde.	— arvensis L.
394 Hedera terrestris.	644 Onderhave oft Eerd- veyl.	Glechoma heder- acea L.
395 Soldanella.	646 Zeewinde oft Sauten- nelle.	Convolvulus solda- nella L.
396 Convolvulum ni- grum.	647 Swarte winde.	Polygonum convol- vulus L.
— Campanula cœru- lea.	649 Blauwe klokskens- winde.	Convolvulus nil L.
397 Nasturtium indicum.	— Indiaensche kersse.	Tropeolum minus L.
398 Mechoacan.	651 Mechoacan.	Convolvulus me- choacanna L.
— Smilax aspera.	653 Stekende winde.	Smilax aspera L.
399 Bryonia alba.	655 Witte Bryonie.	Bryonia dioica L.
— — nigra.		— alba L.
401 Vitis sylvestris.	658 Wilden wyngaerdt, oft tamus.	Tamus communis L.
402 Christophoriana.	659 Sinte Christoffels cruydt.	Actæa spicata L.
— Dulcamara.	660 Alfsranke.	Salanum dulcamara L.
403 Alsine repens.	661 Kruypende muer.	Cucubalus baeciferus L.
464 Vitalba.	662 Lynen oft Vitalba.	Clamatis vitalba L.
— Flammula.	663 Heete Clim.	— flammula L.
465 Flammula altera	664 Rechtopstaende Flam- mula.	Clematis erecta DC. (recta L.)
— Clematis daphnoi- des.	665 Vincoorde oft maeg- depalm.	Vinea minor L.
466 — — major.	— Groote Vincoorde.	— major L.
— — altera.	666 Tweede Clematis.	Clematis viticella L.
407 Vincetoxicum.	668 Swaluwe Wortel.	Cynanchum vince- toxicum Rob. Br.
408 Periploca prior.	669 Eerste Periploca oft Apocynum.	— acutum L.
— — altera.	— Tweede oft Cruy- pende Periploca.	Periploca græca L.
409 Lupulus.	671 Hoppe-cruydt.	Humulus lupulus L.
— Jasminum.	673 Jasminum.	Jasminum officinale L.
411 Caprifolium germa- nicum.	675 Hoogduytsch Mem- mekens-cruydt.	Lonicera periclyme- num L.
— — italicum.	— Italiaensch Memme- kens-cruydt.	— caprifolium L.
412 Xylosteum.	677 Groote Hondts - ker- sen.	— xylosteum L.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
412 <i>Xylosteum alterum</i> .	678 Kleyne Honds - ker- sen.	<i>Lonicera alpigena</i> L.
413 <i>Hedera</i> .	679 Veyl.	<i>Hedera helix</i> L.
— — <i>helix</i> .	— Grooten Veyl.	— — L. var. Y.
415 <i>Vitis vinifera</i> .	682 Tammen Wyngaert	<i>Vitis vinifera</i> L.
425 <i>Ranunculus hortensis</i> I	698 Gemeyne soorten van Boterbloemen.	<i>Ranunculus repens</i> L.
426 — — II.	— Boterbloemen met rechttopstaende stelen.	— <i>aeris</i> L.
— — <i>syves- tris</i> I.	699 Eersten wilden Ha- nen-voet.	— <i>secleratus</i> L.
427 — — II.	700 Luypaerts-klauwen.	— <i>polyanthemos</i> D. C?
— — — III.	— Acker Hanen-voet.	— <i>arvensis</i> L.
428 — <i>illyricus</i> .	702 Hanen-vøet van Illy- rien.	— <i>illyricus</i> L.
— — <i>folio gra- minis</i> .	— Hanen-voet met gras- achtige bladeren.	— <i>graminifoli- us</i> L. v. fl. pleno.
429 — <i>lusitanicus</i> .	— Hanen-voet van Por- tugael.	— <i>bullatus</i> L. X <i>parviflo- rus</i> D. C.
— — <i>fl. alb.</i>	703 Witten Hanen-voet.	— <i>aconitifolius</i> S <i>platinifolius</i> D. C.
— — <i>montanus</i> .	— Berg Hanen voet.	— <i>alpestris</i> (icon mala.)
430 — <i>flore glo- boso</i> .	— Hanen-voet met ron- de bolwyze bloemen.	<i>Trollius europæus</i> L.
— — <i>constanti- nopolitanus</i> .	704 Hanen-voet van Con- stantinopelen.	<i>Ranunculus asiaticus</i> fl. sanguineo.
431 — <i>tuberosus</i> .	706 Sint Antheunis-raep- ken.	— <i>bulbosus</i> L.
— — — <i>fl. mul- tipl.</i>	707 Sint Antheunis-raep- ken met kinderrens.	— — <i>fl. mul- tipliei</i> .
432 <i>Flammula ranun- culus</i> .	708 Eghel-koolen.	— <i>flammula</i> .
— — — <i>fl. serrato</i> .	— Eghel-koolen met gekerelde bladeren.	— — <i>B serrat- us</i> D. C.
433 <i>Pulsatilla</i> .	710 Keukenschelle.	<i>Anemone pulsatilla</i> L.
— — <i>altera icon</i> .	— — ander gedaen- te.	— <i>pratensis</i> L.
434 <i>Anemone</i> I.	711 Eerste <i>Anemone</i> .	— <i>stellata</i> La- marck.
— — II.	— Tweede —	— <i>apennina</i> L.

PLUMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages. 434 Anemone III.	Pages. 712 Derde Anemone.	Anemone coronaria L.
— — IV.	— Vierde —	— sylvestris L.
435 — IV bis.		— coronaria L.
— — V.	713 Vyfde — bosch- hancn-voet.	var.
— — VI.		— nemorosa L.
436 — trifolia.	— Sevenste Anemone met dry bladeren.	fig. dextra.
437 Aconitum pardalian- cha primum.	718 Eerst Aconitum Per- dalianches.	— ranunculoï- des L.
— — — alte- rum.	— Tweede —	— trifoliata L.
439 — lycoctonon luteum ma- jus.	721 Grootte Wolfs-wortel met geele bl.	Doronicum Pardali- anches L.
— — lycoctonon ex cod. ca- sareo.	— A. Lycoctonum na den Keyserlyken boek.	— Scorpioï- des. W.
440 — luteum mi- nus.	722 Kleyne geele Wolfs- wortel.	Aconitum thelypho- num Reichenb.
441 Lycoctonon flore delphinii.	723 Wolfs - wortel met bloemen als Rid- dersporen.	Species ignota, mi- nime Aconiti ge- neris.
— — cæruleum primum.	724 Kleyne blauwe Wolfs- wortel.	Eranthis hiemalis L.
442 Napellus.	725 Napellus oft Muncks- kapkens.	Delphinium phœni- ceum L. ?
443 Thora Valdensis.	726 Thora van Valdesen.	An D. elatum ex Sprengel.
— Anthora.	727 Anthora	Aconitum variega- tum L.
444 Herba Paris.	728 Wolfs-bezie of Spin- nekoppen.	— vulgare DC. napellus L. A N. lobelia- num Reichb.
445 Papaver nigrum sa- tivum.		Ranunculus thora L.
— — — 2.	(Deficiunt.)	Aconitum anthora L.
— — sativum ter- tium.	729 Tammenheul.	Paris quadrifolia L.
446 — — quar- tum.		Papaver officinale Gmel. fl. bad. sem. albo.
		Papaver officinale B nigrum.
		— somniferum. Gmel.
		— — fl. pleno fimbriat.



PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages. 447 Papaver erraticum.	Pages. 732 Wilden-heul of Kol- le-bloemen.	Papaver rhœas L.
— — corniculatum majus.	733 Gehorenden-heul.	Glaucium lateum DC.
— — — rubrum.	735 Rooden gehorenden- heul.	— cornicula- tum DC.
— — — violaceum.	735 Violet Blanwen ge- horenden-heul.	— violaceum Rœmeria hy- brida DC.
— Hypecoon.	736 Hypecoop.	Hypecoom procum- bens L.
448 Hyoscyamus.	737 Swart bilsen-eruydt.	Hyoscyamus niger L.
— — lutens.	— Geel —	Nicotiana rustica L.
— — albus.	— Wit —	Hyoscyamus albus L.
452 — peruvianus.	739 Bilsen - eruydt van Peru oft Petun.	Nicotiana tabacum L.
— — alter.	740 Ander gedaente van Petun.	— petiolaris Fischer.
453 Solanum hortense.	743 Tamme of Hof-nas- caye.	Solanum nigrum L. S. nigrum Willd S. miniatum Bernh. et humile Bernh. indicanur.
454 — vesicarium.	744 Krieken over zee.	Physalis alkekengi L.
455 Halicacabus pere- grinus.	745 Swarte of vrcemde Kriek. over zee.	Ca rdiospermum ha- licacabum L.
— Solanum somni- ferum	746 Slaepmakende Nas- caye.	Physalis somnifera L.
456 — lethale .	747 Groote Nascayo of Dulle - bezien.	Atropa belladonna L. obs. Hyoscyamus scopolia L. pag. 437. indicari vide- tur.
457 Mandragora L.	748 Mandragora.	Atropa mandragora L.
458 Aurea mala.	750 Gulden-appel.	Lycopersicum escu- lentum Duncl.
— Mala insana.	751 Verangenes of Dul- appel.	Solanum melongena L.
459 — aethiopica.	752 Appelen van Ethio- pien.	— aethiopicum L.
460 Stramonia.	— Doren-appel.	Datura stramonium L.
— Colchicum.	753 Tydeloosen.	Colchicum autumnale L.
461 Cicuta	756 Dulle - kervel of Scheerlinek.	Conium maculatum L.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
462 Filix mas.	758 Varen-manneken.	Aspidium filix mas. willd.
— — femina.	— — wyfken.	Pteris aquilina L.
463 — palustris.	759 Groot of Wildt-varen-water-varen.	Osmunda regalis L.
464 Polypodium majus. )	761 Boom-varen.	Polypodium vulgare L.
— — minus. )	— Kleyu Boom-varen.	Asplenium lanceolatum Smith.
465 Dryopteris candida.	762 Wit Eyken-varen.	— adiantum nigrum L.
466 — nigra.	763 Swart Eyken-varen.	Scolopendrium officinarum Willd.
467 Phyllitis.	— Hertstonge.	— — var. palmata.
— — laciniata.	764 Hertstonge met gesnede bladeren.	Asplenium hemionitis L.
— Hemionitis.	765 Gemeyne Hemionitis.	— — palmatum.
— — peregrina.	— Vremde —	Ceterach officinarum Baulin. W.
468 Asplenium.	— Steen-varen.	Lomaria spicant Spreng. syst.
469 Lonchitis aspera.	766 Gracht-varen.	Adiantum capillus veneris L. (male.)
— Adiantum.	766 Oprecht Capillus Veneris-Vrouwenhair.	Asplenium ruta muraria L.
470 Ruta muraria.	768 Steenruyte of gemeyne Cap. V.	— trichomanes
— Trichomanes.	769 Wederdood.	Usnea barbata Achar. et U. inbatu confusa
— Muscus arboreus.	770 Mosch dat aen de boomen wast.	Sphagnum palustre L.
471 — palustris.	771 Eerdt of Watermosch.	Lycopodium clavatum L.
472 Muscus terrestris S. Lycopodium.	— Wolfs-klauwen of grooten Eerdt-mosch.	— helveticum L.
— — — minor.	772 Eersten kleynen Eerdt-mosch.	— denticulatum L.
473 — — alter.	— Tweeden —	Marchantia polymorpha L.
— Lichen.	773 Steen-lever-eruydt.	Sticta pulmonacea Achat. (male.)
473 Pulmonaria.	774 Longhen-eruydt.	Drosera intermedia Dreveet Hayne.
— Ros solis	— Sondauw-loopig-eruydt.	

PREPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
474 Muscus capillaris.	775 Gulden Wederdood.	Descriptio D. rotundifolia. Polytrichum commune L.
— — marinus primus.	776 Eersten Zee-mosch.	Ceramium.
475 — — secundus.	— Tweeden —	—
— — — tertius.	777 Derden —	—
477 Corallina.	— met de Zee-vloye. — Corallina.	Corallina officinalis L. (male.)
— Muscus marinus latifolius.	778 Groen Zee-mosch met breede bladeren.	Ulva lactuca L.
478 — — virens-tenuifolius.	779 — met smalle bladeren.	Fucus fœniculaceus L.
479 Fucus marinus primus.	781 Eersten Zee-fucus.	--- vesiculosus L.
— — secundus.	781 Tweeden Zee-fucus.	--- loreus L.
480 — — tertius.	— Derden — of Wiert.	--- nodosus L.
— — — quartus.	782 Vierden --- of Wiert.	--- siliquosus L.
481 Fungi præcoces.	783 Vroege Campernoelien of Duyvels-broot van de lente.	Morchella esculenta Pers.
— — — autumnales.	--- Spaede Campernoelien of Duyvels-broot van den herft.	Agaric species variae confusæ e Russularum grege.
482 — — venenosi.	784 Vergiftig Duyvels-broot.	Agaricus, coprini.
483 Fungus marinus.	785 Zee-campernoelie.	Hymenophallus hadriani N. ab E.
484 — orbicularis.	787 Ronde Campernoelien of Wolsbeest.	Lycoperdon bovista? L.
485 — — seniorbicularis.	--- Platte of half-ronde Campernoelie.	Peziza accebatulum? L.
--- Lucernarum fungus.	--- --- --- ---	Fuligo vaporaria? Pers.
486 Agaricus.	788 Agariens.	Boletus laricis Pers.
— — Tubera.	790 Eerdt-buylen.	Tuber cibarium Pers.
489 Triticum.	792 Terwe.	Triticum (sativum) hibernum L.
490 — — typhinum.	794 Gebaerde Terwe.	— turgidum L.
492 Monococcon.	798 Een koren.	--- monococcon L.



PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
494 <i>Amylum frumentum</i> .		<i>Triticum amyllum</i> Seringe.
— <i>Oryza germanica</i> .	800 Duytsch-Rys.	<i>Hordeum zeocriton</i> L.
495 <i>Zeopyrum</i> .	— Keeren-Saed.	— <i>vulgare</i> B. nudum.
499 Rogga sive secale.	806 Rogge.	<i>Secale cereale</i> L.
501 <i>Hordeum</i> .	808 Wintergerste.	<i>Hordeum vulgare</i> .
— — <i>distichon</i> .	— Somergerste.	— <i>distichon</i> L.
506 <i>Milium</i> .	816 Hirs of Milic.	<i>Panicum miliaceum</i> L.
— <i>Lacryma Jobi</i> .	817 Sint Jobs-tranen.	<i>Coix lacryma</i> L.
507 <i>Panicum</i> .	817 Panik-Koren.	<i>Setaria germanica</i> Beauv.
— — <i>indicum</i> .	818 Indiaensch Panik-Koren.	{ <i>Holcus spicatus</i> L. <i>Penicillaria spicata</i> . Willd.
— <i>Panici indici spica</i> .	— Aere van Indiaensch Panik-Koren.	<i>Setaria italica</i> . PB.
509 <i>Oryza</i> .	820 Rys.	<i>Oryza sativa</i> L.
— <i>Frumentum turcicum</i> .	821 Torcksch-Koren.	<i>Zea mays</i> L.
510 <i>Phalaris</i> .	822 Canarie-Saed.	<i>Phalaris canariensis</i> L.
511 <i>Avena</i> .	823 Haver.	<i>Avena sativa</i> L.
— — <i>nuda</i> .	— Naekte Haver.	— <i>nuda</i> L.
512 <i>Fagopyron</i> .	824 Boekweyt.	<i>Polygonum fagopyrum</i> L.
513 <i>Bona sive Phaseolus major</i> .	826 Gemeyne Tamme of groote Boonen.	<i>Faba vulgaris</i> Moench.
515 <i>Bona sive — minor</i> .		— <i>B. minor</i> S. <i>fabae equina</i> .
516 — <i>sylvestris</i> .	830 Wilde of Swarte Boonen.	<i>Vicia narbouensis</i> L.
519 <i>Dolichos seu Phaseolus</i> .	833 Roomsche Boonkens.	<i>Phaseolus vulgaris</i> L.
— <i>Phaseolus peregrinus</i> .	— Vremde Boonkens.	Qualis ?
520 <i>Pisum majus</i> .	836 Groote Roomsche Erwtten.	<i>Pisum sativum majus</i> Seringe.
521 — <i>minus</i> .	837 Gemeyne of kleyne Erwtten.	— <i>humile</i> Id.
522 <i>Ervilia sylvestris</i> .	838 Wilde Erwtten.	<i>Lathyrus ochrus</i> DC. Rodr.
— <i>Lathyrus Cicereula</i> .	— Platte Erwtten.	— <i>sativus</i> L.
523 <i>Araeus sive Cicera</i> .	839 Platte Erwtten.	— <i>cicera</i> L.
— <i>Lathyrus sylvestris</i> .	840 Wilden <i>Lathyrus</i> .	— <i>sylvestris</i> .
524 <i>Mochus sive Cicera sativum</i> .	841 Tamme Ciceren.	<i>Vicia ervilia</i> L.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
525 Cicer arietinum.	842 Gehockte Ciceeren.	Cicer arietinum L.
— — sylvestre primum.	843 Eerste wilde Ciceeren.	Astragalus cicer L.
— — — tertium.	— Derde wilde Ciceeren.	Ononis rotundifolia L.
526 Lens.	844 Linsen of gemeyne Linsen.	Ervum lens L.
— — minor.	— Kleyne Linsen.	— lenticula? L.
529 Ervum sylvestre.	857 Wilde Erven.	Lathyrus nissolia L.
— Lupinus sativus.	848 Tamme Lupinen of Vyghboonen.	Lupinus albus L.
530 — sylvestris.	849 Wilde Lupinen of Vyghboonen.	— luteus.
531 Vicia.	850 Vitsen.	Vicia sativa L.
— Sesamum.	851 Sesamum.	Sesamum indicum L.
532 Camelina sive Myagron.	852 Cameline of Myagron.	Camelina sativa Crantz.
533 Linum sativum.	853 Tam Vlas-cruydt.	Linum usitatissimum L.
534 — sylvestre.	855 Wild Vlas-cruydt.	— maritimum L.
535 Cannabis.	856 Kemp met saed en zonder.	Cannabis sativa mas. et femina.
536 Fœnum græcum.	857 Fenigrieck.	Trigonella fœnum græcum.
537 Spergula.	859 Spuerie.	Spergula sativa Boenn.
538 Lolium.	860 Doliek.	Lolium temulentum L.
539 Ægilops.	861 Ægilops of Festuca.	Ægilops ovata (triaristata Sprengel.)
— Festuca prior.	862 Gebaerde Evene.	Avena fatua L.
— — altera.	— Dravigh.	Bromus secalinus L.
540 Phœnix sive Lolium murinum.	863 Phœnix of rooden Doliek.	Lolium perenne L.
— Bromos herba.	— Bromos of ydel haver.	Bromus sterilis L.
541 Alopecuros.	864 Vossen-steert.	Lagurus ovata L.
541 Triticum vaccinum.	— Peerts-bloemen.	Melampyrum arvense L.
542 Ustilago.	865 Brand of Koren-brand.	Uredo segetum Pers.
— Craccie primum genus.	866 Eersten of grooten krock.	Vicia sativa P.
— — alterum genus.	— Tweeden of kleynen krock.	Ervum hirsutum L.
543 Arachus latifolius.	867 Krock met breede bladeren.	Vicia oroboïdes. Wulf.
— — alter.	— — andere soort.	Orobus vernus.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages. 544 Ornithopodium.	Pages. 868 Vogel-voet.	Ornithopus perpusillus L.
545 Aphaca.	869 Aplacc.	Lathyrus aphaca L.
546 Hedysarum primum.	870 Eerste Bylkens-cruydt.	Coronilla securidaca.
— — alterum.	— Tweede of kleyn Bylkens-cruydt.	Astragalus hamosus L.
— Ferrum equinum.	871 Peerds-yser.	Hippocrepis unisiliquosa L.
547 Fœnum græcum sylv.	872 Eersten wilden Fenigricck.	Astragalus glycyphyllos L.
— — primum.	873 Tweeden wilden Fenigricck.	Trigonella polycerata L.
— — sylv. alterum.	— Galega.	Galega officinalis L.
548 Galega.	874 Onobrychis.	Onobrychis sativa DC.
— Onobrychis.	875 Andere Onobrychis.	Hedysarum coronarium L.
549 — altera.	876 Muysen met Steerten-Eerdnoten.	Lathyrus tuberosus L.
550 Terræ glandes.	878 Astragaloïdes.	Orobus niger L.
551 Astragaloïdes.	879 Anthyllis met Linsebladeren.	Anthyllis Barba Jovis L.
552 Anthyllis lenti similis.	— Ander Anthyllis met Linsebladeren.	Astragalus glaux L.
— — altera lenti similis.	880 Orobanche of Limodoron.	Plures confunduntur in descriptione Orobanches species, scilicet. O. ramosa L., trifolii Vaucher etc.
— Limodoron sive Orobanche.	881 Aublat.	Lathræa squamaria L.
553 Aublatum.	— Vogels-nest.	Neottia nidus avis Richard.
— Neottia.	882 Wranghe of Schorfte.	Cuscuta. Confusæ: C. Europæa, epithymum, epililum Weihe.
554 Cassuta.	884 Haene Cammekens.	Rhinanthus angustifolius Gm.
556 Crista galli.	885 Roodc Ratelen.	Pidicularis sylvatica L.
— Fistularia.	886 Eerdt-angel.	Tribulus terrestris L.
557 Tribulus terrestris.	887 Ledt-gras of Peen.	Triticum repens? L.
— Gramen.	889 Eerste Hemels-dauw-gras.	Digitaria sanguinalis Haller.
558 — manna primum.		



PEMPTADES DE 1616.		CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.		Pages.	
585	Gramen manna alterum.	— Auder Hemels-dauw-gras	Echinochloa crus galli Beauv.
559	— pratense I.	890 Eerste of gemeyn Beembd-gras.	Poa annua L.
—	— — II.	— Tweede of kleyn Beembd-gras.	— compressa L.
—	— — III.	891 3 <sup>e</sup> Beembd-gras of Ackerwinhalm.	Aira cœspitosa L.
—	— — IV.	4 <sup>e</sup> Beembd-gras. — Hirs of Saed-gras.	Milium effusum L.?
—	— — V.	5 <sup>e</sup> Beembd-gras. — Pip of Sorg-Saed-gras.	Non poa rigida.
—	— — VI.	6 <sup>e</sup> Beembd-gras. — Amourettes (franc).	Briza cragrostis L.
—	— — VII.	7 <sup>e</sup> Beembd-gras of Pisch-dodde-gras.	Phleum nodosum L.
562	— eriophorum.	— Wollen-gras of mat-ten Vlas.	Eriophorum polystachyon L.
563	— leucanthemum.	893 Oogen Troost-gras.	Stellaria graminea L.
564	— polyanthemum minus.	896 Kleyn Gras met veele bloemen.	Armeria maritima W. En.
—	— — majus.	— Groot Gras met veele bloemen.	— vulgaris W. En.
—	— — parnassium.	897 Gras van Parnaso.	Parnassia palustris L.
565	Trifolium pratense.	898 Beembd Klaveren.	Trifolium pratense L.
566	— bituminosum.	899 Groote Klaveren.	Psoralea bituminosa L.
567	— ex america.	900 Indiaensche Klaveren.	— americana L.
—	— — odoratum.	901 Welriekende Klaveren.	Melilotus officinalis Wallroth.
—	— — — 2.		— — alba DC.
569	Cytisus.	903 Cytisus.	Medicago arborea L.
570	Pseudo-cytisus prior.	903 Eersten bastaerd Cytisus.	Cytisus nigricans L.
—	— — — alter.	— Tweeden bastaerd Cytisus.	— austriacus L.
571	Trifolium fruticans.	907 Kleesterachtiche Klaveren.	Jasminum fruticans L.
—	— — — odoratum alterum sive Lotus sativa.	— Seven getyden Cruydt.	Trigonella cœrulea Seringe.
572	Lotus sylvestris ex cod. Casareo.	908 Wilde Lotus (Keyserlyken Bock.)	Quid?
273	— aegyptia ex cod. Casareo.	910 Egyptische Lotus.	Nymphaea lotus L. (male.)

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
— Trifolium corniculatum I.	1 <sup>e</sup> Gehcrende Klaveren.	Lotus corniculatus L.
— — — II.	911 2 <sup>e</sup> —	Trigonella corniculata L.
575 — cochleatum I.	912 1 <sup>e</sup> Klaveren met gekronkelde hauwen.	Medicago scutellata Willd.
— — — alterum.	Andere met gekronkelde hauwen.	— nigra? Willd.
576 Medica.	914 Oprechte Medica of Bouwgoens-hoy.	— sativa L.
— Trifolium agrarium.	915 Velt-klaveren Steenklaveren.	Trifolium agrarium L. ? an potius Tr. campestre? Schreb.
577 Lagopus.	916 Kleyne Hasen-pootkens.	Trifolium arvense L.
— — major folio trifolii.	917 Groote Hasen-pootkens met klaverbladeren.	— incarnatum L.
578 — — alter.	Groote Hasen-pootkens met smaller bladeren.	— rubens L.
— Trifolium acetosum.	918 Coeckoecks-brood met witte bloemen.	Oxalis acetosella L.
579 Oxys sive trifolium acetosum fl. luteo.	— Coeckoecks-brood met geele bloemen.	— corniculata L.
— Trifolium aureum.	919 Edel-lever-cruydt.	Hepatica triloba DD. (male.)
580 — palustre.	921 Boecksboon -- Waterklaveren.	Menyanthes trifoliata L.
581 Tribulus aquatilis.	922 Waternoten of Minkcysers.	Trapa natans L.
582 Potamogeton.	923 Eerste Fonteyncruydt.	Polygonum amphibium et aquaticum L.
— — altera.	— 2 <sup>e</sup> of groot Fonteyncruydt.	Potamogeton natans L.
— — tertia.	924 3 <sup>e</sup> of kleyn Fonteyncruydt.	— perfoliatum L.
583 Ranæ morsus.	925 Vorsehen - beet of kleyne Plompen.	Hydrocharis morsus ranæ L.
584 Millefolium aquatile.	925 Water Duysent-blad.	Pl. non cognoscenda fig. mala.
— Viola aquatilis.	926 Water Violieren.	Hottonia palustris L.
585 Nymphaea alba.	927 Witte Plompen.	Nymphaea alba L.
— — lutea.	928 Geele Plompen.	Nuphar lutea Smith.
586 — — parva.	929 Kleyne geele Plompen.	Villarsia nymphoides DC.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
587 <i>Lens lacustris.</i>	930 Water Linsen.	Lemmæ species.
— <i>Ranunculus aquatilis.</i>	931 Waterhanen-voet of Waterleved-eruydt.	<i>Ranunculus aquatilis</i>
588 <i>Sagitta major et minor.</i>	— Groote en kleyne Serpents-tonghen.	<i>P. peltatus</i> DC.
— <i>Sedum aquatile sive stratiotes potamios.</i>	932 Water Ruyters-cruydt Krabben-klauw.	<i>Sagittaria sagittifolia</i> et <i>latifolia</i> P. <i>angustifolia.</i>
589 <i>Sium.</i>	933 Krabben-klauw met de bloemen.	<i>Stratiotes aloïdes</i> L.
— — <i>alterum.</i>	— 1 <sup>e</sup> of groote Water-Eppe.	<i>Sium latifolium</i> L.
590 <i>Juncus odoratus aquatilis.</i>	934 2 <sup>e</sup> of kleyne Water-Eppe.	<i>Cieuta virosa</i> L.
591 <i>Phellandrium.</i>	935 Welriekende Waterbiezen.	<i>Oenanthe fistulosa</i> L.
592 <i>Nasturtium aquaticum.</i>	936 Derde geslacht van Water-Eppe.	— <i>phellandrium</i> Lam.
— <i>Flos eueuli.</i>	— Water-Kersse.	<i>Nasturtium siifolium</i> Rheed.
593 <i>Anagallis aquatica.</i>	937 Koeckoecks-bloemen of kleyne Waterkersse.	<i>Cardamine pratensis</i> L.
594 <i>Cochlearia.</i>	938 Water of Beeek-Punghen.	<i>Veronica beeeabunga</i> L.
— — <i>britannica.</i>	939 Gemeyn Lepel-eruydt.	<i>Cochlearia officinalis</i> L.
595 <i>Hepatorium aquatile.</i>	940 Engelsch Lepel-eruydt.	— <i>anglica</i> L.
— <i>Marrubium aquatile.</i>	941 Water Boelkens-eruydt.	<i>Bidens tripartita</i> L.
596 <i>Farfara.</i>	942 Water - Andoren of Water-Malrove.	<i>Lycopus europæus</i> L.
597 <i>Petasites.</i>	943 Hoef - bladeren.	<i>Tussilago farfara</i> L.
598 <i>Caltha palustris.</i>	944 Pestilentie-wortel of Docke - bladeren.	— <i>petasites</i> L.
599 <i>Epimedium.</i>	946 Dotter - bloemen.	<i>Caltha palustris</i> L.
— <i>Argentina.</i>	947 <i>Epimedium alpinum</i> L.	<i>Epimedium alpinum</i> L.
600 <i>Nummularia.</i>	948 Ganserick.	<i>Potentilla anserina</i> L.
601 <i>Gladiolus aquatilis.</i>	949 Penninek-eruydt.	<i>Lysimachia nummularia</i> L.
— <i>Platanaria sive Butomon.</i>	— Water-lisch.	<i>Butomus umbellatus</i> L.
— — <i>altera.</i>	950 1 <sup>e</sup> Riet-gras.	<i>Sparganium ramosum</i> Hud.
	951 Ander Riet-gras.	— <i>simplex</i> Hud.



PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
602 Arundo phragmites.	952 Gemeyn Biet of Deckriet.	Arundo phragmites L.
— — donax sive eypria.	— Riet van Cypers Spaensch-riet.	— donax L.
604 Typha palustris.	954 Lisch Dodden of Donsen.	Typha latifolia L.
605 Juncus Holschoenos.	955 Matten-biesen.	Scirpus laenstris L.
— — acutus.	956 Sachte en scherpe of yzere Biesen.	Juncus effusus et glaucus L.
606 Plantago aquatica.	957 Water Wech-brce.	Alisma plantago L.
607 Lysimachium aquatyle.	958 Water Wederick.	Lysimachia thyrsoiflora L.
— Hydropeperi.	— Water-Peper.	Polygonum hydropiper L.
608 Persicaria.	959 Persen-Cruydt.	— nodosum Pers.
615 Atriplex hortensis.	962 Tamme-melde - Hofmelde.	Atriplex hortensis L.
— — sylvestris.	— Wilde-melde.	Chenopodium album L.
— — — humilima.	— Alderleegste Wilde-melde.	{ Atriplex angustifolia Smith.
— — marina.	963 Zee-melde.	{ Atriplex palata L.
616 Pes anserinus.	964 Hansen-voet.	— laciniata L. fide ipsius.
— Garosmus.	— Stinckende-melde.	Chenopodium rubrum L.
617 Blitum majus.	965 Groot Maier.	— vulvaria L.
— — minus.	— Kleyn Maier.	Amaranthus oleraceus? L.
— — rnbens.	966 Roodt Maier.	Chenopodium polyspermum.
617 — maculosum.	— Gespiekelt Maier of Papegayen-cruydt.	Amaranthus.
618 Amaranthus purpureus.	966 Doncker purpere Fluweel-bloemen.	— tricolor L.
— — major.	967 Groote bleek roode Fluweel-bloemen.	Celosia cristata L.
619 Spinachia.	968 Spiuagie.	Amaranthus caudatus.
620 Beta candida.	969 Witte of gemeyne Beete.	Spinachia spinosa Miller.
— — rubra.	— 1 <sup>c</sup> of gemeyne roode Beete.	Beta cicla alba.
— — — romana.	— Vremde Roode of Roomsche Beete.	— — rubra.
		— vulgaris.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDENBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
621 <i>Brassica vulgaris sativa</i> .	971 Groote Roode-Koolen.	<i>Brassica oleracea</i> A. acephala, <i>B vulgaris</i> * <i>viridis</i> DC.
— — <i>rubra capitata</i> .	— Roode Sluyt-Koole.	<i>Brassica ol. D. capitata</i> <i>B** rubra</i> DC.
622 — <i>crispa</i> .	— Gekronkelde-Koole.	<i>Brassica ol. A. crispa</i> DC.
— — <i>selinoïdes</i> .	— Gehackelde-Koole.	— — <i>A. selinoïdes</i> DC. seu <i>dissecta</i> .
623 — <i>sylvestris</i> <i>Crambedieta</i> .	972 Slooren.	— <i>campestris</i> A. <i>oleifera</i> DC.
— — <i>capitata albida</i> .	— Cabnys-Koole of Sluyt-Koole.	— <i>oleracea D. capitata</i> <i>B* alba</i> DC.
624 — <i>sabauda</i> .	973 Savoysehe-Koole.	— <i>oleracea C. bullata</i> DC.
— — <i>cauliflora</i> .	— Bloem-Koole.	— — <i>F. botrytis et cauliflora</i> .
625 — <i>caule rapum gerens</i> .	974 Raep-Koole.	— — <i>E. caulorapa et commun.</i> DC.
— — <i>nigra</i> .	— Swarte of Bruyn-Groec-Koole.	— <i>A. procera</i> ?
626 — <i>sylvestris</i> .	977 Wilde-Koole.	— — <i>A. sylvestris</i> DC.
— — <i>perfoliata</i> .	— Wilde-Koole met bladeren van Deurwas.	<i>Erysimum perfoliatum</i> Crantz.
627 <i>Borago</i> .	978 Bernagie.	<i>Borago officinalis</i> L.
— <i>Boraginis altera species</i> .	979 Bernagie die altyd groen blyft.	<i>Omphalodes verna</i> .
628 <i>Buglossa vulgaris</i> .	980 Ossen-Tonghe.	<i>Anchusa azurea</i> ex Reichenb. fl. Germ. excurs.
— — <i>sylvestris</i> .	980 Wilde of kleyne Buglofre.	— <i>arvensis</i> M. Bieb.
629 <i>Anchusa alcibiadion</i> .	982 <i>Anchusa Alcibiadion</i> .	— <i>paniculata</i> .
— — <i>tertia</i> .	— Derde <i>Anchusa</i> of <i>Orcanette</i> .	— <i>tinctoria</i> L.?
630 — <i>quarta s. Pseudo-anchusa</i> .	983 Vierde of Bastaerd <i>Anchusa</i> .	<i>Onosma echioïdes</i> L.
631 <i>Echium</i> .	984 Slangen hoofd.	<i>Echium vulgare</i> L.
— <i>Echie. altera species</i>	— Ander op Oprecht <i>Echium</i> .	— <i>italicum</i> variet. L.
632 <i>Maru herba</i> .	986 <i>Maru Cerinthæ</i> of <i>Leucographis</i> .	<i>Cerinthæ strigosa</i> Rhech.
— — 2 (descript.)	987 <i>Buplenrum</i> met smalle bladeren.	— <i>minor</i> L.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
633 Bupleurum angustifolium.	987 Bupleurum met breede bladeren.	Bupleurum junceum L.
— — alterum latifolium.	988 Gemeyne of tamme Endivic.	— rigidum L.
634 Intybum sativum.	989 Cicoreye met breede bladeren.	Cichorium endivia L.
— Cichorium latioris folii.	— Smalle of bitterste Cicoreye.	— intybus L. ex culturis.
635 — sylvestre, Pieris.	992 Papen-Cruydt of kankerbloemen.	— intybus L. spontanea.
636 Dens leonis.		Leontodon taraxacum. L.
— — — monspeliensium.	— Papen-Cruydt van Montpellier.	— tuberosum L.
— — — tertia species.	— 3 <sup>e</sup> Soort van Papen-Cruydt.	Crepis agrestis Wetk.
637 Chondrilla prior.	994 1 <sup>e</sup> of groote Condrille met geelc bloemen.	Catananche lutea L.
— — altera	— 2 <sup>e</sup> of kleyne Condrille met blauwe bloemen.	Lactuca perennis L.
636 Chondrillæ species tertia.	995 3 <sup>e</sup> Condrille met blauwe bloemen.	Catananche cœrulea L.
— Hieracium primum.	997 1 <sup>e</sup> of gemeyn groot Havicks-Cruydt.	Hieracium sylvestre Tsch.
639 — alterum.	— 2 <sup>e</sup> groot Havicks-Cruydt.	Pieris hieracoides?
— — tertium.	— 3 <sup>e</sup> of kleyn Havicks-Cruydt.	Hypochœris radicata L.
— — quartum et quintum.	999 4 <sup>e</sup> en 5 <sup>e</sup> kleyn en allerkleynste Havicks-Cruydt.	Leontodon autumnalis L. Rehbh.
641 Erigeron majus.	1000 Groot Grind Cruydt of Cruys-Cruydt.	Senecio viscosus L.
— — minus.	1001 Kleyn Grind-Cruydt.	— vulgaris L.
— — tertium.	— 3 <sup>e</sup> Cruys-Cruydt Stinkende Cicoreys van sommige.	Crepis fatida L.
— — quartum.	— 4 <sup>e</sup> of allerkleynste Cruys-cruydt.	Erigeron acris L.
642 Jacobæa.	1003 Sint Jacobs-Cruydt.	Senecio Jacobæa L.
643 Sonchus lævis.	1004 Ilasen Lattouwe.	Sonchus oleraceus L.
— — asper.	1005 Stekende Sonchus.	S. lacerus W.
— — tertius asperior.	— Zee Sonchus.	— oleraceus B. asper.
		— asper Vær.



PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
644 <i>Lactuca sativa</i> .	1006 Tamme of gemeyne Lattouwe.	<i>Lactuca sativa</i> L.
— — <i>crispa</i> .	1007 Gekronkelde Lattouwe.	— — <i>crispa</i> .
645 — <i>capitata</i> .	— Geslote Lattouwe Kropsalaet.	— — <i>capitata</i> .
646 — <i>sylvestris</i> .	1009 Wilde Lattouwe of Endivia van sommige apothekers.	— <i>scariola</i> L.
647 <i>Album olus</i> .	1010 Wit Moes of Veldtkroppen.	<i>Valerianella olitoria</i> DC.
648 <i>Lapathum sylvestre</i> .	1011 Patich of Peerdick.	<i>Rumex hydrolapathum?</i> Ex descriptione et icone foliorum.
— — <i>sativum</i> .	— Patientie of tam-Patich.	<i>Rumex patens</i> L.
— <i>Hippolapathum</i> s. <i>Rhabarbarum monachorum</i> .	1012 Groot Patich of water Patich.	— <i>alpinus</i> L.
— <i>Oxalis</i> .	— Surckel of Zurrinck.	— <i>acetosa</i> L.
649 — <i>tuberosa</i> .	— Knobbelachtige Surkel.	— <i>tuberosus</i> L.
— — <i>rotundifolia</i> .	1013 Ronde of Roomsehe Surkel.	— <i>seutatus</i> L.
650 — <i>minima</i> .	— Kleyne of Schaeps-Surkel.	— <i>acetosella</i> L.
— <i>Lapathum rubens</i> .	1014 Rooden of swarten Patich anders Drakenbloet.	— <i>sanguineus?</i> L.
651 <i>Tota bona</i> .	1016 Al goed of Lamme-kens-Oore.	<i>Chenopodium bonus henriens</i> L.
652 <i>Malva hortensis</i> .	1017 Tamme-Maluwe of Winter-Roose.	<i>Althæa rosea</i> Cav.
653 — <i>sylvestris</i> pro-rerier.	1019 Groote Wilde-Maluwe.	<i>Malva sylvestris</i> L.
— — — <i>pumila</i> .	1019 Kleyne Wilde-Maluwe.	— <i>rotundifolia</i> L.
— — <i>crispa</i> .	1020 Gekronkelde-Maluwe.	— <i>crispa</i> L.
— — <i>arborescens</i> (descript.)		<i>Lavatera arborea</i> L.
655 <i>Althæa</i> , <i>Ibiscus</i> .	1021 Witte - Maluwe of <i>Althæa</i> .	<i>Althæa officinalis</i> L.
— — <i>hortensis</i> S. <i>peregrina</i> .	1022 Vremde Witte Hof-Maluwe.	<i>Hibiscus palustris</i> L.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
656 Abutilon.	1024 Abutilon.	Sida abutilon L.
— Alcea vulgaris	— Sigmaerts - Cruydt.	Malva alcea L.
— — vesicaria.	1025 Veneetsche Alcea , of met blaeskens.	Ilibiseus trionum L.
— Sabdarifa.	1026 Sabdarifa.	— sabdariffa. L.
658 Mercurialis mas.	1027 Tam Bingel-Cruydt manneken.	Mercurialis annua mas.
— — femina.	1028 Tam Bingel-Cruydt Wyfken.	— — femi- na.
659 Cynocerambe , Mer- curial. sylvestr.	1029 Wildt-Mereuriael.	— perennis L.
— Impatiens herba.	1030 Cruydeken en roert my niet.	Impatiens noli tan- gere L.
660 Phyllon thelygo- num.	1031 Phyllon thelygonum (Dioscorid.)	Mercurialis tomen- tosa.
661 Portulaca sativa.	1032 Groote of tamme Porceleyne.	Portulaca sativa Ha- worth.
— — sylvestris.	— Kleyne of wilde Porceleyne.	— oleracea —
662 Cucumis vulgaris.	1034 Tamme of gemeyne Concommeren.	Cucumis sativus L.
— — oblongus.	— Langworpige Con- commeren.	— flexuosus L.
663 — Galeni. Me- lo. s. Melopepo.	1036 Meloenen.	— melo L.
— — sylvestris.	1037 Wilde of Esels-Con- commeren.	Momordica elateri- um L.
664 Anguria , Cucumis citrulus.	1038 Citrullen of Angu- ria.	Elaterium vul- gare Rich.
665 Colocynthis.	1039 Quint-Appel.	Cucumis citrullus L.
666 Pepo major oblun- gus.	— Groote langworpige Pepoenen.	— colocynthis L.
— — rotundus ma- jor.	1040 Groote ronde Pe- poenen.	Cucurbita pepo B oblonga Seringe.
— — — minor.	— Kleyne ronde Pe- poenen.	— — et ro- tunda Seringe.
— — latus.	1041 Breede of platte Pe- poenen.	— aurantia Willd. Ser.
668 — sylvestris.	1043 Wilde Pepoenen.	— melopepo.
— Cucurbita prior.	1044 Eerste of flesch Cau- woorden.	— pepo L.
		Lagenaria vulgaris P turbinata Seringe in DC. Prodr.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
669 Cucurbita latior.	1044 Breede of Peersge- wysse Cauwoorden.	Lagenaria vulgaris et gourda Seringe.
— — longior.	1045 Lange Cauwoorde.	— vulgaris E ele- vata Seringe.
670 — sylvestris.	1047 Wilde Cauwoorde.	Cucurbita pyriformis Willd. C. ovifera L.
— Charantia.	1048 Balsam Appel man- neken.	Momordica balsami- na L.
671 Balsamina.	1049 Balsam Appel wyf- ken.	Balsamina hortensis Richard fil.
672 Fragaria et Fraga	— Gemeyne Eerdbe- zien.	Fragaria vesca L.
— — altera.	1050 Andere of vrende Eerdbezien.	— — B pra- tensis L. Sp.
673 Rapum vulgare.	1052 Gemeyne Rape.	Brassica rapa A. de- pressa DC.
— — oblongius.	— Langworpige Rape.	— rapa B oblon- ga DC.
674 Napus.	1052 Steek-Rape of Pa- rysche-Rape.	— napus B escu- lenta oblonga DC.
675 Rapistrum.	1055 Herick.	Sinapis arvensis L.
— Lampsana.	— Lampsana.	Lapsana communis L.
676 Raphanis sive Radi- cula sativa.	1056 Grooten tammen Radys.	Raphanus sativus A. radicula, rotun- dus.
— Radicula sativa mi- nor.	1057 Kleynen tammen Radys.	Raphanus sativus A. r radicula oblongus.
677 Raphanis magna.	1059 Meer Radys.	Cochlearia armora- cea L.
— Pastinaca tenuifolia sativa.	1060 Geele Peen.	Daucus carota sati- vus flavus.
— — — ru- bens.	— Roode Peen of Ca- roten.	— carota sati- vus rubens.
678 — sylvestris	1061 Vogels-nest of Croon- kens-Cruydt.	— carota syl- vestris.
— tenuifolia.	1063 Tamme of gemeyne Pastinaken.	Pastinaca sativa L.
680 — latifolia sa- tiva.	1064 Wilde Pastinaken met breede bladeren.	— sylvestris. L.
— — sylvestris.	1065 Suykerwortelen of Serillen.	Sium sisarum L.
681 Sisarum.	1066 Tam Loock.	Allium sativum L.
682 Allium.	1068 Wildt Loock met smalle bladeren.	— vineale L. (com- pactum Thuill.)
683 — sylvestre tenui- folium.	— Das Loock.	— ursinum L.
— — — latioris folii.		



PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
684 <i>Allium alpinum</i> .	1069 Bergh Looek.	<i>Allium victorialis</i> L.
685 <i>Moly angustifolium</i> .	1070 Moly met smalle bladeren.	— <i>subhirsutum</i> L.
— — <i>latifolium</i> .	1071 Moly met breede bladeren.	— <i>nigrum</i> L.
— — <i>indicum</i> .	— Moly van Indien.	— <i>magicum</i> L.
686 <i>Alliaria</i> .	1073 Looek zonder Looek.	<i>Alliaria officinalis</i> Andr.
687 <i>Cepa rotunda</i> .	1074 Ronden Ajuyn.	<i>Allium cepa</i> L.
— — <i>oblonga</i> .	— Langen Ajuyn.	— <i>fistulosum</i> L.
688 <i>Porrum</i> .	1076 Gemeynen of ongeschoren Pareye.	— <i>porrum</i> L.
— — <i>sectivum</i> .	— Geschoren of gesneden Pareye.	— — var. <i>glomeratum</i> ?
689 <i>Schœnoprasum</i> .	1078 Bies Looek.	— <i>schœnoprasum</i> L.
690 <i>Ampeloprasum</i> .	— Wyngaerdt Pareye.	— <i>ampeloprasum</i> L.
— <i>Seilla</i> .	1080 Zee Ajuyn.	<i>Seilla maritima</i> L.
691 <i>Panocratum</i> .	1081 <i>Panocratum</i> .	<i>Panocratum maritimum</i> L.
692 <i>Bulbus eriophorus</i> .	1082 <i>Bulbus Eriophorus</i> .	<i>Lanaria plumosa</i> .
Bulbi eriophori Vienna nati effigies.	1083 <i>Bulbus Eriophorus</i> te Weenen gewassen.	<i>Scilla hyacinthoides</i> .
693 <i>Tigridis flos</i> .	— Tigers bloem.	<i>Tigridia pavonina</i> .
694 <i>Apium hortense</i> .	1085 <i>Peterselic</i> .	<i>Petroselinum sativum</i> Hoffm.
695 <i>Elæoselinum</i> .	1087 Eppe of jouffrouw Merck.	<i>Apium graveolens</i> .
696 <i>Oreoselinum</i> .	1088 Bergh-Eppe.	<i>Selinum oreoselinum</i> Spreng.
697 <i>Petroselinum macedonic. Fuchsii</i>	1089 <i>Petroselinum macedonicum Fuchsii</i> .	<i>Sium amomum</i> L.
— — <i>macedonic. ex Lobelio</i> .	<i>Petroselinum macedonicum van Lobel</i> .	<i>Bubon macedonicum</i> L.
698 <i>Hipposelinum</i> .	1091 Groote Eppe of Peterselic van Alexandrien.	<i>Smyrnum olusatrum</i> L.
— <i>Smyrnum amani montis</i> .	1092 <i>Smyrnum van Cilicien</i> .	— <i>Dodonai</i> Sprengel.
699 <i>Apium sylvestre S. Thysselinum</i> .	1093 Wilde Eppe.	<i>Peucedanum palustre B sylvestre</i> Koch.

PEMPTABES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages. 700 <i>Caucalis</i> .	Pages. 1094 <i>Caucalis</i> .	<i>Platyspermum grandiflorum</i> M. et K.
— <i>Charefolium</i> .	1095 <i>Kervel</i> .	<i>Anthriscus cerefolium</i> Hoffm.
701 <i>Myrrhis</i> .	1096 <i>Wilde Kervel</i> .	<i>Myrrhis odorata</i> Sp.
— <i>Scandix</i> , <i>Peeten veneris</i> .	1097 <i>Naelde Kervel</i> .	<i>Scandix peeten</i> L.
702 <i>Gingidium primum</i> .	1099 <i>Eerste Gingidium</i> .	<i>Tordylium syriacum</i> L.
— — <i>alterum</i> .	— <i>Visnaga</i> of <i>tweede Gingidium</i> .	<i>Amni visnaga</i> Spreng.
703 <i>Asparagus hortensis</i> .	1100 <i>Tamme Asperges</i> .	<i>Asparagus officinalis</i> L.
— — <i>sylv. s. Cor-ruda prior</i> .	— 1 <sup>e</sup> <i>Wilde Asperges</i> .	— <i>acutifolius</i> L.
704 — <i>alter</i> .	1101 2 <sup>e</sup> <i>Wilde Asperges</i> .	— <i>aphyllus</i> L.
— — <i>tertius</i> .	— 3 <sup>e</sup> <i>Wilde Asperges</i> .	— <i>albus</i> L.
705 <i>Crithmum maritimum</i> .	1103 <i>Zee Venckel</i> .	<i>Crithmum maritimum</i> L.
— — <i>spinosum</i> .	— <i>Stekende Creta marina</i> .	<i>Echinophora spinosa</i> L.
706 — <i>chrysanthemum</i> .	1104 3 <sup>e</sup> <i>Creta marina</i> met <i>geele bloemen</i> .	<i>Inula erithmoïdes</i> L.
— <i>Sinapi sativum prius</i> .	1105 1 <sup>e</sup> <i>Tam</i> of <i>wit Mostaerd-Cruydt</i> .	<i>Sinapis alba</i> L.
707 — <i>alterum</i> .	— <i>Gemeyn Mostaerd-Cruydt</i> .	— <i>nigra</i> L.
— — <i>sylvestre</i> .	1106 <i>Wildt Mostaerd-Cruydt</i> .	<i>Diplotaxis tenuifolia</i> DC.
708 <i>Eruca sativa</i> .	1107 <i>Gemeyne</i> of <i>tamme Rakette</i> .	<i>Eruca sativa</i> Lam.
— — <i>sylvestris</i> .	1108 <i>Wilde Rakette</i> .	<i>Brassica erucastrum</i> L.
709 <i>Draco herba</i> .	1109 <i>Dragon</i> .	<i>Artemisia dracuncululus</i> L.
710 — <i>sylvestris</i> sive <i>Ptarmica</i> .	1110 <i>Ptarmice</i> of <i>wilden Dragon</i> .	<i>Achillea ptarmica</i> L.
— <i>Ptarmica austriaca</i> .	1111 <i>Ptarmice</i> van <i>Oostenryck</i> .	<i>Xeranthemum annuum</i> L.
711 <i>Nasturtium hortense</i> .	1112 <i>Gemeyne Kersse</i> of <i>Hof-Kersse</i> .	<i>Lepidium sativum</i> L.
712 <i>Barbarea</i> .	1114 <i>Winter-Kersse</i> of <i>Steen-Cruydt</i> .	<i>Barbarea stricta</i> And.
— <i>Thlaspi latius</i> .	1 <sup>e</sup> <i>Wilde-Kersse</i> of <i>Wissel cruydt</i> .	<i>Thlaspi arvense</i> L.
— — <i>alterum</i> .	1113 2 <sup>e</sup> <i>Wilde-Kersse</i> .	<i>Lepidium campestre</i> Rob. Br.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages. 713 <i>Thlaspi minimum</i> .	Bessem - Cruydt of kleyinste Wilde- kersse.	<i>Lepidium ruderales?</i> L.
— <i>Draba S. Arabis</i> an <i>Thlaspi Candiaë</i> .	1117 <i>Thlaspi van Candien</i> .	<i>Iberis umbellata</i> L.
714 <i>Iris sive Erysimum</i> .	1118 <i>Iris of Erysimum</i> .	<i>Sisymbrium officinale</i> Sopoli.
715 <i>Iberis</i> .	1119 <i>Iberis</i> .	<i>Lepidium iberis</i> L. DC.
716 <i>Lepidium Plinii</i> .	1120 <i>Peper-Cruydt</i> .	— <i>latifolium</i> L.
— <i>Capsicum oblongio-</i> <i>ribus siliquis</i> .	1122 <i>Bresilie Peper met</i> <i>lange rechte hau-</i> <i>wen</i> .	<i>Capsicum annuum</i> L.
— — <i>recurvis si-</i> <i>liquis</i> .	— <i>Bresilie Peper met</i> <i>lange eromme hau-</i> <i>wen</i>	— <i>recurvum</i> L.
717 — <i>latis siliquis</i> .	<i>Bresilie Peper met</i> <i>breede hauwen</i> .	— <i>grossum</i> W.
— — <i>minimis sili-</i> <i>quis</i> .	1123 <i>Bresilie Peper met</i> <i>ronde kleyne hau-</i> <i>wen</i> .	— <i>frutescens</i> , <i>baccatum</i> L.
718 <i>Pseudo-capsicum</i> .	1126 <i>Valsch Bresilie Pe-</i> <i>per</i> .	<i>Solanum pseudo cap-</i> <i>sicum</i> L.
719 <i>Acanthus sativus</i> .	1127 <i>Tammen of sachten</i> <i>Acanthus</i> .	<i>Acanthus mollis</i> L.
— — <i>sylvestris</i> .	1128 <i>Wilden of stekenden</i> <i>Acanthus</i> .	— <i>spinosus</i> Rehbeh.
721 <i>Acanthium</i> .	1129 1 <sup>e</sup> <i>Witte Wegh Dis-</i> <i>tel</i> .	<i>Carduus nutans</i> L.
722 <i>Carduus lencogra-</i> <i>phus</i> .	— <i>Onser Vrouwe Dis-</i> <i>tel</i> .	<i>Silybum marianum</i> Gaertn.
— — <i>sphaerocephalus</i> .	1130 <i>Vremde of Room-</i> <i>sche Distel</i> .	<i>Echinops sphaerocep-</i> <i>halus</i> L.
— — — <i>acutus</i> .	1132 <i>Scherpe Roomsche</i> <i>Distel</i> .	— <i>spinosus ex</i> Spreng.
723 — <i>eriocephalus</i> .	1133 <i>Monicks Cruyden</i> .	<i>Cirsium eriophorum?</i> All.
724 <i>Cynara</i> .	1134 <i>Artichaux of Arti-</i> <i>ciocken</i> .	<i>Cynara scolymus</i> . var.
725 <i>Carduus chrysanthemus</i> .	1136 <i>Gulde Distel</i> .	<i>Scolymus hispanicus</i> L.
— — — <i>altera icon</i> .	— <i>Andere Gulde Dis-</i> <i>tel</i> .	— <i>maculatus</i> L.
727 <i>Carlina sive Lenca-</i> <i>cantha</i> .	1137 <i>Eerste of groote</i> <i>Carlina</i> .	<i>Carlina acaulis</i> L. var. <i>callues cens</i> .
— — <i>altera</i> .	1138 <i>Tweede Carlina</i> .	— <i>acaulis</i> L.



PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
728 <i>Carlina sylvestris</i> .	1140 Eerste of groote dry Distel.	<i>Carlina vulgaris</i> L.
— — — minor.	— Tweede of kleyne dry Distel.	— <i>racemosa</i> L.
729 <i>Chamaeleon niger cortusi</i> .	1143 Swarten Chamaeleon van Cortusus.	<i>Carthamus corymbosus</i> L.
— — <i>niger salmanticensis</i> .	— — Chamaeleon van Salamanca.	<i>Cirsium acarna</i> (Cuius.)
730 <i>Eryngium marinum</i> .	1144 Cruys Distel of Zee Eryngium.	<i>Eryngium maritimum</i> L.
— — <i>campestre</i> .	1145 Veld Eryngium of kleyne Cruys Distel.	— <i>campestre</i> L.
732 — <i>spurium primum</i> .	1147 Eersten bastaerd Eryngium.	— <i>planum</i> L.
— — <i>planum Matthioli</i> .	— Sacht Eryngium van Matthiolus.	— <i>alpinum</i> L.
— — <i>pumilum hispaniam</i> .	— Eryngium Naenken van Clusius.	— <i>tenue</i> Lam.
— — IV.	— Vierden bastaerd Eryngium.	<i>Critamus agrestis</i> Besser. <i>Sium falcaria</i> L.
733 <i>Carduus stellatus</i> .	1149 Sterre Distel.	<i>Centaurea calcitrapa</i> L.
734 <i>Spina solstitialis</i> .	— 1 <sup>o</sup> Somer Distel.	— <i>solstitialis</i> L.
— — — <i>altera</i> .	1150 2 <sup>o</sup> Somer Distel.	— <i>collina</i> L.
735 <i>Dipsacus sativus</i> .	1150 Tamme of Volders Kaerden.	<i>Dipsacus fullonum</i> Miller.
— — <i>sylvestris</i> .	— Wilde Kaerden.	— <i>sylvestris</i> L.
— — <i>tertius</i> .	1152 Kleyne Wilde Kaerden.	— <i>pilosus</i> L.
736 <i>Atractylis</i> .	1153 Wilden <i>Carthamus</i> .	<i>Cartamus lanatus</i> (Heteracantha Link.)
737 <i>Carduus benedictus</i> .	1153 <i>Cardo benedictus</i> .	<i>Centaurea benedicta</i> L.
— <i>Cirsion</i> .	1153 <i>Cirsion</i> .	<i>Cirsium monspessulanum</i> Allion.
738 <i>Onopordon</i> .	1157 <i>Onopordon</i> of Acanos.	<i>Onopordon illyricum</i> ? L.
— Leo. <i>carduus ferox</i> .	— Leenwe Distel.	<i>Cirsium italicum</i> DC.
739 <i>Carduus sylvestris primus</i> .	1158 1 <sup>o</sup> Wilde Distel	<i>Carduus crispus</i> L.
— — <i>sylvestris alter</i> .	— 2 <sup>o</sup> Wilde Distel.	<i>Carlina vulgaris</i> L.
740 — — <i>tertius</i> .	1159 3 <sup>o</sup> Wilde Distel.	<i>Cirsium arvense</i> DC.
742 <i>Rubus</i> .	1162 Groote of gemeyne Braembezien.	<i>Rubus</i> , e sectione <i>R. fruticosi</i> .

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUE.
Pages.	Pages.	
742 Rubus minor.	1162 Kleyne Braembezien.	Rubus caesius L.
743 — idæus.	1163 Hinnebezien	— idæus L.
— Ononis.	1164 Prang - Wortel of Stal-Cruydt.	Ononis spinosa L.
744 Ruscum.	1165 Stekende Palm.	Ruscus aculeatus L.
745 Hypoglossum.	1167 Tonghen Blad.	— hypoglossum L.
746 Capparis.	1168 Cappers.	Capparis ovata Sp.
747 — fabago.	1170 Cappers met hauw- kens.	Zygophyllum fabago L.
748 Uva erispa.	1171 Stekelbezien of Kroes- bezien.	Ribes uva erispa L.
749 Ribesium fructu ru- bro.	1172 Roode of gemeyne Aelbezien.	— rubrum L.
— — — nigro.	— Swarte Aelbezien.	— nigrum L.
750 Spina acida sive Oxyacantha.	1174 Sausboom of Ber- beris.	Berberis vulgaris L.
751 Oxyacantha sive Spina acuta.	1176 Hage Doren of witte Hage Doren.	Cratægus monogyna Jacq.
— Tragacantha.	1177 Bocks Doren.	Astragalus aristatus ex Sprengel.
752 Acacia.	1178 Oprechte of eerste Acacia.	Acacia nilotica Willd.
— — altera.	1180 Tweede Acacia.	Spartium spinosum L.
— Prunus sylvestris.	1181 Wilde Pruymboom of Slehe Doren.	Prunus spinosa L.
754 Rhamnus primus.	1182 Eersten Rhamnus.	Lycium barbarum L.
— Rhamnus primus al- ter.	1182 Andere soort van Eersten Rhamnus.	Lycium afrum L.
775 — secundus.	1183 Tweeden Rhamnus.	Hippophaë rhamnõi- des L.
— — tertius.	— 3 <sup>e</sup> Rhamnus van Clu- sius.	Rhamnus lycioïdes L.
756 Paliurus.	1185 Paliurus.	Paliurus aculeatus Desf.
— Rhamnus solutivus.	1186 Rhynebezien.	Rhamnus catharticus L.
757 Pyxacantha Mat- thioli.	1187 Pyxacantha van Mat- thiolus.	Celastrus pyracantha L.
758 Agrifolium.	1188 Hulst.	Ilex aquifolium L.
759 Genista spinosa.	1189 Gaspeldoren.	Ulex europæus L.
— Genista pinosas al- tera icon.	1190 Andere gedaente van Gaspeldoren.	Genista lusitanica L.
760 Genistella.	— Stekende Brem.	— anglica.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBODCK DE 1644.	NOMS SYSTÉMAIQUES.
Pages. 761 Genista cum Rapo.	Pages. 1192 Gemeyne Brem met de Rape.	Cytisus scoparius Link. eum Oro- banch. rapo Wall- roth.
— — italica.	1193 Italiaenschen Brem.	Spartium juncœum L. Genista tinctoria L. — florida L.
763 — tinctoria.		
— — tinctoriæ al- tera icon.		
— — humilis.	1195 Kleynen Acker Brem.	— tridentata L.
764 Spartium frutex ma- jus.	1196 Groot heesterachtig Spartum.	Spartium monosper- num L.
— — — mi- nus.	1197 Kleyn heesterachtig Spartum.	Idem.
765 — herba.	1198 Het Cruydt Spartum.	Stipa tenacissima L.
— Sparti herbæ altera species.	— Andere soort van 't Cruydt Spartum.	Lygeum spartum L.
766 Tamarix.	1199 Tamarisch-Boom.	Tamarix germanica et gallica confusæ.
767 Erica prior.	1202 1 <sup>o</sup> of gemeyne hey- de.	Erica vulgaris L. (E. cinerea Spr. male.)
— — altera.	— 2 <sup>o</sup> of groote heyde.	Erica multiflora L.
768 — tertia.	— Heyde met smalle bladeren.	— herbacea L.
768 Vaccinia nigra.	1204 Crakebezien of Pos- telbezien.	Vaccinium myrtil- lus L.
770 — rubra.	1207 Ronde Crakebezien.	— vitis idæa L.
— — palustris.	— Veeubezien.	Oxycoccus palustris Pers.
771 Portulaca marina.	1108 Zee Porcelyne.	Atriplex portulacœi- des L.
772 Myrtus prior et p. 773.	1210 Myrtus met kleyne bladeren.	Myrtus communis Y italica L.
— — altera.	— Myrthus met grover bladeren.	— — et ro- mana L.
773 — tertia.	1211 Myrtus met middel baere bladeren.	— — Bærti- ca L.
774 Vitex.	1213 Cruysch-Boom.	Vitex agnus castus L.
775 Phyllyrea.	1215 Mont-hont.	Ligustrum vulgare L.
776 Cypnus.	1217 Aleanna.	Lawsonia inermis L.
777 Pseudo-ligustrum.	1218 Vogel Kersen.	Cerasus padus DC.
— Syringa.	1219 Syringa met witte bloemen.	Philadelphus coro- narius L.
778 Lillaeh.	1220 Blanwe Syringa.	Syringa vulgaris L.
779 Rhus coriaria	1221 Smaek of Sumach.	Rhus typhina L. ?
780 Cotinus coriaria	1222 Coggyaria of Verw- loof	— cotinus L.



PEMPTABES DE 1644.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.		
780 Chameleagnus.	1223 Gagel.	Myrica gale L.
781 Lantana.	1224 Lantana of Viorne.	Viburnum lantana L.
782 Buxus	1225 Bucksboom of Palmboom.	Buxus sempervirens (major) L.
— Virga sanguinea.	1226 Wilde Cornoelie.	Cornus sanguinea L.
783 Evonymus.	1227 Papenhout.	Evonymus europæus L.
784 Frangula.	1228 Sporkenhout of Pylhout.	Rhamnus frangula L.
— Colutea.	1229 Lombaetsche Linsen.	Colutea arborescens L.
785 Anagyris.	1230 Anagyris.	Anagyris fœtida L.
— Eghelo.	--- Eghelo.	Citrus laburnum.
786 Arbor judæ.	1231 Judas Boom.	Cercis siliquastrum L.
787 Ceratonia.	1232 Sinte Jans Brood.	Ceratonia siliqua L.
— Cassia nigra.	1233 Cassie.	Cathartocarpus fistula Pers.
789 Malus.	1236 Appelboom.	Malus communis sativa DC.
791 — medica.	1238 Citroon Appelboom.	Citrus medica L.
— — limonia.	1229 Limoen Appelboom.	--- limonum Risso.
792 — aurantia.	— Oranie Boom.	--- aurantium L.
— --- æsyria.	1240 Adams Appelboom.	--- limonum var?
794 --- punica.	1243 Graenaet Appelboom.	Punica granatum L.
795 --- cotonea.	1245 Queeboom.	Cydonia vulgaris Pers.
796 --- persica.	1247 Perseboom.	Persica vulgaris DC.
797 --- 2 (deser.)		--- lævis DC.
--- --- armeniaca.	1249 Abricots of vroege Persen.	Armeniaca vulgaris DC.
798 Amygdalus.	1250 Amandelboom.	Amygdalus communis L.
800 Pyrus.	1252 Peer-Boom.	Pyrus communis et pyraster Walh B domestica.
801 Mespilus.	1254 Gemeynen Mispelboom.	Mespilus germanica L.
— --- aronia.	--- Azaronen of Mispelen met 3 steenen.	Crataegus azarolus L. (Pyrus W.)
802 Cornus.	1256 Cornoelieboom.	Cornus mascula L.
803 Sorbus.	1257 Sorbenboom.	Sorbus domestica B pyrifera Rehb.
— --- torminalis.	--- Wilden Sorbenboom.	Sorbus torminalis Crautz.
804 Arbutus.	1258 Arbutus.	Arbutus unedo L.

Pemptades de 1616.	Cruydeboek de 1644.	Noms Systématiques.
	Pages.	
805 Prunus.	1260 Pruymboom.	Prunus domestica L.
807 Zizyphus.	1262 Gemeyne of roode Jujuben.	Zizyphus vulgaris Desf.
--- --- cappadocica.	1263 Andere of witte Jujuben.	Eleagnus angustifolia.
808 Cerasus.	1264 Kriecke-boom	Cerasus vulgaris Mill.
--- Chamæcerasus.		} Prunus cerasus var. caproniana.
10 Morus.	1267 Swarte Moerbezieboom.	Morus nigra L.
--- --- candida.	1268 Witte Moerbezieboom.	--- alba L.
811 Sycomorus.	1269 Vygh Boom van Egypten.	Ficus sycomorus L.
812 Ficus.	1271 Vygh Boom.	--- carica L.
--- --- pumila.	--- Kleynen of leegen Vygh Boom.	--- --- B F. humilis L.
813 --- indica.	1274 Indiaenschen Vyghboom.	Opuntia vulgaris Harworth.
814 Castanea.	1275 Castanie-boom.	Castanea vesca W.
--- --- equina.	1276 Vremde of ros Castanie.	Æsculus hippocastanum.
816 Nux juglans.	1277 Note of Oekernoteboom.	Juglans regia L.
--- --- avellana sive Corylus.	1279 Haselaer.	Corylus tuberosa Willd.
817 Pistaciorum arbutum.	1281 Listieboomken.	Pistacia vera L.
818 Nux vesicaria.	1282 Pimpernoten.	Staphylea pinnata L.
819 Palma.	1283 Dadel-Boom.	Phoenix dactylifera L.
820 Chamærhizophes.	1286 Leegen Dadelboom.	Chamærops humilis L.
821 Olea.	1287 Olyfboom.	Olea europæa L.
--- Oleæ sylvestris ramulus.	--- Olyftak.	--- oleaster LK.
823 Quercus.	1290 Eykenboom.	Quercus sessiliflora. Q. ruber.
--- --- pumilis.	1291 Leegen Eykenboom.	--- pumila. Wild.
825 Galla major et minor.	1292 Groote en kleyne Galnote.	Galla prima tinctoria, altera (piluke) inutilis, in utraque specie.
823 Visenm.	1294 Marentacken.	Visenm album.
827 Ilex minor coccigera.	1295 Scharlaken Bezieboom.	Quercus coccifera L.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages.	Pages.	
829 Ilex major glandifera.	1298 Grooten Ilex.	Quercus ilex L.
830 Phellos sive suber.	1299 Kerek-boom.	--- suber L.
831 Ægilops S. Cirris ma- jore glande.	1301 Cerris met de groote Eekel.	--- ægilops L.
--- --- minore glan- de.	--- Cerris met de kleyn Eekel.	--- cerris L.
832 Fagus.	1303 Buecken-boom.	Fagus sylvatica L.
833 Fraxinus.	1304 Esschen-boom.	Fraxinus excelsior L.
834 Ornus.	1306 Haver Esschen of Qualster.	Sorbus aucuparia L.
834 Populus alba.	1307 Abeel of witte Po- pulier.	Populus alba L.
836 --- nigra.	--- Swarte populier.	--- nigra.
--- --- lybica.	1308 Rateleer.	--- tremula L.
837 Ulmus.	1309 Olm-boom.	Ulmus campestris L.
838 Tilia femina.	1311 Linde-boom.	Tilia microphilla Vent.
--- --- mas.		--- europæa Desf. platyphylla Vent.
839 Alnus.	1312 Elsen-boom.	Alnus glutinosa DC.
--- Betula.	1313 Bereken-boom.	Betula carpathica ? W. et K.
840 Acer major.	1314 Grooten Aeer.	Acer pseudoplatanus L.
--- --- minor.	1315 Booghout of kley- nen Aeer.	-- campestre L.
841 Carpinus.	--- Derden Aeer.	Carpinus betulus L.
842 Platanus.	1316 Platanus.	Platanus orientalis L.
843 Salix.	1318 Wilghen Boom.	Salix alba L.
--- --- pumila prior.	1329 Eerste leege Wilge.	--- fusca Sp.
844 --- --- altera.	--- Tweede leege Wilge.	--- rosmarinifolia L.
845 Sambucus.	1321 Gemeyne Vlier.	Sambucus nigra L.
845 --- lacinoso folio.	1221 Vlier met diep ge- snede bladeren.	--- lacinata.
846 --- palustris.	1323 Water Vlier.	Viburnum opulus L.
847 --- lotus.	--- Lotus-boom.	Celtis australis L.
848 Azedarach.	1326 Azedarach.	Melia azedarach L.
849 Laurus.	1328 Laurus-boom.	Laurus nobilis L.
850 Tinus.	1329 Wilden Laurus-boom.	Viburnum tinus L.
851 Rhododendrum.	1331 Oleander-boom.	Nerium oleander L.
852 Juniperas.	1332 Genever-boom.	Juniperus communis L.
853 Oxycedrus.	1335 Eersten kleynen Ce- der-boom.	--- oxycedrus L.
--- --- lycia.	--- Tweeden kleynen Ceder-boom.	--- lycia.



PENPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	NOMS SYSTÉMATIQUES.
Pages. 854 Sabina.	Pages. 1337 Savelboom.	Juniperus prostrata Willd?
855 --- altera.	--- Tweede Savel-boom.	--- sabina.
856 Cupressus.	1339 Cypresse-boom.	Cupressus sempervi- rens L.
858 Arbor vite.	1342 Boom des levens.	Thuia occidentalis L.
859 Taxus.	1343 Iben-boom.	Taxus baccata.
860 Pinus.	1344 Pyn-boom.	Pinus pinea L.
--- --- sylvestris sive Pinastu.	1345 Wilde Pyn-boom of of Herft-boom.	--- sylvestris L.
--- --- --- altera.	1346 Tweede Wilde Bergh- pyn-boom.	--- cembra L.
--- --- --- tertia.	--- Grooten Zeepyn- boom.	--- mugho L.
861 --- maritima ma- jor.	1347 Kleynen Zeepyn- boom	--- maritima La- marck.
--- --- --- mi- nor	1349 Rooden Denne-boom	Abies taxifolia Desf.
863 Picea.	1353 Witten Denne-boom of Mast-boom.	Abies picea Desf.
866 Albies.	1355 Cedar-boom.	Cedrus Libani Ri- chard.
867 Cedrus magna.	1357 Lorcken-boom.	Larix europæa Desf.
868 Larix.	1359 Termenthyn-boom.	Pistacia terebinthus L.
870 Terebinthus.	1361 Lentiscus.	--- lentiscus L.
871 Lentiscus.		

CORRECTIONS.

Page.	N° des PEMPT.	N° du CRUYDEB.	ERRATA.	Lisez
58	34	43	Chrenopadium	Chenopodium.
"	36	46	vulgure	vulgare.
"	40	51	Veroinca	Veronica.
59	47		Tenerium	Teucrium.
"	52	68	pulicaris	pulicaria.
63	124	175	succica	succisa.
"	126	180	Tenerium	Teucrium.
77	185	280	Sprengelio	Sprengelii.
79	208	320	lutens	luteus.
80(*)				
82	247	393	fœditissima	fœtidissima.
"	252	400	aiacis	ajacis.
83	265	422	parennis	perennis.
"	—		canthemum	canthemum.
84	273	439	Lavandula	Lavendula.
86	313	504	Tapsia	Thapsia.
87	331	533	Calla	Caltha.
88(*)				
91	401	658	Tamus	Tamnus.
"	402	660	Salanum	Solanum.
"	404	662	Clamatis	Clematis.
92	429	703	platinifolius	platanifolius.
94	448	737	Hyoccyamus	Hyoscyamus.
99	554	882	epililum	epilinum.
103	605	955	lacustris	palustris.
106	648	1811	patentia	patientia.
108	682	1066	Alium	Allium.
112	737	1133	Centaurea	Centaurea.

(\*) *L'amarylli formosissimi* lisez *amaryllis formosissima* et *sprekelii formosissimi* lisez *spekelia formosissima*.

(\*) *Lenn* lisez *Linn*.





# TABLE ALPHABÉTIQUE DES NOMS LATINS

DES PÉPITES 1616.

## A

- Abies 863 . 866.  
Abrotanum 21 . 22.  
Absinthium 23 , 24 , 25 , 26.  
Abutilon 636.  
Acacia 752.  
Acanos 738.  
Acanthium 721.  
Acanthus 719.  
Acer 840.  
Achilca 100 , 101.  
Acinos 280.  
Aconitum , 437 , 439 , 440 , 441.  
Acorus 249.  
Adiantum 449.  
Ægilops 539 , 831.  
Æthiopsis 143.  
Agaricus 483.  
Agrifolium 758.  
Agrimonia 28.  
Album Ovis 647.  
Alcea 656.  
Alchimilla 140.  
Alliaria 686.  
Allium 682 , 683 , 684.  
Alnus 839.  
Aloe 339.  
Alopecurus 541.  
Alsine 29 , 30 , 403.  
Alysson 88 , 89.  
Althæa 653.  
Ambrosia 35.  
Amaranthus 133.  
Ammi 301.  
Ampeloprasum 630.  
Amygdalus 798.  
Amylenum 494.  
Anagallis 32 , 593.  
Anagyris 785.  
Anchusa 629 , 630.  
Androsæmum 73.  
Angelica 318.  
Anguria 664.  
Anemone 434 , 435 , 436.  
Anethum 298.  
Anisum 299.  
Antheuphorbium 378.  
Anthora 434.  
Anthyllis 552.  
Aparine 353.  
Aphaca 545.  
Apium 694 , 699.  
Aquileia 181.  
Arabis 713.  
Aracus 523.  
Arbor judæ 886.  
Arbutus 804.  
Archangelica 318.  
Aretion 148.  
Aristolochia 324 , 326.  
Argentina 599.  
Arisarum 332.  
Armerius 176.  
Artemisia 33.  
Arundo 602.  
Asarum 353.  
Ascyron 78.  
Asparagus 703 , 704.  
Asperugo 356.  
Asperula 355.

Asphodelus 206 , 203 , 209.  
Aster 266.  
Astragaloïdes 531.  
Astrantia 319.  
Atractylis 737.  
Atriplex 615.  
Avena 311.  
Aublata 333.  
Auricula 148.  
Azederach 848.

**B**

Ballota 90.  
Balsamina 671.  
Balsamita 295.  
Barba jovis 127.  
Barbarea 712.  
Bardana 38.  
Basilicum 279.  
Been 172.  
Bellis 265.  
Beta 620.  
Betonica 40.  
Betula 839.  
Bifolium 242.  
Bistorta 333.  
Blattaria 145.  
Blitum 617.  
Bona 513 , 515.  
Borago 627.  
Botrys 34.  
Brassica 621, 622, 623, 624, 225, 626.  
Bromos 540.  
Brunella 136.  
Bryonia 399.  
Buglossa 135.  
Bugula 133.  
Bulbocastanum 334

Bulbus 221 , 222 , 692.  
Buphtalmum 261.  
Bupleurum 633.  
Bursa pastoris 103.  
Butomum 601.  
Buxus 782.

**C**

Calamintha 93.  
Calceolus 180.  
Calendula 254.  
Caltha 593.  
Camelina 332.  
Campanula 166, 167, 168, 296.  
Cannabis 535.  
Capparis 746, 747.  
Caprifolium 411.  
Capsicum 616 , 617.  
Cardiaca 94.  
Carduus , 722 , 723 , 725 , 733 ,  
737, 738 , 739. 740.  
Carlina 727, 728.  
Carpinus 841.  
Carthamus 736.  
Carum 299.  
Caryophyllata 137.  
Caryophyllus 174 , 175.  
Cassia 787.  
Cassuta 554.  
Castanea 814.  
Cattaria 99.  
Caucalis 700.  
Cauda 112.  
Cedrus 867.  
Centaurium 334, 335.  
Cepa 687.  
Cerasus 808.  
Ceratonia 787.

Ceris 831.  
Cervicaria 164.  
Chærefolium 700.  
Chærephyllum 700.  
Chamæcerasus 808.  
Chamædryas 43, 44, 45, 46.  
Chamæiris 247.  
Chamælea 263, 264.  
Chamæleon 729.  
Chameleagnus 729.  
Chamæmelum 257, 260.  
Chamæpitys 46, 47.  
Chamærhipes 820.  
Chamæsicæ 377.  
Charantia 670.  
Chelidonium 48, 49.  
Chondrilla 636, 637.  
Chrysanthemum 263, 264.  
Cicer 523, 524, 525.  
Cichoreum 634.  
Cicuta 461.  
Cistus 191, 192.  
Citrus 664.  
Clematis 405, 406.  
Cnicus 362.  
Cochlearia 594.  
Colchicum 460.  
Colocynthis 332.  
Colutea 787.  
Convolvulum 396.  
Conyza 51, 52.  
Corallina 477.  
Cornu Cervinum 109, 110.  
Cornus 802.  
Coronopus 109.  
Cotinus 780.  
Corona imperiales 202.  
Coriandrum 302.  
Cotyledon 131, 133.  
Cracca 542.  
Crista galli 556.  
Crithmum 703, 707.

Crocus 213, 214, 215.  
Cruciata 357.  
Cuenli flos. 592.  
Cucumis 332, 662.  
Cucurbita 668, 669, 670.  
Cuminum 300.  
Cupressus 836.  
Cyanoïdes flos 251.  
Cyanus flos 251.  
Cyclaminus 337.  
Cynara 724.  
Cynocerambe 639.  
Cynoglossum 54.  
Cynosorchis 234, 235.  
Cyperus 338, 339, 340.  
Cytisus 569.  
Cyprus 776.

## D

Dens Caninus 203  
Dens leonis 636.  
Dentaria 162.  
Dictamnium 231.  
Digitalis 169.  
Dipsacus 735.  
Dolichos 519.  
Draba 719.  
Dracontium 229.  
Dracunculus, 331.  
Dulcichium 340.  
Dulcamara 402.  
Dryopteris 465.

## E

Ebulus 381.  
Echium 631.



Eghelo 785.  
Elatine 42.  
Elæoselinum 695.  
Ephemerum 203.  
Epimedium 599.  
Elychrisou 267.  
Eranthemum 260.  
Erica 767.  
Erigeron 641.  
Eruca 708.  
Eryngium 730 , 732.  
Ervilia 522.  
Ervum 529.  
Evonymus 783  
Eufrasia 54 , 55.  
Euphorbium 378.

**F**

Fagopyrum 512.  
Fagus 332.  
Farfara 596.  
Ferula 321.  
Ferrum equinum 546.  
Festuca 539.  
Ficus 812 , 813.  
Filago 66, 67.  
Filipendula 56.  
Filix 462, 463.  
Fistularia 536.  
Flammula 405 , 406 , 432.  
Flos constantinopolitanus 178.  
Flos cuculi 592.  
— africanus 253.  
— regius 252.  
— solis 193.  
— ambarualis 253.  
Feniculum 297.

Foenum 535 , 547.  
Frangula 784.  
Fraxinella 348.  
Fragaria 672.  
Fraxinus 672.  
Fucus 479 , 480.  
Fumaria 59.  
Fungi 481 , 482 , 483 , 484 , 485.

**G**

Galega 548.  
Galla 825.  
Gallium 355.  
Garosmus 616.  
Genista 759 , 761 , 763.  
Gentiana 342.  
Geranium 61 , 62 , 63 , 64.  
Gingidium 702.  
Gladialis 209 , 601.  
Glandes terre 520.  
Glycyrrhiza 341.  
Gnaphalium 65.  
Gossypium 66.  
Gramen 557 , 558 , 559 , 562 , 563 , 564.  
Gratiola 362.

**I**

Iberis 713.  
Hex 827, 829.  
Illecebra 129.  
Impatiens 639.  
Intybum 634.  
Iris 211, 212, 243, 244, 246, 249, 714.  
Isatis 79.

**J**

Jacea 124.  
Jacobæa 642.  
Jasminum 409.  
Judaïca herba 93.  
Juncus 590 , 605.

**K**

Kali 81.  
Knawel 115.

**L**

Laeryma jobi 506.  
Lactuca 644 , 645 , 646.  
Lagopus 577.  
Lamium 153.  
Lampsana 675  
Lantana 781.  
Lapathum 648 , 650.  
Larix 868.  
Lathyrus 522 , 523.  
Lathyris 375.  
Lavandula 273.  
Laurcola 365.  
Laurus 849.  
Lens 526 , 537.  
Lentiscus 871.  
Leontopetalon 69.  
Leontopodium 69.  
Lepidium 716.  
Levisticum 311.  
Lencoion 159, 160 , 230.  
Libanotis 306.

Lichen 473.  
Lilium 197, 198, 199, 201, 202,  
204, 220.  
Lillach 778.  
Limodoron 552.  
Limoncs 792.  
Linaria 183 , 184.  
Linum 533.  
Lithospermum 83.  
Lolcum 538 , 540  
Lotus 572 , 573.  
Lunaria 139.  
Lupinus 529.  
Lupulus 409.  
Lutum herba 30.  
Lychnis 170, 171.  
Lycocotonum 441 ,  
Lycopodium 472, 473.  
Lysymachium , 84 , 607.

**M**

Majorana 270.  
Mala 453.  
Malus 789, 791, 792, 794, 795 ,  
796 , 797.  
Malva 652 , 653.  
Mandragora 457.  
Maru 632.  
Marum 271.  
Marrubium 87, 90, 595.  
Matricaria 35.  
Mechoacan 393.  
Medica 576.  
Melanthium 303 , 304.  
Meleagris 233.  
Melisse 91.  
Melo 663.  
Melopepo 663.  
Mentha 93.

Menthastrum 96.  
Mercurialis 638, 639.  
Mespilus 801.  
Meum 203.  
Miliun 506.  
Millefolium 100, 101, 534.  
Mochus 524.  
Mollugo 334.  
Molucca 92.  
Moly 685.  
Monococcon 492.  
Morus 810.  
Muscus 470, 472, 473, 474, 475,  
477, 478.  
Myagrion 532.  
Myrrhis 701.  
Myrtus 772, 773.

**N**

Napellus 442.  
Napus 674.  
Narcissus 223, 224, 226, 227,  
228, 229.  
Nasturtium 397, 711.  
Nigellastrum 173.  
Nummularia 600.  
Nux 816, 818.  
Nymphaea 585, 586.

**O**

Ocimum 279, 280.  
Olea 421.  
Olus album 647.  
Ononis 743.  
Onobrychis 548.  
Ophioglossum 139

Orebis 237, 238.  
Oryza 493, 509.  
Ornithogallum 221, 222  
Ornithopodium 544.  
Ornus 834.  
Orobancha 532.  
Orvalla 292, 293.  
Osyris 101.  
Oxalis 649.  
Oxyacantha 731.  
Oxycedrus 833.  
Oxys 579,

**P**

Paonia 19'.  
Paliurus 736.  
Panaces 307, 308, 309.  
Pancratium 691.  
Panicum 507.  
Papaver 445, 446, 447,  
Parietaria 102.  
Paris herba 444.  
Paronychia 112.  
Pastinaca 677, 678, 680.  
Pastoris bursa 103.  
Pecten veneris 701.  
Peplion 376.  
Peplus 373.  
Pepa 666, 668.  
Periploca 408.  
Persicaria 606.  
Pes anserinus 616,  
Pes columbinus 61.  
Petasites 597.  
Peucedanum 317.  
Phalaris 510.  
Phaseolus 513, 519.  
Phoenix 540.  
Pheledrium 591.



Phellos 830.  
Phillyrea 773.  
Phyllitis 467.  
Phyllon 660.  
Phyteuma 182.  
Picea 863.  
Pieris 633.  
Pilosella 67.  
Pimpinella 104.  
Pinus 860.  
Pistolochia 323.  
Pisum 520.  
Plantago 111, 606.  
Platanaria 601.  
Plantanus 842.  
Polemonium 172.  
Polium 233, 234.  
Polygonatum 343, 346.  
Polygonum 113.  
Polypodium 664.  
Populus 834, 836.  
Porrum 688.  
Portulacca 661.  
Potamogeton 582.  
Potentilla 599.  
Primula 147.  
Prunus 752, 803.  
Pseudo capsicum 713  
— cyperus 339.  
— cytisis 570.  
— dictamnium 281.  
— iris 248.  
— lysimacheum 85, 86.  
— ligustrum 777.  
— Orchis 242.  
Psyllium 115.  
Ptarmica 710.  
Pulegium 232.  
Pulmonaria 473.  
Pulsatilla 433.  
Pyrethrum 347.  
Pyrola 138  
Pyrus 800.  
Pyxantha 757.

Q

Quercus 823.  
Quinquefolium 116, 117.

R

Radicula 676  
Radixcava 327.  
Ranae morsus 583.  
Raphanis 676, 677.  
Rapum 673.  
Ranunculus 425, 426, 427, 428,  
429, 430, 431, 432, 587.  
Rapunculum 163.  
Regina prati 57.  
Rha 388.  
Rhabarbarum 643.  
Rhanmus 754, 755, 756.  
Rhadia 347.  
Rhus 779.  
Ribes 749.  
Ricinus. 367.  
Rogga 499.  
Rosa 136, 137.  
Rosmarinum 272, 273.  
Ros solis 473.  
Rubia 332, 337.  
Rubus 742, 743.  
Ruscum 744.  
Ruta, 77, 119, 120, 470.

S

Sabdarifa 636.  
Sabina 834, 835.  
Salicornia 82.  
Salix 843, 844.

Sagitta 333.  
Sambucus , 845 , 846 , 847.  
Sanicula 140.  
Santolina 269.  
Saponaria 179.  
Salvia 290 , 291.  
Saturcia 289.  
Satyrium 240 , 241.  
Saxifraga 315 , 316.  
Scabiosa 122.  
Seamonium 391.  
Scandix 701.  
Schœnoprasum 689.  
Scilla 690.  
Scordium 126.  
Scorpioides . 71 , 72.  
Scorzonera 257.  
Serophularia 50.  
Sedum 132 , 533.  
Secale 499.  
Sementina 27.  
Sempervivum 127 , 129.  
Senna 361.  
Seriphium 25.  
Serpentina 109.  
Serratula 42.  
Serpillum 277.

**T**

Tamarix 766.  
Tanacetum 36 , 37.  
Taxus 839.  
Telephium 130.  
Terebinthus 370.  
Testiculus 236 , 239.  
Thalictrum 53.  
Thlaspi 712 , 713.  
Thora 443.  
Thymus 276.  
Thymelœa 364.  
Tigridis flos 693.  
Tilia 333.  
Tinus 350.  
Thymbra 288.  
Tithymalus 363 , 369 , 370 , 371 ,  
372 , 373.

Tormentilla 113.  
Tota bona 631.  
Tragopogon 256.  
Tragorchis 237.  
Tragoriganum 286.  
Tribulus 537 , 538.  
Trichomanes 470.  
Trifolium 379.  
Triticum 489 , 541.  
Tubera 406.  
Typha 604.

**U**

Unifolium 205.  
Urtica 151 , 152 , 153.  
Ustilago 542  
Uva 75 , 748.

**V**

Vaccaria 104.  
Vaccinia 768 , 770.  
Valeriana 349 , 350 , 351 , 352.  
Veratrum 335 , 336 , 337.  
Verbascum 143 , 144.  
Verbena 150.  
Veronica 40 , 41 , 42.  
Vincetoxicum 407.  
Virga 142 , 782.  
Viola 156 , 153 , 161 , 162 , 163 ,  
534.  
Vitalba 404.  
Vitis 401 , 415.  
Vitex 771.

**X**

Xanthum 29.  
Xylon 65 , 66.  
Xylosteon 412.

**Z**

Zizyphus 307.  
Zoopyrum 495.

# TABLE ALPHABÉTIQUE DES NOMS FLAMANDS

DU CRUYDEBOECK 1644.

## A

*Abeel boom* 1307.  
*Aberone* 23 . 24.  
*Abrieots* 1249.  
*Abutilon* 1024.  
*Acacia* 1178 , 1180.  
*Acaros* 1157.  
*Acanthus* 1128.  
*Acer* 1314 , 1315.  
*Acorus* 397.  
*Adderstonghe* 201.  
*Egileps* 861.  
*Ethiepis* 219.  
*Aelbezien* 1172.  
*Affodillen* 320 , 321.  
*Affyllanthus* 177 , 178.  
*Agaricus* 783.  
*Agrimonia* 33.  
*Ajuyn* 344 , 347 , 1074 , 1080.  
*Akeleyen* 273.  
*Alcanna* 1217.  
*Algoed* 1016.  
*Alcibiadiou* 982 , 983.  
*Alfsranke* 660.  
*Aloe* 582 . 583.  
*Alysson* 120.  
*Amandelboom* 1250.  
*Ambrosia* 44.  
*Ammi* 484.  
*Anchusa* 982 , 983.  
*Andoren* 119.

*Androsanum* 103.  
*Anemone* 711 , 712 . 713.  
*Angelica* 511.  
*Anguria* 1038.  
*Anthcuphorbium* 615.  
*Anthora* 727.  
*Anthyllis* 879.  
*Anys* 489.  
*Aphace* 869.  
*Appel* 750 , 751 , 752 , 1039 ,  
 1048 , 1049.  
*Appelboom* 1236.  
*Arbutus* 1259.  
*Archangelica* 512.  
*Arisarum* 534.  
*Aristolochia* 522 , 523.  
*Artichaux* 1134.  
*Articiocken* 1134.  
*Arum* 523 . 529.  
*Ascyron* 107.  
*Asperges* 1100 , 1101.  
*Astragalides* 878.  
*Aublat* 881.  
*Azaronen* 1254.  
*Azedaruch* 1326.

## B

*Balsam appel* 1348 , 1049.  
*Balseme* 474 , 475.  
*Beeck pungen* 938.



- Beeckschuym* 63.  
*Been* 233.  
*Beecklauwen* 499.  
*Bercken-boom* 1313.  
*Beete* 969.  
*Bernagie* 978, 979.  
*Betonie* 34.  
*Biesen* 933, 935, 936.  
*Bilsen-cruydt* 737, 739.  
*Biugel-cruydt* 1027, 1028.  
*Bladeloose* 184.  
*Blockwortel* 83.  
*Bocksbaert* 403.  
*Bocksboon* 921.  
*Bockskullekens* 347.  
*Boekweyl* 824.  
*Boelkens-cruydt* 83, 941.  
*Booghout* 1315.  
*Boon des levens* 1342.  
*Boonen* 823, 830.  
*Booukens* 833.  
*Borrekeus-cruydt* 141, 142.  
*Boterbloemen* 84, 698.  
*Braeubezien* 1162.  
*Brand* 865.  
*Brem* 1190, 1192, 1193, 1195.  
*Bromos* 863.  
*Bruyette* 197.  
*Bruyettekens* 415.  
*Bruynheylige* 130.  
*Bryonie* 635.  
*Bucksboom* 1225.  
*Bueken-boon* 1303.  
*Buglosse* 981.  
*Bulbus* 1082, 1083.  
*Bupleurum* 987.  
*Bylkens-cruydt* 870.
- C**
- Cabuys-koole* 972.  
*Calissiehout* 351.  
*Cameline* 352.  
*Camille* 410, 414.  
*Campernoelie* 783, 785, 787.  
*Canarie-saed* 322.  
*Capillus veneris* 766, 768.  
*Cappers*, 1168, 1170.  
*Cardiaca* 129.  
*Cardo Benedictus* 1173.  
*Carlise* 1137, 1138.  
*Carthamus* 1133.  
*Caroten* 1060.  
*Cassie* 1233.  
*Castanie* 1275, 1276.  
*Caucalis* 1094.  
*Cauwoorden* 1044, 1045, 1047.  
*Cederboom* 1323, 1333.  
*Centaurium* 341.  
*Cerinthe* 986.  
*Cerris* 1301.  
*Chamasyce* 613.  
*Chamaedrys* 35, 37.  
*Chamaelea* 589, 592.  
*Chameleon* 1143.  
*Chama pitys* 59.  
*Clematis* 666.  
*Clim* 663.  
*Clockskens* 248, 249.  
*Coeckoecks-brood* 818.  
*Cordille* 412.  
*Coggyaria* 1222.  
*Coloquintida* 622.  
*Couyn* 482, 483.  
*Concoumeren* 621, 1034, 1037.  
*Confilie de Greyne* 124.  
*Coriander* 485, 486.  
*Cornoelie* 1226, 1236.  
*Crakebezien* 1204, 1207.  
*Creta* 1103.  
*Croonkens-cruydt* 1061.  
*Cruciata* 378.  
*Crusette* 378.

*Cruydeken en roert my niet* 1053.  
*Cruysdagh* 403.  
*Cuyschboom* 1213.  
*Cyperus* 546, 547, 549.  
*Cypress* 59, 60, 430.  
*Cypresse-boom* 1339.  
*Cytisus* 903, 905.

*Duysent-blad* 923.  
*Duysent-knoop* 156.  
*Duyzent-koren* 158.  
*Duyvels-beet* 175.  
*Duyvels-melk* 611.  
*Duyren-kervel* 77.  
*Duyren-roet* 81.

## D

*Dadelboom* 1283, 1286.  
*Damas bloemen* 239.  
*Deckriet* 932.  
*Denne-boom* 1349, 1353.  
*Dens Canis* 312.  
*Dentaria* 241.  
*Deuricas* 143.  
*Dictamnem* 432.  
*Dille* 479.  
*Dipcadi* 338.  
*Diptam* 453.  
*Distel* 1129, 1130, 1132, 1136,  
1140, 1144, 1145, 1149,  
1150, 1157, 1158, 1159.  
*Docke bladeren* 994.  
*Dodden* 954.  
*Dolick* 860.  
*Donderbaert* 831, 833, 834.  
*Donsen*, 954.  
*Doren* 1176.  
*Doren appel* 752.  
*Doria* 206.  
*Dotterbloemen* 946.  
*Dragon* 1109.  
*Dravigh* 862.  
*Druyfkens* 333.  
*Druyren-cruydt* 43.  
*Bul appel* 751.  
*Dulle kervel* 756.  
*Duywrooskens* 234.

## E

*Echium* 984.  
*Eenkoren* 798.  
*Eerdbezien* 1049, 1050.  
*Eerdbuylen* 790.  
*Eerdnoten* 338, 376.  
*Eerdtreyl* 644.  
*Eerenprys* 51, 52, 53.  
*Eghel-koolen* 708.  
*Elichrysen* 427.  
*Elsen-boem* 1312.  
*Endirie* 988, 1009.  
*Eppe* 87, 88, 91, 93, 933, 934, 936.  
*Erren* 847.  
*Esschen-boom* 1304.  
*Erene* 862.  
*Eruten*, 838, 839.  
*Eryngium* 1143, 1147.  
*Erysimum* 1118.  
*Eyken-boom* 1250.  
*Ezula* 608.

## F

*Fenegriek* 857, 872, 873  
*Ferula* 517.  
*Ferulago* 518.  
*Fic-cruydt* 192.  
*Filago* 89.

*Filipendula* 73 , 74.  
*Fluweel bloemen* 280 , 381 , 966 ,  
967.  
*Fonteyn-cruydt* 923 , 924.  
*Fucus* 781 , 782.

## G

*Gagel* 1223.  
*Galega* 873.  
*Galantwortel* 536.  
*Gallium* 575.  
*Ganserick* 948.  
*Gaspeldoren* 1189 , 1190.  
*Genoffels* 261 , 262 ,  
*Gentiaen* 553.  
*Gerste* 808  
*Geruwe* 137 , 138  
*Glas-cruydt* 140.  
*Gouwe* 62 , 64.  
*Granaet-appel-boom* 1243  
*Gras* 887 , 889 , 890 , 891 , 895 ,  
896 , 897.  
*Gratiola* 586.  
*Grond-cruydt* 1000 , 1001.  
*Grysecom* 77.  
*Gulden-appel* 750.  
*Gulde roede* 207.  
*Guychelheyl* 39.

## H

*Hagedoren* 1176.  
*Hals-cruydt* 244 , 245.  
*Handekens-cruydt* 380 , 381.  
*Hanecammekens* 384.  
*Hanervoet* 700 , 702 , 703 , 704.

*Hansenvoet* 964.  
*Haselaer* 1279.  
*Haselwortel* 580.  
*Hasenpootkens* 916 , 917.  
*Haver* 823 , 863.  
*Haver esschen* 1306.  
*Havicks-cruydt* 997 , 999,  
*Heliotropium* 93 , 94.  
*Heminiotis* 765.  
*Herniaria* 158.  
*Herick* 1055.  
*Hermala* 170.  
*Herts-gespan* 129.  
*Herts-horen* 150 , 152.  
*Herts-hoy* 105.  
*Herts-tonghe* 535.  
*Heul* 729 , 732 , 735.  
*Heyde* 1202.  
*Hinnebezien* 1163.  
*Hippophaës* 613.  
*Hirs* 816,  
*Hoefbladeren* 943.  
*Hoenderbete* 38.  
*Hofmelde* 962.  
*Hofroesen* 152.  
*Holostium* 153.  
*Hondskersen* 677 , 678.  
*Hondskullekens* 572.  
*Hondsribbe* 143.  
*Hondstand* 312.  
*Hoolwortel* 526 , 527.  
*Hoppe-cruydt* 671.  
*Hulst* 1138.  
*Hyacinth* 535 , 538.  
*Hypecoon* 736.  
*Hypericon* 101 , 102 , 104.  
*Hyssope* 462 , 463.



I

*Iben-boom* 1343.  
*Iberis* 1113 , 1119.  
*Ilex* 1298.

J

*Jaea* 176.  
*Jasminum* 673.  
*Jenettekens* 255 , 256.  
*Jiser-cruydt* 220 , 221.  
*Jobs-tranen* 817.  
*Jonquillen* 354.  
*Josephs-bloemen* 408.  
*Jouffrouw-merek* 1087.  
*Jujuben* 1262 , 1263.  
*Judas-boom* 1231.

K

*Kali* 110.  
*Kaerden* 1150 , 1152 , 1153.  
*Kankerbloemen* 992.  
*Katte-cruydt* 136.  
*Kemp* 356.  
*Kersse* 1112 , 1114 , 1116.  
*Kervel* 1095 , 1096 , 1097 , 1007.  
*Keukenschelle* 710.  
*Keul* 465.  
*Keykens* 265 , 266 , 267.  
*Keysers-croon* 310.  
*Klaveren* 898 , 899 , 901 , 907 ,  
911 , 912 , 915

*Kleef-cruydt* 574.  
*Klissen* 48 , 49.  
*Koe ooghe* 417.  
*Koeckoecks-bloem* 937.  
*Koeckoecks-brood* 918.  
*Koolen* 971 , 972 , 973 , 974 , 977.  
*Korck-boom* 1299.  
*Koren* 818 , 821.  
*Koren-bloemen* 398 , 399.  
*Koren-brand*.  
*Koren-roosen* 260.  
*Kottoen-cruydt* 87.  
*Krabben-klaauw* 932 , 933.  
*Kraen-hals* 85.  
*Krieken-boom* 1264.  
*Kricken over zee* 744 , 745.

*Krock* 867.  
*Kroes-bezien* 1171.  
*Kropsalaet* 1007.  
*Kullekens* , 372 , 373 , 374 , 375 , 376.

L

*Lammekens-oore* 1016.  
*Lampsana* 1055.  
*Lantana* 1224.  
*Lathyrus* 840.  
*Lattouwe* 1004 , 1006 , 1007 , 1009.  
*Laureola* 594.  
*Laurus-boom* 1328.  
*Lavender* 439.  
*Lavetse* 500.  
*Ledtgras* 887.  
*Lelie* 314 , 340 , 345.  
*Leliekens* 251 , 308 , 309.  
*Lentiscus* 1361.  
*Lepel-cruydt* 939 , 940.  
*Leucographis* 936.  
*Libanotis* 491.  
*Limoen-appel-boom* 1239.

*Lixaria* 277, 278.  
*Linde-boom* 1311.  
*Linsen* 344, 930, 1229.  
*Lisch* 384, 385, 386, 391,  
392, 393, 395, 396, 954.  
*Longhen-cruydt* 774.  
*Loock* 1066, 1068, 1069, 1073, 1078.  
*Lorcken-boom* 1357.  
*Lotus-boom* 1323.  
*Lupinen* 848, 849.  
*Luypaerts-klauwen* 700.  
*Lays-cruydt* 595.  
*Lychnis* 233.  
*Lycotomum* 721.  
*Lynen* 662.

## N

*Madelieven* 422, 423.  
*Maen-cruydt* 202.  
*Maier* 965, 966.  
*Malrove* 119, 122.  
*Maluwe* 1017, 1019, 1020, 1021,  
1022.  
*Mandragora* 748.  
*Marentacken* 1294.  
*Marjoleyne* 432.  
*Martagons* 304, 303.  
*Mater* 44.  
*Materfilon* 176.  
*Mariette* 243.  
*Morun* 435.  
*Mast-boom* 1353.  
*Mechoacan* 651.  
*Medica* 914.  
*Mee* 571.  
*Meester-wortel* 514.  
*Meleagris* 363.  
*Melde* 952, 963.  
*Melisse* 124.

*Meloenen* 1026.  
*Memmekens-cruydt* 675.  
*Mercuriael* 1029.  
*Meum* 439.  
*Meyen-bloemkens* 316.  
*Millefolium* 137.  
*Minckeyzers* 922.  
*Mispelboom* 1254.  
*Moeder-cruydt* 44.  
*Moerbezieboom* 1267, 1268.  
*Moes* 1010.  
*Mohucca* 126.  
*Mollugo* 573.  
*Moly* 1070, 1071.  
*Monieks-cruynen* 1133.  
*Monthout* 1215.  
*Mosch* 770, 771, 772, 776, 777,  
778, 779.  
*Mostaerdt-cruydt* 1103, 1106.  
*Motten-cruydt* 211.  
*Muer* 36, 37, 38.  
*Muerpeper* 185.  
*Munckskapkens* 723.  
*Munte* 130, 131, 132.  
*Muysen-steerten* 134.  
*Myagrion* 832.  
*Myrtus* 210, 211.

## N

*Nagel-cruydt* 91.  
*Napellus* 725.  
*Narcisse* 348, 349, 350, 353, 359, 660.  
*Nardus-saedt* 487.  
*Nascaye* 743, 746, 747.  
*Navel-cruydt* 188, 189, 190.  
*Netelen* 223, 224, 226, 227.  
*Nies-cruydt*, 627, 629, 630, 633.  
*Note-boom* 1277.

**O**

*Ockernote-boom* 1277.  
*Oleander* 1331.  
*Olm-boom* 1309.  
*Olyf-boom* 1287.  
*Onderhave* 644.  
*Onobrychis* 874, 875.  
*Onser vrouwe melck-cruydt* 193.  
*Onser vrouwe schoen* 272.  
*Ooghentroost* 71, 72, 893.  
*Oranie-boom* 1239.  
*Orant* 275, 276.  
*Orcanette* 982.  
*Orega* 458, 459.  
*Ornithogalum* 346.  
*Orobanche* 880.  
*Osyris* 139.  
*Ossentonghe* 980.  
*Oyevaers-bek*, 80, 83.

**P**

*Paley* 135, 453.  
*Paliurus* 1185.  
*Panaces* 494, 495, 496.  
*Panik-koren* 817, 818.  
*Papenhout* 1227.  
*Papenschoen* 272.  
*Pareye* 1076, 1078.  
*Paronichia* 153.  
*Pastinaken* 1063, 1064.  
*Patich* 1012.  
*Patientie* 1011.  
*Peen* 887.  
*Peer-boom* 1247.  
*Peerdick* 1011.  
*Peerds-bloemen* 364.

*Peerds-steert* 98.  
*Penninckx-cruydt* 240.  
*Pensée* 234.  
*Peplion* 612.  
*Perfoliata* 143.  
*Periploca* 669.  
*Perse-boom* 1247.  
*Peterselie* 1085.  
*Petroselinum* 1089.  
*Petun* 739, 740.  
*Phyllon* 1084.  
*Pilosella* 90.  
*Piment* 43.  
*Pimpernoten* 1282.  
*Pioene* 297, 298.  
*Pistolochia* 525.  
*Platanus* 1316.  
*Plompen* 925, 927, 928, 929.  
*Polium* 455, 456.  
*Polemonium* 258.  
*Poley* 453.  
*Populier* 1307.  
*Porceleyne* 1032, 1108.  
*Postelbezien* 1204.  
*Prang-wortel* 1164.  
*Pruym-boom* 1181, 1200.  
*Pylhout* 1228.  
*Pyn-boom* 1344.  
*Pyrola* 200.  
*Pyxantha* 1187.

**Q**

*Qualster* 1306.  
*Quec-boom* 1245.  
*Quendel* 444, 445.  
*Quint-appel* 622.



**R**

*Radys* 1036 , 1037, 1039.  
*Rape* 1032.  
*Rakette* 1107, 1108.  
*Raponce* 245 , 246.  
*Reynvaer* 46, 47.  
*Rha* 637.  
*Rhabarber* 637.  
*Rhamnus* 1182 , 1183.  
*Rhynbezien* 1186.  
*Rhynbloemen* 428.  
*Riddersporen* 400 , 401.  
*Riet* 930 , 931 , 932.  
*Robrechts-cruydt* 82.  
*Rogge* 806.  
*Roose* 283 , 284.  
*Roosemaryn* 436 , 437.  
*Roosenwortel* 562.  
*Rotte* 571 , 579.  
*Ruer-cruydt* 89.  
*Ruyte* 103 , 166.  
*Ruyters-cruydt* 932.  
*Rys* 800 , 820.

**S**

*Sabdarifa* 1026.  
*Saffraen-cruydt* 329 , 331.  
*Salomons seghel* 558 , 559 , 560.  
*Sanikel* 204.  
*Saturey* 465.  
*Sautenelle* 646.  
*Scabiosa* 171 , 172.  
*Scamonia* 641.  
*Scharlaken bezie-boom* 1296.  
*Scheerlinck* 756.

*Schorfte* 882.  
*Scordium* 180.  
*Scorpioïdes* 95.  
*Scorpioen-cruydt* 96.  
*Sementina* 32.  
*Sempervivum* 187.  
*Sena* 535.  
*Sermontaine* 498 , 499.  
*Serratula* 54.  
*Serillen* 1065.  
*Sesamum* 851.  
*Seseli* 402 , 404 , 405.  
*Sevengetyden-cruydt* 907.  
*Sint Antheunisraepken* 706.  
*Sint Christoffels-cruydt* 639.  
*Sint Jacobs-cruydt* 1003.  
*Sint Jans-brood* 1222.  
*Sint Jobs-tranen* 817.  
*Sigmaerts-cruydt* 1024.  
*Sinnauw* 205.  
*Sisyrinchium* 324.  
*Slangen-hoofd* 984.  
*Slangenhout* 533.  
*Sleutel-bloemen* 213 , 214.  
*Slooren* 972.  
*Smeerwortel* 187.  
*Smyrnium* 1082.  
*Smack* 1221.  
*Soetewortel* 550.  
*Sonnebloemen* 421.  
*Sotskullekens* 373.  
*Sondauw* 774.  
*Somergerste* 808.  
*Sonchus* 1005.  
*Sorbenboom* 1257.  
*Sparitis* 178.  
*Speen-cruydt* 79.  
*Specruortel* 531.  
*Spilth* 79.  
*Spinagie* 968.  
*Spinnekoppen* 223.  
*Sporkenhout* 1223.

*Springh-cruydt* 610.  
*Stachys* 123.  
*Steen lever cruydt* 773.  
*Steen-ruyte* 778.  
*Steensaet* 112, 113.  
*Sterre-cruydt* 225.  
*Sterrekens* 233.  
*Stichas* 441.  
*Stabe* 173.  
*Succisa* 175.  
*Sumach* 1221.  
*Surkel* 1012, 1013.  
*Svaluwe-wortel* 668.  
*Syringa* 1219, 1220.

**T**

*Tamarix* 766.  
*Telephium* 186.  
*Termenthyn* 1359.  
*Terwe* 792, 794.  
*Teskens-cruydt* 141, 142.  
*Thalictrum* 76.  
*Thlaspi* 1116, 1117.  
*Thora* 726.  
*Thunis-bloemen* 466.  
*Thymalea* 590.  
*Thymbra* 464.  
*Thymus* 442.  
*Tigers-bloem* 1083.  
*Tonghen-blad* 1167.  
*Torcks-kren* 821.  
*Tormentilla* 164.  
*Tragoriganum* 460, 461.  
*Trifolium* 617.  
*Tulipa* 364.  
*Twee-blad* 383.  
*Tydeloosen* 356, 361, 362.

**V**

*Vaccaria* 51.  
*Valeriaene* 565, 566, 569, 570.  
*Varen* 758, 759, 761, 762, 763, 765, 766.  
*Veenbezien* 1207.  
*Veldt-kroppen* 1010.  
*Venckel*, 1103.  
*Veranges-appel* 751.  
*Verckens-brood* 543.  
*Verckens-gras* 156.  
*Veronica* 51.  
*Veruloof* 1222.  
*Vingerhoets-cruydt* 253.  
*Viola mariana* 243.  
*Violetten* 230, 231, 233.  
*Violieren* 236, 238.  
*Viorne* 1224.  
*Visnaga* 1099.  
*Vitsen* 850.  
*Vlas-cruydt* 853, 855.  
*Vlier* 1321, 1322, 1323.  
*Vloy-cruydt* 159.  
*Vogel-kersen* 1218.  
*Vogel-nest* 1061.  
*Vogel-vuer* 868.  
*Vorschen-beet* 925.  
*Vossekullekens* 374, 375, 376.  
*Vossen-steert* 864.  
*Vrouwen-hair* 766.  
*Vrouwen-spiegel* 250.  
*Vyfvinger-cruydt* 161, 162.  
*Vyghboom* 1269, 1271, 1274.  
*Vyghboonen* 449.

## W

*Waelwortel* 192 , 193.  
*Walmeester* 576 , 577.  
*Waternoten* 922.  
*Wechbre* 147 , 148 , 957.  
*Wederdood* 775 , 779.  
*Wederick* 114 , 115 , 116 , 117 ,  
118 , 938.  
*Weede* 107.  
*Wiert* 780 , 781.  
*Wilde-roosen* 283.  
*Wilde-ruyte* 103.  
*Wilgen-boom* 1318 , 1319.  
*Winde* 646 , 647 , 649 , 653.  
*Wintergerste* 603.  
*Wolfs-bezie* 728.  
*Wolfs-klaauw* 771.  
*Wolfs-melk* 599 , 600 , 601 , 602 ,  
603 , 606.

*Wolle-cruydt* 208 , 209.  
*Wond-cruydt* 206.  
*Wonderboom* 596.  
*Wondt-bloemen* 420.  
*Wouwe* 109.  
*Wrange* 882.  
*Wyngaerdt* 633 , 632.

## Y

*Yser-cruydt* 220 , 221.  
*Ysope* 462.

## Z

*Zurinck* 1012.



## TABLE DES GENRES LINNÉENS OU MODERNES.

GENRES LINNÉENS OU MODERNES	Pages des Pemp- tades.		
Abies . . . . .	863	Amaranthus . . . . .	133
	866		617
Acacia . . . . .	752		618
Acanthus . . . . .	719	Ambrosia . . . . .	35
Acer . . . . .	840	Amni . . . . .	301
Achillea . . . . .	87		702
	100	Amygdalus . . . . .	798
	101	Anagallis . . . . .	32
	295	Anagyris . . . . .	785
	710	Anarrhinum . . . . .	184
Acinos . . . . .	280	Anchusa . . . . .	628
Aconitum . . . . .	439		629
	441	Androsæmium . . . . .	78
	442	Anemone . . . . .	433
	443		436
Acorus . . . . .	249	Anethum . . . . .	298
Aetæa . . . . .	402	Angelica . . . . .	318
Adenarium . . . . .	30	Antennaria . . . . .	63
Adiantum . . . . .	469	Anthemis . . . . .	258
Adonis . . . . .	260		259
	261		290
Æsculus . . . . .	314		347
Ægilops . . . . .	539	Anthericum . . . . .	106
Agave . . . . .	359	Anthriscus . . . . .	700
Agaricus . . . . .	481	Anthyllis . . . . .	109
Agrimonia . . . . .	28		552
Ajuga . . . . .	133	Antirrhinum . . . . .	182
Alchemilla . . . . .	140	Apium . . . . .	694
Alisma . . . . .	606		695
Alliaria . . . . .	685	Aquilegia . . . . .	181
Allium . . . . .	682	Arbutus . . . . .	804
	683	Archangelica . . . . .	318
	687	Arctium . . . . .	38
	690	Arenaria . . . . .	29
Alnus . . . . .	839	Arnica . . . . .	263
Aloë . . . . .	359	Aristolochia . . . . .	324
Alsine . . . . .	29	Armeniaca . . . . .	797
Althæa . . . . .	652	Armenia . . . . .	564
	655	Artemisia . . . . .	21
	656		26
			27
			33
			709
		Arum . . . . .	328
			329

	332		633
Arundo . . . . .	602	Buphthalmum . . . . .	266
Asarum . . . . .	358	Butomus . . . . .	601
Asparagen . . . . .	703	Buxus . . . . .	782
Asperugo . . . . .	356	Cacalia . . . . .	378
Asperula . . . . .	355	Cachrys . . . . .	306
Asphodelus . . . . .	206		705
Aspidium . . . . .	462	Calendula . . . . .	254
Asplenium . . . . .	465	Calla . . . . .	331
	466	Caltha . . . . .	593
	467	Camelina . . . . .	532
	468	Campanula . . . . .	163
	470		165
Aster . . . . .	266		166
Astrantia . . . . .	287		168
Astragalus . . . . .	525	Cannabis . . . . .	533
	546	Capparis . . . . .	746
	547	Capsella . . . . .	102
	552	Capsicum . . . . .	716
	751		717
Athanasia . . . . .	267	Cardamine . . . . .	592
Atriplex . . . . .	615	Cardiospermum . . . . .	455
	771	Carduus . . . . .	721
Atropa . . . . .	456		739
	457	Carex . . . . .	339
Avena . . . . .	511	Carlina . . . . .	727
	539		729
Ballota . . . . .	90	Carpinus . . . . .	841
Balsamina . . . . .	671	Carthamus . . . . .	362
Balsamita . . . . .	245		729
Barbarea . . . . .	712		736
Bellis . . . . .	265	Carum . . . . .	299
Berberis . . . . .	750		334
Beta . . . . .	620	Cassia . . . . .	368
Betula . . . . .	339	Castanea . . . . .	814
Bidens . . . . .	595	Catananche . . . . .	638
Blechnum . . . . .	469		687
Boletus . . . . .	486	Cathartocarpus . . . . .	787
Borago . . . . .	627	Cedrus . . . . .	867
Botrichium . . . . .	139	Celastrus . . . . .	757
Brassica . . . . .	621	Celtis . . . . .	847
	626	Celosia . . . . .	185
	673	Centaurea . . . . .	124
	674		125
	708		251
Bromus . . . . .	539		334
	540		733
Bryonia . . . . .	399		737
Bubon . . . . .	697	Cephalanthera . . . . .	241
Bupleurum . . . . .	104	Ceramium . . . . .	474

Cerastium . . . . .	29	Coronilla . . . . .	302
Cerasus . . . . .	777	Corydalis . . . . .	346
	808		60
Ceratonia . . . . .	787		327
Cerinthé . . . . .	682	Corylus . . . . .	816
Cercis . . . . .	786	Cotyledon . . . . .	131
Ceterach . . . . .	468	Cratægus . . . . .	751
Chamærops . . . . .	820		801
Cheiranthus . . . . .	160	Crepis . . . . .	635
Chelidonium . . . . .	48		636
Chenopodium . . . . .	34		639
	101		641
	615	Critamus . . . . .	732
	616	Crocus . . . . .	213
	617		215
	651	Croton . . . . .	71
Chrysanthemum . . . . .	263	Crucianella . . . . .	357
Chrysosplenium . . . . .	316	Cucumis . . . . .	382
Ciccr . . . . .	525		662
Cichorium . . . . .	634		663
Cicuta . . . . .	589		665
Cineraria . . . . .	32		666
Cirsium . . . . .	723	Cucurbita . . . . .	665
	729		666
	737		668
	738		669
	739	Cucubalus . . . . .	403
Cistus . . . . .	191	Cuminum . . . . .	300
	192	Cupressus . . . . .	856
Citrus . . . . .	791	Cuscuta . . . . .	554
	792	Cyclamen . . . . .	337
Clematis . . . . .	404	Cydonia . . . . .	793
	406	Cynoglossum . . . . .	54
Cneorum . . . . .	333	Cynara . . . . .	724
Cochlearia . . . . .	594	Cynanchum . . . . .	407
	677		408
Cochlearia . . . . .	110	Cyperus . . . . .	338
Coix . . . . .	506		340
Colchicum . . . . .	460	Cypripedium . . . . .	180
Colutea . . . . .	784	Cytisus . . . . .	570
Conium . . . . .	461		761
Convallaria . . . . .	203		785
Convolvulus . . . . .	391	Daphne . . . . .	364
	393		365
	395	Datura . . . . .	460
	398	Daucus . . . . .	677
Conyza . . . . .	51	Dentaria . . . . .	162
Corallina . . . . .	477	Delphinium . . . . .	252
Coriandrum . . . . .	302		366
Cornus . . . . .	782		441



Dianthus . . . . .	174	Festuca . . . . .	359
	176	Ficaria . . . . .	49
Dictamnus . . . . .	348	Ficus . . . . .	811
Digitalis . . . . .	169		812
Digitaria . . . . .	538	Filago . . . . .	65
Diplostaxis . . . . .	707		68
Dipsacus . . . . .	733	Foeniculum . . . . .	297
Doronicum . . . . .	437	Fragaria . . . . .	672
Draba . . . . .	112	Fraxinus . . . . .	333
Drosera . . . . .	473	Fritillaria . . . . .	102
Echinocloa . . . . .	538		220
Echinophora . . . . .	703		233
Echinops . . . . .	722	Fucus . . . . .	479
Echium . . . . .	531		480
Elæagnus . . . . .	803	Fuligo . . . . .	485
Elaterium . . . . .	382	Fumaria . . . . .	59
	663	Galanthus . . . . .	220
Ephedra . . . . .	75	Galega . . . . .	548
Epilobium . . . . .	85		551
Epimedium . . . . .	599	Galeopsis . . . . .	153
Epipactis . . . . .	242	Galeobdolon . . . . .	153
	384	Gallium . . . . .	353
Eranthis . . . . .	440		355
Erica . . . . .	767		357
	768	Genista . . . . .	759
Erigeron . . . . .	51		760
Eriophorum . . . . .	562		763
Erodium . . . . .	63	Gentiana . . . . .	168
	64		342
Erophilla . . . . .	112		343
Eruca . . . . .	603	Geum . . . . .	137
Eryum . . . . .	526	Geranium . . . . .	61
	542		62
Eryngium . . . . .	730		63
	732		64
Erysimum . . . . .	626	Gladiolus . . . . .	209
Erythraea . . . . .	333	Glaucium . . . . .	447
Erythronium . . . . .	303		448
Eupatorium . . . . .	28	Glechoma . . . . .	394
	31	Glycyrrhiza . . . . .	341
Euphorbia . . . . .	368	Gnaphalium . . . . .	68
	373		268
Euphrasia . . . . .	54	Gossypium . . . . .	66
Evonymus . . . . .	783	Gratiola . . . . .	362
Faba . . . . .	513	Gymnadenia . . . . .	235
	515		240
Fagus . . . . .	833	Hedera . . . . .	413
Farsetia . . . . .	89	Hedysarum . . . . .	549
Fedia . . . . .	647	Helianthemum . . . . .	193
Ferula . . . . .	321	Helianthus . . . . .	264

Helleborus . . . . .	385	Isatis . . . . .	79
	386	Juglans . . . . .	816
	440	Juncus . . . . .	603
Heliotropium . . . . .	70	Juniperis . . . . .	852
Helminthia . . . . .	643		863
Hemerocallis . . . . .	201	Kochil . . . . .	101
Hemionitis . . . . .	467	Lactuca . . . . .	637
Hepatica . . . . .	579		644
Heracleum . . . . .	307		646
Herniaria . . . . .	144	Lagœcia . . . . .	300
Hesperis . . . . .	161	Lagurus . . . . .	541
Hibiscus . . . . .	655	Lamium . . . . .	153
	657	Lanaria . . . . .	692
Hieracium . . . . .	67	Lapsana . . . . .	675
	635	Larix . . . . .	868
Hippocrepis . . . . .	546	Lasorpitium . . . . .	309
Hippophaë . . . . .	753		810
Hippuris . . . . .	113		812
Hordeum . . . . .	494		813
	495		818
	501	Lathyrus . . . . .	522
Hottonia . . . . .	581		523
Humulus . . . . .	409		529
Hyacinthus . . . . .	218		545
	219		550
Hydrocharis . . . . .	583	Laurus . . . . .	349
Hydrocotyle . . . . .	133	Lavendula . . . . .	273
Hymenophellus . . . . .	483		275
Hyoscyamus . . . . .	448	Lavatera . . . . .	653
Hypocoum . . . . .	447	Lawsonia . . . . .	776
Hypericum . . . . .	76	Ledum . . . . .	273
	78	Lemna . . . . .	587
Hypochoeris . . . . .	639	Leontice . . . . .	69
Hipnum . . . . .	472	Leontodon . . . . .	636
Hyssopus . . . . .	287	Leonurus . . . . .	94
Jasminum . . . . .	409	Lepidium . . . . .	711
	571		712
Iberis . . . . .	713		715
<i>Iberis</i> . . . . .	103		716
Ilex . . . . .	753	Lencoiam . . . . .	280
Impatiens . . . . .	659	Levisticum . . . . .	211
	671	Ligustrum . . . . .	775
Imperatoria . . . . .	320	Lilium . . . . .	197
Inula . . . . .	52		201
	344	Linaria . . . . .	42
	706		183
Ipomœa . . . . .	396		184
Iris . . . . .	210	Linum . . . . .	533
	243		534
	249	Lithospermum . . . . .	83

Lolium . . . . .	338	Menyanthes . . . . .	580
	340	Mercurialis . . . . .	658
Lonicera . . . . .	411		659
	412		660
Lotus . . . . .	71	Mespilus . . . . .	801
	373	Meum . . . . .	203
Lunaria . . . . .	161	Molucella . . . . .	92
	162	Mocordia . . . . .	382
Lupinus . . . . .	329		663
	530		670
Lychnis . . . . .	170	Monotropa . . . . .	553
	171	Morus . . . . .	810
	173	Myosotis . . . . .	72
	177	Myosurus . . . . .	112
	178	Myrica . . . . .	780
Lycium . . . . .	734	Myrrhis . . . . .	701
Lycoperdon . . . . .	484	Myrtus . . . . .	772
Lycopersicum . . . . .	453	Narcissus . . . . .	223
Lycopodium . . . . .	471		223
Lycopus . . . . .	595	Narthecium . . . . .	208
Lygeum . . . . .	763	Narturtium . . . . .	592
Lysimachia . . . . .	32	Neottia . . . . .	553
	48	Nepeta . . . . .	99
	203	Nerium . . . . .	851
	600	Nicotiana . . . . .	448
	607		452
Lythrum . . . . .	85	Nigella . . . . .	303
Malaxis . . . . .	212		304
Malcomia . . . . .	160	Nuphar . . . . .	585
Malus . . . . .	789	Nymphaea . . . . .	573
Malva . . . . .	653		583
	656	Ocimum . . . . .	279
Mandragora . . . . .	457		281
Marchantia . . . . .	472	Oenanthe . . . . .	579
Marrubium . . . . .	87		584
	231		590
Matricaria . . . . .	257		591
Matthiola . . . . .	159	Olea . . . . .	821
Medicago . . . . .	569	Omphalodes . . . . .	627
	575	Onobrychis . . . . .	548
	576	Ononis . . . . .	525
Melampyrum . . . . .	541		743
Melia . . . . .	348	Onopordon . . . . .	721
Melilotus . . . . .	367		738
	371	Onosma . . . . .	630
Melissa . . . . .	91	Ophroglossum . . . . .	139
	95	Ophrys . . . . .	234
Mentha . . . . .	97		236
	98	Opuntia . . . . .	813
	282		



Orehis . . . . .	234	Phytanma . . . . .	165
	235	Picris . . . . .	648
	236	Pimpinella . . . . .	299
	237		315
	240	Pinus . . . . .	859
	241		862
Origanum . . . . .	270	Pistacia . . . . .	817
	281		870
	285		871
Ornithogalum . . . . .	209	Pisum . . . . .	520
	221		521
	222	Plantago . . . . .	107
Ornithopus . . . . .	544		109
Orobanche . . . . .	552		111
Orobus . . . . .	543		115
<i>Osmunda</i> . . . . .	463	Platanthera . . . . .	237
Osmunda . . . . .	139	Platanus . . . . .	842
Otanthus . . . . .	65	Platyspermum . . . . .	700
Oxalis . . . . .	578	Poa . . . . .	539
	579	Polemonium . . . . .	172
	770		352
Oxycoccus . . . . .	770		352
Pæonia . . . . .	194	Palygala . . . . .	253
Paliurus . . . . .	756	Polygonatum . . . . .	345
Pancreaticum . . . . .	229		346
	691	Polygonium . . . . .	113
Panicum . . . . .	506		333
	507		396
Papaver . . . . .	445		512
Parietaria . . . . .	102		582
Paris . . . . .	444		603
Parnassia . . . . .	564	Polypodium . . . . .	464
Pastinaca . . . . .	680	Polytrichum . . . . .	474
Pedicularis . . . . .	56	Populus . . . . .	835
	559		836
Peganum . . . . .	121	Portulaca . . . . .	651
Periploca . . . . .	408	Potamogeton . . . . .	582
Persica . . . . .	796	Potentilla . . . . .	116
	797		118
Peucedanum . . . . .	317		600
	699	Poterium . . . . .	105
Pezeza . . . . .	485		123?
Phalangium . . . . .	106	Primula . . . . .	147
Phalaris . . . . .	510		148
	557	Prunella . . . . .	186
Phallus . . . . .	483	Prunus . . . . .	753
Phaseolus . . . . .	519		805
Philadelphus . . . . .	777	Psoralea . . . . .	566
Phleum . . . . .	559		567
Phœnix . . . . .	819	Pteris . . . . .	462
Physalis . . . . .	434	Pulmonaria . . . . .	135
	435	Punica . . . . .	794

Pyrethrum . . . .	33	Santolina . . . .	269
	37	Saponaria . . . .	104
	258		179
Pyrola . . . . .	138	Satureia . . . . .	286
Pyrus . . . . .	800		289
<i>Pyrus</i> . . . . .	803	<i>Satyrrium</i> . . . . .	237
Quercus . . . . .	823	Saxifraga . . . . .	112
	827		131
	831		132
Ranunculus . . . .	423		316
	429	Scabiosa . . . . .	122
	430		124
	432	Seandix . . . . .	701
	443	Scilla . . . . .	219
	587		690
Raphanus . . . . .	676		692
Reseda . . . . .	80	Scirpus . . . . .	603
Rhamnus . . . . .	755	Seleranthus . . . . .	115
	756	Scolopendrium . . . .	467
	784	Scolymus . . . . .	723
Rhinanthus . . . .	556	Seopolina . . . . .	456
Rhodiola . . . . .	347	Scorpiurus . . . . .	71
Rhus . . . . .	779	Scorzonera . . . . .	257
	780	Serophularia . . . . .	50
Ribes . . . . .	748	Seutellaria . . . . .	93
	749	Secale . . . . .	495
Ricinus . . . . .	367	Sedum . . . . .	129
Rœmeria . . . . .	447		130
Rosa . . . . .	186	Sempervivum . . . . .	127
	187	Seneciera . . . . .	110
Rosmarinus . . . .	272	Senecio . . . . .	141
Rubia . . . . .	352		641
Rubus . . . . .	742		643
Rumex . . . . .	648	Serapias . . . . .	241
	650	<i>Serapias</i> . . . . .	384
Ruscus . . . . .	744	Serratula . . . . .	42
	745	Sesamum . . . . .	531
Ruta . . . . .	119	Setaria . . . . .	107
	120	Sida . . . . .	656
Sagittaria . . . . .	588	Sideritis . . . . .	90
Salicornia . . . . .	82		286
Salix . . . . .	843	Silans . . . . .	310
Salsona . . . . .	81	Silene . . . . .	176
Salvia . . . . .	143	Silybum . . . . .	722
	290	Sinapis . . . . .	673
	294		706
Sambucus . . . . .	381		707
	845	Sison . . . . .	301
Sanguisorba . . . .	105		320
Sanicula . . . . .	140		

Sisymbrium . . . . .	133		233
	714		234
Sium . . . . .	339		291
	681		358
	697	Thalictrum . . . . .	303
Smyrniun . . . . .	693	Thapsia . . . . .	103
Smilax . . . . .	393	<i>Thlaspi</i> . . . . .	712
Solanum . . . . .	402	Thlaspi . . . . .	233
	453	Thymbra ? . . . . .	271
	459	Thymus . . . . .	276
	459		277
	713	Thuia . . . . .	353
Solidago . . . . .	142	Tigridia . . . . .	693
Senchus . . . . .	639	Tilia . . . . .	333
	643	<i>Tormentilla</i> . . . . .	113
Sorbus . . . . .	393	Tordylium . . . . .	314
	334		702
Sorghum . . . . .	303	Tragopagon . . . . .	236
Sparganium . . . . .	601	Trapa . . . . .	331
Spartium . . . . .	733	Tribulus . . . . .	337
	761	Trifolium . . . . .	363
	774		375
Spergula . . . . .	337		376
Sphagnum . . . . .	471	Trigonella . . . . .	336
Spinacia . . . . .	619		347
Spiræa . . . . .	36		373
	37	Triticum . . . . .	439
Spiranthes . . . . .	239		434
Stachys . . . . .	90	Trollius . . . . .	400
Staphylea . . . . .	313	Tropaeolum . . . . .	397
Statice . . . . .	331	Tuber . . . . .	436
Stellaria . . . . .	363	Tulipa . . . . .	231
Sticta . . . . .	473		232
Stipa . . . . .	763	Tussilago . . . . .	393
Stratutes . . . . .	333		397
Streptopus . . . . .	346	Typha . . . . .	604
Symphytum . . . . .	134	Ulex . . . . .	739
Syringa . . . . .	773	Ulmus . . . . .	337
Tagetes . . . . .	233	Ulva . . . . .	477
Tamarix . . . . .	766	Uredo . . . . .	342
Tamus . . . . .	401	Urtica . . . . .	131
Tanacetum . . . . .	36		132
Taxus . . . . .	339	Uvularia . . . . .	346
Teesdalia . . . . .	103	Vaccinium . . . . .	763
Tenoria . . . . .	312	Valeriana . . . . .	349
Tenerium . . . . .	43		331
	44	Verbascum . . . . .	146
	46	Verbena . . . . .	130
	47		
	123		



Veronica . . . .	31	Villarsia . . . .	586
	40	Vinea . . . . .	406
	41	Viola . . . . .	156
	45	Viscum . . . . .	826
	86	Vitex . . . . .	774
	593	Vitis . . . . .	415
Viburnum . . . .	781	Xanthium . . . .	39
	846	Xeranthemum . .	710
	850	Zea . . . . .	509
Vicia . . . . .	513	Zizyphus . . . .	807
	515	Zygophyllum . .	747
	516		
	524		
	531		
	542		

## TABLE DES GENRES LINNÉENS OU MODERNES.

GENRES LINNÉENS OU MODERNES	Pages des Pemp- tades.		
Abies . . . . .	863	Amaranthus . . . . .	183
	866		617
Acacia . . . . .	752		618
Acanthus . . . . .	719	Ambrosia . . . . .	35
Acer . . . . .	840	Amni . . . . .	301
Achillea . . . . .	37		702
	100	Amygdalus . . . . .	798
	101	Anagallis . . . . .	32
	295	Anagyris . . . . .	785
	710	Anarrhinum . . . . .	184
Acinos . . . . .	280	Anchusa . . . . .	628
Aconitum . . . . .	439		629
	441	Androsæmium . . . . .	78
	442	Anemone . . . . .	433
	443		436
Acorus . . . . .	249	Anethum . . . . .	298
Actæa . . . . .	402	Angelica . . . . .	318
Adenarium . . . . .	30	Antennaria . . . . .	68
Adiantum . . . . .	469	Anthemis . . . . .	258
Adonis . . . . .	260		259
	261		290
Æsculus . . . . .	814		347
Ægilops . . . . .	539	Anthericum . . . . .	106
Agave . . . . .	359	Anthriscus . . . . .	700
Agaricus . . . . .	481	Anthyllis . . . . .	109
Agrimonia . . . . .	28		552
Ajuga . . . . .	135	Antirrhinum . . . . .	182
Alchemilla . . . . .	140	Apium . . . . .	694
Alisma . . . . .	606		695
Alliaria . . . . .	685	Aquilegia . . . . .	181
Allium . . . . .	682	Arbutus . . . . .	804
	683	Archangelica . . . . .	318
	687	Arctium . . . . .	38
	690	Arenaria . . . . .	29
Alnus . . . . .	839	Arnica . . . . .	263
Aloë . . . . .	359	Aristolochia . . . . .	324
Alsine . . . . .	29	Armeniaca . . . . .	797
Althæa . . . . .	652	Armenia . . . . .	564
	655	Artemisia . . . . .	21
	656		26
			27
			33
			709
		Arum . . . . .	328
			329

	332			633
Arundo . . . . .	602		Buphthalmum . . . . .	266
Asarum . . . . .	358		Butomus . . . . .	601
Asparagen . . . . .	703		Buxus . . . . .	782
Asperugo . . . . .	356		Cacalia . . . . .	373
Asperula . . . . .	355		Cachrys . . . . .	306
Asphodelus . . . . .	206			705
Aspidium . . . . .	462		Calendula . . . . .	254
Asplenium . . . . .	465		Calla . . . . .	331
	466		Caltha . . . . .	598
	467		Camelina . . . . .	582
	468		Campanula . . . . .	163
	470			165
Aster . . . . .	266			166
Astrantia . . . . .	237			168
Astragalus . . . . .	525		Cannabis . . . . .	533
	546		Capparis . . . . .	746
	547		Capsella . . . . .	102
	552		Capsicum . . . . .	716
	751			717
Athanasia . . . . .	267		Cardamine . . . . .	592
Atriplex . . . . .	615		Cardiospermum . . . . .	455
	771		Carduus . . . . .	721
Atropa . . . . .	456			739
	457		Carex . . . . .	239
Avena . . . . .	511		Carlina . . . . .	727
	539			729
Ballota . . . . .	90		Carpinus . . . . .	841
Balsamina . . . . .	671		Carthamus . . . . .	362
Balsamita . . . . .	295			729
Barbarea . . . . .	712			736
Bellis . . . . .	265		Carum . . . . .	269
Berberis . . . . .	750			334
Beta . . . . .	620		Cassia . . . . .	868
Betula . . . . .	339		Castanea . . . . .	814
Bidens . . . . .	595		Catananche . . . . .	638
Blechnum . . . . .	469			687
Boletus . . . . .	486		Cathartocarpus . . . . .	787
Borago . . . . .	627		Cedrus . . . . .	867
Botrichium . . . . .	139		Celastrus . . . . .	757
Brassica . . . . .	621		Celtis . . . . .	847
	626		Celosia . . . . .	183
	673		Centaurea . . . . .	124
	674			125
	708			251
Bromus . . . . .	539			334
	540			733
Bryonia . . . . .	399			737
Bubon . . . . .	697		Cephalanthera . . . . .	241
Bupleurum . . . . .	104		Ceramium . . . . .	474



Cerastium . . . . .	29	Coronilla . . . . .	802
Cerasus . . . . .	777	Corydalis . . . . .	546
	808		60
Ceratonia . . . . .	787		327
Cerinthé . . . . .	682	Corylus . . . . .	816
Cercis . . . . .	786	Cotyledon . . . . .	131
Ceterach . . . . .	468	Crataegus . . . . .	751
Chamærops . . . . .	820		801
Cheiranthus . . . . .	160	Crepis . . . . .	635
Chelidonium . . . . .	48		636
Chenopodium . . . . .	34		639
	101		641
	615	Critamus . . . . .	732
	616	Crocus . . . . .	213
	617		215
	651	Croton . . . . .	71
Chrysanthemum . . . . .	263	Crucianella . . . . .	357
Chrysosplenium . . . . .	316	Cucumis . . . . .	382
Cicer . . . . .	525		662
Cichorium . . . . .	634		663
Cicuta . . . . .	589		665
Cineraria . . . . .	32		666
Cirsium . . . . .	723	Cucurbita . . . . .	665
	729		666
	737		668
	738		669
	739	Cucubalus . . . . .	403
Cistus . . . . .	191	Cuminum . . . . .	300
	192	Cupressus . . . . .	856
Citrus . . . . .	791	Cuseuta . . . . .	554
	792	Cyclamen . . . . .	537
Clematis . . . . .	404	Cydonia . . . . .	795
	406	Cynoglossum . . . . .	54
Cneorum . . . . .	363	Cynara . . . . .	724
Cochlearia . . . . .	594	Cynanchum . . . . .	407
	677		408
Cochlearia . . . . .	110	Cyperus . . . . .	338
Coix . . . . .	506		340
Colehicium . . . . .	460	Cypripedium . . . . .	180
Colutea . . . . .	784	Cytisus . . . . .	570
Conium . . . . .	461		731
Convallaria . . . . .	203		735
Convolvulus . . . . .	391	Daphne . . . . .	364
	393		365
	395	Datura . . . . .	460
	398	Daucus . . . . .	677
Conyza . . . . .	51	Dentaria . . . . .	162
Corallina . . . . .	477	Delphinium . . . . .	252
Coriandrum . . . . .	302		366
Cornus . . . . .	782		441

Dianthus . . . . .	174	Festuca . . . . .	559
	176	Ficaria . . . . .	49
Dietamnus . . . . .	348	Ficus . . . . .	811
Digitalis . . . . .	169		812
Digitaria . . . . .	558	Filago . . . . .	65
Diplostaxis . . . . .	707		68
Dipsacus . . . . .	735	Foeniculum . . . . .	297
Doronicum . . . . .	437	Fragaria . . . . .	672
Draba . . . . .	112	Fraxinus . . . . .	333
Drosera . . . . .	473	Fritillaria . . . . .	102
Echinochloa . . . . .	558		220
Echinophora . . . . .	705		233
Echinops . . . . .	722	Fucus . . . . .	479
Echium . . . . .	531		480
Elæagnus . . . . .	808	Fuligo . . . . .	485
Elaterium . . . . .	332	Fumaria . . . . .	59
	663	Galanthus . . . . .	230
Ephedra . . . . .	75	Galega . . . . .	548
Epilobium . . . . .	85		551
Epimedium . . . . .	599	Galeopsis . . . . .	153
Epipactis . . . . .	242	Galeobdolon . . . . .	153
	384	Gallium . . . . .	353
Eranthis . . . . .	440		355
Erica . . . . .	767		357
	768	Genista . . . . .	759
Erigeron . . . . .	51		760
Eriophorum . . . . .	562		763
Erodium . . . . .	63	Gentiana . . . . .	168
	64		342
Erophilla . . . . .	112		343
Eruca . . . . .	608	Geum . . . . .	137
Ervum . . . . .	526	Geranium . . . . .	61
	542		62
Eryngium . . . . .	730		63
	732		64
Erysimum . . . . .	626	Gladiolus . . . . .	209
Erythraea . . . . .	335	Glaucium . . . . .	447
Erythronium . . . . .	303		443
Eupatorium . . . . .	23	Glechoma . . . . .	394
	31	Glycyrrhiza . . . . .	341
Euphorbia . . . . .	368	Gnaphalium . . . . .	68
	378		268
Euphrasia . . . . .	54	Gossypium . . . . .	66
Evonymus . . . . .	783	Gratiola . . . . .	362
Faba . . . . .	513	Gymnadenia . . . . .	235
	515		240
Fagus . . . . .	833	Hedera . . . . .	413
Farsetia . . . . .	89	Hedysarum . . . . .	549
Fedia . . . . .	647	Helianthemum . . . . .	193
Ferula . . . . .	321	Helianthus . . . . .	264

Helleborus . . . . .	385	Isatis . . . . .	79
	386	Juglans . . . . .	816
	440	Juncus . . . . .	603
Heliotropium . . . . .	70	Juniperis . . . . .	852
Helminthia . . . . .	643		863
Hemerocallis . . . . .	201	Kochil . . . . .	101
Hemionitis . . . . .	467	Lactuea . . . . .	637
Hepatica . . . . .	579		644
Heracleum . . . . .	307		646
Herniaria . . . . .	114	Lagœcia . . . . .	300
Hesperis . . . . .	161	Lagurus . . . . .	541
Hibiscus . . . . .	655	Lanium . . . . .	153
	657	Lanaria . . . . .	692
Hieracium . . . . .	67	Lapsana . . . . .	675
	635	Larix . . . . .	868
Hippocrepis . . . . .	546	Lasorpitium . . . . .	309
Hippophaë . . . . .	755		310
Hipparis . . . . .	113		312
Hordeum . . . . .	494		313
	495		318
	501	Lathyrus . . . . .	522
Hottonia . . . . .	581		523
Humulus . . . . .	409		529
Hyaenthus . . . . .	218		545
	219		550
Hydrocharis . . . . .	583	Laurus . . . . .	349
Hydrocotyle . . . . .	133	Lavendula . . . . .	273
Hymenophellus . . . . .	483		275
Hyoseyamus . . . . .	448	Lavatera . . . . .	653
Hypocoum . . . . .	447	Lawsonia . . . . .	776
Hypericum . . . . .	76	Ledum . . . . .	273
	78	Lemna . . . . .	587
Hypochoeris . . . . .	639	Leontice . . . . .	69
Hipnum . . . . .	472	Leontodon . . . . .	636
Hyssopus . . . . .	287	Leonurus . . . . .	94
Jasminum . . . . .	409	Lepidium . . . . .	711
	571		712
Iberis . . . . .	713		715
<i>Iberis</i> . . . . .	103		716
Ilex . . . . .	758	Leneoium . . . . .	230
Impatiens . . . . .	659	Levisticum . . . . .	211
	671	Ligustrum . . . . .	775
Imperatoria . . . . .	320	Lilium . . . . .	197
Inula . . . . .	52		201
	344	Linaria . . . . .	42
	706		133
Ipomœa . . . . .	396		184
Iris . . . . .	210	Linum . . . . .	533
	243		534
	249	Lithospermum . . . . .	83



Lolium . . . . .	338	Menyanthes . . . . .	380
	340	Mercurialis . . . . .	638
Lonicera . . . . .	411		659
	412		660
Lotus . . . . .	71	Mespilus . . . . .	301
	573	Meum . . . . .	303
Lunaria . . . . .	161	Molucella . . . . .	92
	162	Mocordica . . . . .	382
Lupinus . . . . .	329		663
	330		670
Lychnis . . . . .	170	Monotropa . . . . .	553
	171	Morus . . . . .	310
	173	Myosotis . . . . .	72
	177	Myosurus . . . . .	112
	178	Myrica . . . . .	780
Lycium . . . . .	734	Myrrhis . . . . .	701
Lycoperdon . . . . .	484	Myrtus . . . . .	772
Lycopersicum . . . . .	453	Narcissus . . . . .	223
Lycopodium . . . . .	471		223
Lycopus . . . . .	595	Narthecium . . . . .	203
Lygenum . . . . .	763	Narturtium . . . . .	592
Lysimachia . . . . .	32	Neottia . . . . .	333
	48	Nepeta . . . . .	99
	203	Nerium . . . . .	351
	600	Nicotiana . . . . .	443
	607		452
Lythrum . . . . .	36	Nigella . . . . .	303
Malaxis . . . . .	242		304
Malcomia . . . . .	160	Nuphar . . . . .	535
Malus . . . . .	789	Nymphæa . . . . .	573
Malva . . . . .	653		535
	636	Ocimum . . . . .	279
Mandragora . . . . .	457		281
Marchantia . . . . .	472	OEnanthe . . . . .	579
Marrabium . . . . .	87		584
	281		590
Matricaria . . . . .	257		591
Matthiola . . . . .	159	Olea . . . . .	821
Medicago . . . . .	569	Omphalodes . . . . .	627
	575	Onobrychis . . . . .	548
	576	Ononis . . . . .	523
Melampyrum . . . . .	541		743
Melia . . . . .	348	Onopordon . . . . .	721
Melilotus . . . . .	567		733
	571	Onosma . . . . .	630
Melissa . . . . .	91	Ophroglossum . . . . .	139
	93	Ophrys . . . . .	234
	97		238
Mentha . . . . .	98	Opuntia . . . . .	313
	232		

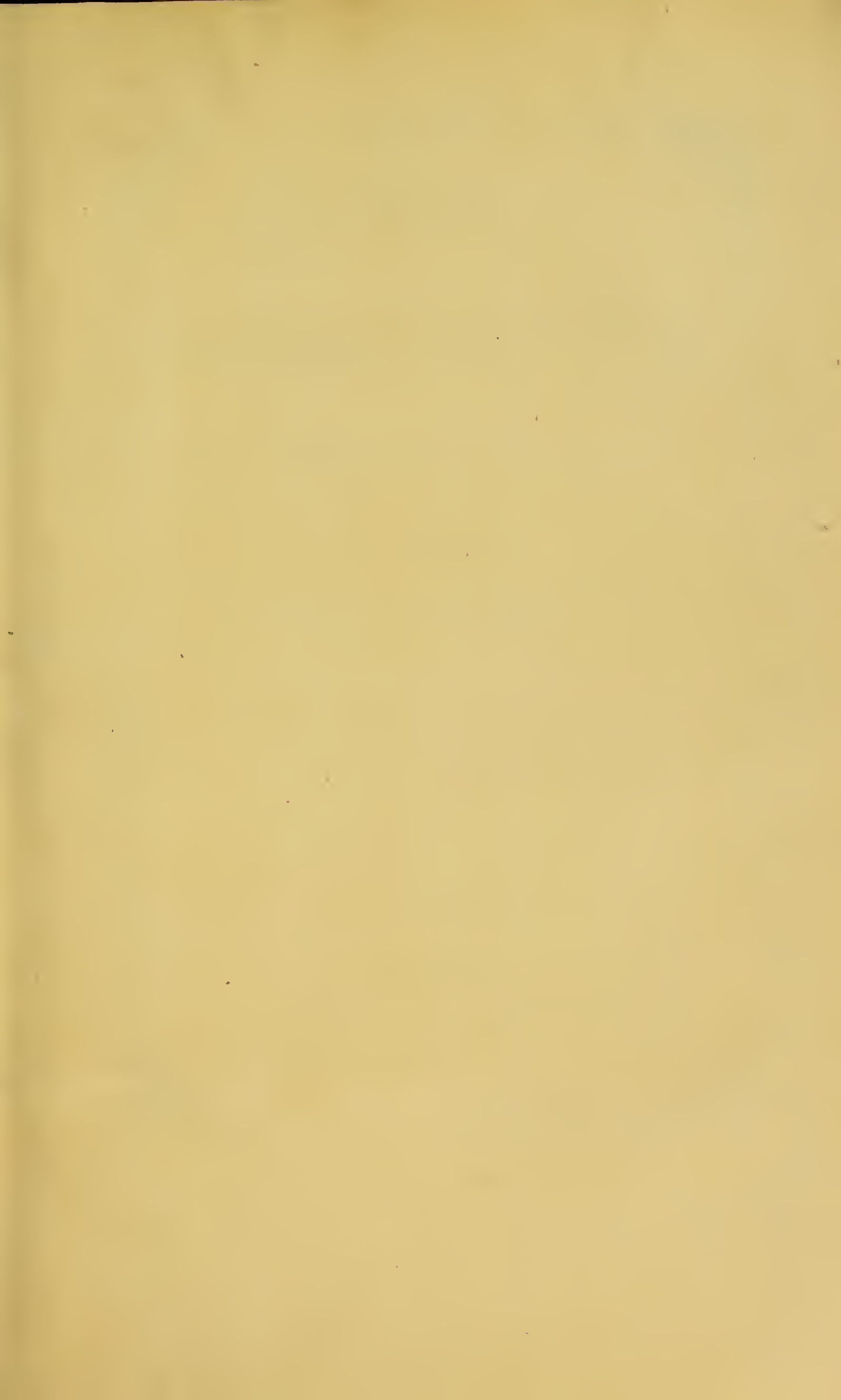
Orchis . . . . .	234	Phyteuma . . . . .	163
	235	Pieris . . . . .	643
	236	Pimpinella . . . . .	299
	237		515
	240	Pinus . . . . .	859
	241		862
Origanum . . . . .	270	Pistacia . . . . .	817
	281		870
	285		871
Ornithogalum . . . . .	209	Pisum . . . . .	520
	221		521
	222	Plantago . . . . .	107
Ornithopus . . . . .	544		109
Orobanche . . . . .	552		111
Orobus . . . . .	543		113
<i>Osmunda</i> . . . . .	463	Platanthera . . . . .	237
Osmunda . . . . .	139	Platanus . . . . .	842
Otanthus . . . . .	65	Platyspermum . . . . .	700
Oxalis . . . . .	578	Poa . . . . .	559
	579	Polemonium . . . . .	172
Oxycoccus . . . . .	770		352
Paeonia . . . . .	194	Palygala . . . . .	253
Paliurus . . . . .	736	Polygonatum . . . . .	345
Pancreatum . . . . .	229		346
	691	Polygonium . . . . .	113
Panicum . . . . .	506		333
	507		396
Papaver . . . . .	445		512
Parietaria . . . . .	102		582
Paris . . . . .	444		603
Parnassia . . . . .	564	Polypodium . . . . .	464
Pastinaca . . . . .	680	Polytrichum . . . . .	474
Pedicularis . . . . .	56	Populus . . . . .	335
	550		336
Peganum . . . . .	121	Portulaca . . . . .	631
Periploca . . . . .	408	Potamogeton . . . . .	582
Persica . . . . .	796	Potentilla . . . . .	116
	797		118
Peucedanum . . . . .	317		600
	699	Poterium . . . . .	105
Peziza . . . . .	485		123?
Phalangium . . . . .	106	Primula . . . . .	147
Phalaris . . . . .	510		148
	557	Prunella . . . . .	136
Phallus . . . . .	483	Prunus . . . . .	753
Phaseolus . . . . .	519		805
Philadelphus . . . . .	777	Psoralea . . . . .	566
Phleum . . . . .	559		567
Phoenix . . . . .	819	Pteris . . . . .	462
Physalis . . . . .	454	Pulmoaria . . . . .	135
	455	Punica . . . . .	794

Pyrethrum . . . . .	33	Santolina . . . . .	269
	37	Saponaria . . . . .	104
	258		179
Pyrola . . . . .	138	Satureia . . . . .	286
Pyrus . . . . .	800		289
<i>Pyrus</i> . . . . .	803	<i>Satyrion</i> . . . . .	237
Quercus . . . . .	823	Saxifraga . . . . .	112
	827		131
	831		132
Ranoneulus . . . . .	425		316
	429	Scabiosa . . . . .	122
	480		124
	432	Seandix . . . . .	701
	443	Seilla . . . . .	219
	587		690
Raphanus . . . . .	676		692
Reseda . . . . .	80	Seirpus . . . . .	605
Rhamnus . . . . .	755	Seleranthus . . . . .	115
	756	Scolopendrium . . . . .	467
	784	Scolymus . . . . .	725
Rhinanthus . . . . .	556	Scopolina . . . . .	456
Rhodiola . . . . .	347	Scorpiurus . . . . .	71
Rhus . . . . .	779	Scorzonera . . . . .	257
	780	Serophularia . . . . .	50
Ribes . . . . .	748	Seutellaria . . . . .	93
	749	Secale . . . . .	495
Ricinus . . . . .	367	Sedum . . . . .	129
Rœmeria . . . . .	447		130
Rosa . . . . .	186	Sempervivum . . . . .	127
	187	Senebiera . . . . .	110
Rosmarinus . . . . .	272	Seneccio . . . . .	141
Rubia . . . . .	352		641
Rubus . . . . .	742		648
Rumex . . . . .	648	Serapias . . . . .	241
	650	<i>Serapias</i> . . . . .	384
Ruscus . . . . .	744	Serratula . . . . .	42
	745	Sesamum . . . . .	531
Ruta . . . . .	119	Sctaria . . . . .	507
	120	Sida . . . . .	656
Sagittaria . . . . .	588	Sideritis . . . . .	90
Salicornia . . . . .	82		286
Salix . . . . .	843	Silans . . . . .	310
Salsoua . . . . .	81	Silene . . . . .	176
Salvia . . . . .	143	Silybum . . . . .	722
	290	Sinapis . . . . .	675
	294		706
Sambucus . . . . .	381		707
	345	Sison . . . . .	301
Sanguisorba . . . . .	105		320
Sanicula . . . . .	140		



Sisymbrium . . .	133		283
	714		284
Sium . . . . .	589		291
	681	Thalictrum . . .	38
	697	Thapsia . . . . .	308
Smyrnium . . . . .	698	<i>Thlaspi</i> . . . . .	103
Smilax . . . . .	398	Thlaspi . . . . .	712
Solanum . . . . .	402	Thynbra ? . . . .	288
	453	Thymus . . . . .	271
	459		276
	459		277
	718	Thuia . . . . .	838
Solidago . . . . .	142	Tigridia . . . . .	693
Sonchus . . . . .	639	Tilia . . . . .	838
	643	<i>Tormentilla</i> . . .	118
Sorbus . . . . .	803	Tordylium . . . . .	314
	834		702
Sorghum . . . . .	508	Tragopagon . . . .	236
Sparganium . . . . .	691	Trapa . . . . .	581
Spartium . . . . .	733	Tribulus . . . . .	557
	761	Trifolium . . . . .	565
	774		575
Spergula . . . . .	537		576
Sphagnum . . . . .	471	Trigonella . . . . .	536
Spinacia . . . . .	619		547
Spiraea . . . . .	56		573
	57	Triticum . . . . .	489
Spiranthes . . . . .	239		494
Stachys . . . . .	90	Trollius . . . . .	400
Staphylea . . . . .	818	Tropacolum . . . . .	397
Statice . . . . .	351	Tuber . . . . .	486
Stellaria . . . . .	563	Tulipa . . . . .	231
Sticta . . . . .	473		232
Stipa . . . . .	765	Tussilago . . . . .	396
Stratutes . . . . .	588		397
Streptopus . . . . .	346	Typha . . . . .	604
Symphytum . . . . .	134	Ulex . . . . .	759
Syringa . . . . .	773	Ulmus . . . . .	837
Tagetes . . . . .	253	Ulva . . . . .	477
Tamarix . . . . .	766	Uredo . . . . .	342
Tamus . . . . .	401	Urtica . . . . .	131
Tanacetum . . . . .	36		152
Taxus . . . . .	839	Uvularia . . . . .	346
Teesdalia . . . . .	103	Vaccinium . . . . .	768
Tenoria . . . . .	312	Valeriana . . . . .	349
Teucrium . . . . .	43		351
	44	Verbascum . . . . .	146
	46	Verbena . . . . .	130
	47		
	126		

Veronica . . . . .	31	Villarsia . . . . .	386
	40	Vinca . . . . .	406
	41	Viola . . . . .	156
	45	Viscum . . . . .	826
	86	Vitex . . . . .	774
	593	Vitis . . . . .	415
Viburnum . . . . .	781	Xanthium . . . . .	39
	846	Xeranthemum . . . . .	710
	850	Zea . . . . .	509
Vicia . . . . .	513	Zizyphus . . . . .	807
	515	Zygophyllum . . . . .	747
	516		
	524		
	531		
	542		





Se vend à Bruxelles chez Aug. DECOQ, n° 9,

*rue de la Madeleine,*

Au profit de l'érection d'une statue au grand  
botaniste malinois

REMBERT DODOËNS.

---

PRIX : DEUX FRANCS.

---









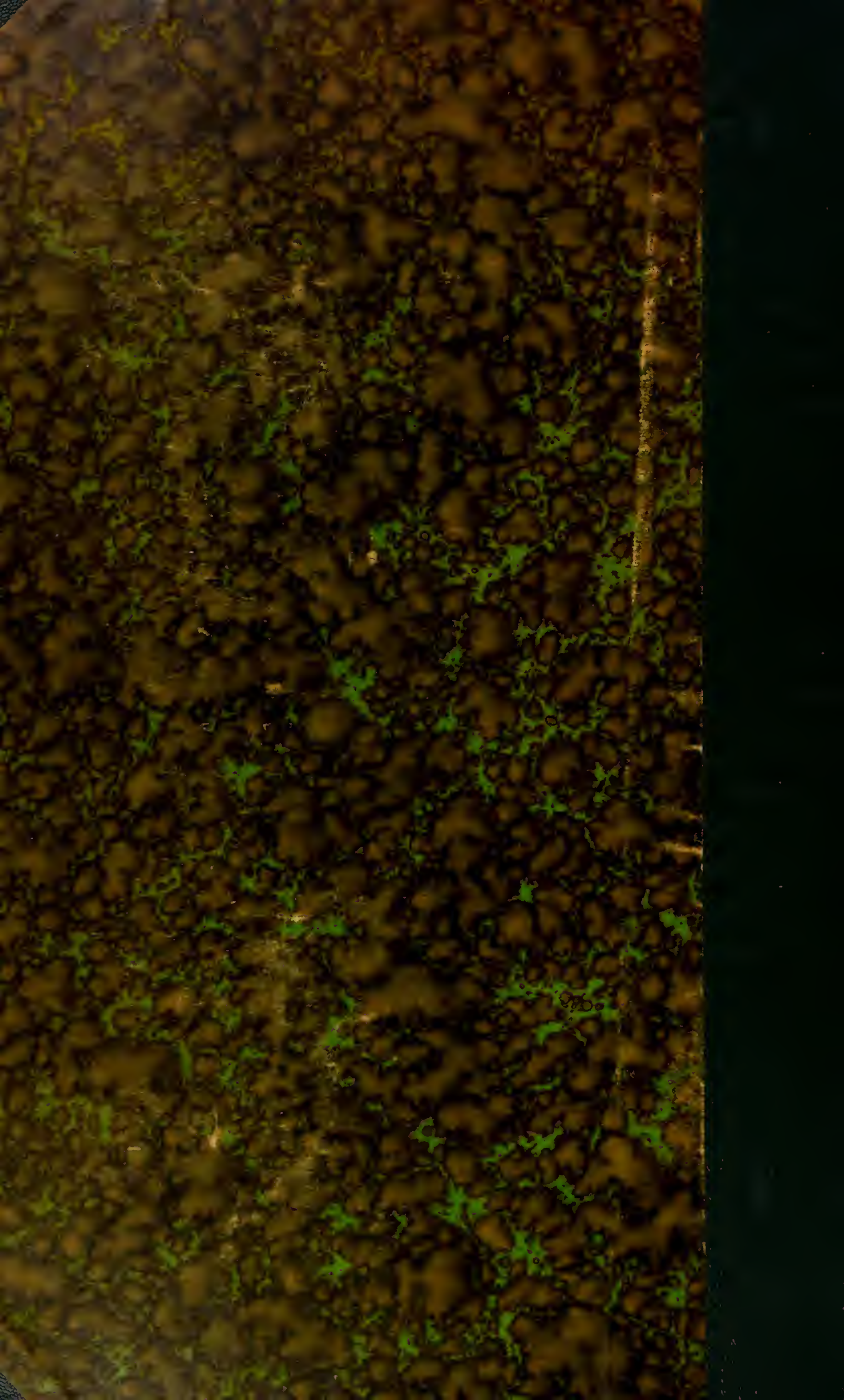












IRREGULAR

PAGINATION



